



P. med. 2584  
OUR ROYAL PATRON

HER MAJESTY  
THE QUEEN

OBAN

12th

to

16th

OCTOBER

1953



AN COMUNN GAIDHEALACH

JUBILEE MOD

SOUVENIR PROGRAMME - - - TWO SHILLINGS

# WEEKLY SCOTSMAN



## *Special Jubilee Mod Issue*

THE Jubilee Mod will be fully illustrated and described in the WEEKLY SCOTSMAN of Thursday, 15th October and Thursday, 22nd October.

Special pictures will include photographs of the principal competitions for choirs and soloists, as well as impressions of the Mod day by day.



Of importance to all interested in the Gaelic language and its preservation is "A HIGHLAND NOTEBOOK," a regular feature in the WEEKLY SCOTSMAN.

### **THE SCOTSMAN** **PICTURE CALENDAR** for 1954

This popular Calendar is enlarged to 48 photographs including several of the Coronation and State Visit of Her Majesty to Scotland.

The Calendar measures 12 ins. x 11 ins., is spiral-wire bound and packed in an attractive container.

#### PRICES

HOME 5/11 Tax Inc. Postage Charge 5d. ABROAD 5/6 Postage Included

Copies for abroad may be sent TAX FREE through the Publishers and Newsagents.

Please supply addressed labels.

Obtainable from Newsagents, Stationers, Book-sellers or The Scotsman Publications Ltd., North Bridge, Edinburgh.

# AN COMUNN GAIDHEALACH

PATRON: HER MAJESTY THE QUEEN

## JUBILEE MOD

OBAN

### MOD LOCAL COMMITTEE OFFICE-BEARERS

Convener — ANGUS MacLEOD, M.A., B.Sc., F.E.I.S.

Vice-Convener — DONALD THOMSON, M.A., F.E.I.S.

Conveners of Sub-Committees :

Accommodation — HUGH MacINTYRE.

Entertainments — A. H. DAVIDSON, B.Sc.

Halls — DONALD FLETCHER.

Ladies — Miss HOPE.

Propaganda — JOHN MacLEAN, M.A.

Hon. Secretary — WILLIAM PEDDIE, Distillery House, Stafford Street.

Hon. Treasurer — J. C. MURDOCH, Commercial Bank, Argyll Square.

## Programme

### CONTENTS

	PAGE
Programme	3
Time-Table	5
Editor's Foreword	7
Message from Wales	7
President's Message	8
Message from Ireland	8
Messages from Personalities	9
Articles of Interest	11-41
Officials of An Comunn Gaidhealach	42
A Record of the Mods and Gold Medallists	44
List of Crowned Bards	44
Prize-winning Choirs	45
Written Competitions	47
Monday Competitions	49
Tuesday Competitions	51
Earrann nan Inbheach	65
Wednesday Competitions	67
Thursday Competitions	75
Friday Competitions	83
Celtic Art Competitions	91

---

# **Aig an Co-op Ceannaich gu leoir — Sabhail gu leoir**

The Highland Housewife really knows the truth of this when she considers the great yearly saving she makes on Food, Clothing, and Household Needs by shopping at the S.C.W.S. Retail Branch or Van. The Dividend saves her pounds on rationed goods alone!



The S.C.W.S. serves Highland folk even where no Retail Branch is handy! The Co-op van is a familiar and welcome sight on rough hill and moorland roads as it supplies isolated farms and crofts with the necessities of life—and some of the luxuries, too.

## **Shop well — Save well at the Co-op**

### **S·C·W·S RETAIL BRANCHES** serve the Highlands and Islands of Scotland



# AN COMUNN GAIDHEALACH

## **PROGRAMME** of the **JUBILEE MOD**

UNDER THE PATRONAGE OF THE PROVOST, MAGISTRATES  
AND TOWN COUNCIL OF THE BURGH OF OBAN

to be held in

**PLAYHOUSE, CINEMA, ARGYLLSHIRE GATHERING HALLS, etc., OBAN**

**MONDAY, TUESDAY, WEDNESDAY, THURSDAY and FRIDAY**

**12th, 13th, 14th, 15th, 16th October, 1953**

Competitions commence at 9 a.m. each day **Monday — 2 p.m.**

Admission Tickets — 1/- **Medal Finals — 1/-**

**Lovat and Tullibardine Shield session — 2/-**

---

**A GAELIC SERVICE** (Broadcast) will be held in the **OBAN PARISH CHURCH** on **SUNDAY, 11th OCTOBER**, at 11.30 a.m. Preacher, Rev. **WILLIAM MacDONALD, M.A.** Readers, Mr. Neil Shaw, F.S.A. (Scot.), and Mr. Angus MacLeod, M.A., B.Sc., F.E.I.S. Precentor, Peter MacLeod (with Oban Gaelic Choir, conducted by Mrs. Cameron).

---

**JUNIOR GAELIC CONCERT**

**TUESDAY, 13th OCTOBER, 7.30 p.m.**

**In PLAYHOUSE**

Presiding : Ex-Provost **JOHN MacNAUGHTON, C.B.E.**, Convener, Argyll Education Committee  
Doors open 6.30 p.m. **Admission 3/6 (including Tax), All Reserved!**

---

**CEILIDH**

**WEDNESDAY, 14th OCTOBER, 8 p.m.**

**In PLAYHOUSE**

Fear an Tighe, Mr. **DONALD THOMSON, M.A.** **Admission, 2/6**

---

**RURAL CHOIR CONCERTS**

**THURSDAY, 15th OCTOBER**

**In PLAYHOUSE**

6.30 p.m.—Presiding : **J. G. MATHIESON, Esq.**, Convener, Argyll County Council  
8.45 p.m.—Presiding : **MELVILLE DINWIDDIE, Esq.**, D.S.O., O.B.E.,  
Admission 4/- (including Tax), all Reserved. **B.B.C. Controller, Scotland**

---

**GRAND CLOSING CONCERTS**

**FRIDAY, 16th OCTOBER**

**In PLAYHOUSE**

6.30 p.m.—Presiding : **M. MacAULAY, Esq.**, M.A., B.Sc., London.  
8.45 p.m.—Presiding : **Rt. Hon. ANGUS L. MacDONALD, P.C., Q.C., B.A., LL.D.**, Premier of Nova Scotia.

**In CINEMA**

6.30 p.m.—Presiding : **Sir COMPTON MacKENZIE**  
8.45 p.m.—Presiding : **Major DUNCAN MacCALLUM, M.C., M.P.**

**In ARGYLLSHIRE GATHERING HALL**

6.30 p.m.—Presiding : **JOHN MacLACHLAN, Esq.**, J.P., Provost of Oban  
Admission to each Concert 5/- (including Tax), All Reserved.

Tickets will be on sale on and after 2nd September and will be obtainable only from  
**Argyll Gift Shop, 12 Argyll Square, Oban**

---

**THE ANNUAL GENERAL MEETING OF AN COMUNN** will be held in the **ARGYLLSHIRE GATHERING HALL, OBAN, ON SATURDAY, 17th OCTOBER, AT 10 a.m.**

---

**EXHIBITION OF CELTIC ART** in **MEMORIAL HALL, ARGYLL STREET,**

# Every Wednesday

## GILLIAN

### discusses Highland topics

Keeping in regular touch with the movement is essential to the well-being of our Gaelic culture. Every Wednesday in the **EVENING TIMES** Gillian's "Highland Notebook" gives the latest news and notes of interest to everyone from the Highlands and Islands. Why not place a regular order for the **EVENING TIMES** with your Newsagent?

EVERY WEDNESDAY IN THE

**EVENING  
TIMES**

### SCOTLAND'S LARGEST EVENING PAPER

# MOD TIME TABLE

MONDAY, TUESDAY, WEDNESDAY, THURSDAY, FRIDAY  
12th, 13th, 14th, 15th and 16th October, 1953

TIME	PLACE	COMPETITION	PAGE
<b>MONDAY</b>			
FOLK-LORE CONFERENCE			
a.m.			
10.00	Argyllshire Gathering Hall	Folk-tales - - -	49
p.m.			
2.30	Argyllshire Gathering Hall	Folk-songs - - -	49
VOCAL			
2.00	Playhouse - -	No. 84 Mull and Iona - - -	49
3.00	Playhouse - -	No. 85 Oban and Lorn - - -	49
<b>TUESDAY</b>			
ORAL			
a.m.			
9.00	St. Columba Ch. Hall	No. 5 Reading - - -	51
9.00	Masonic Hall - -	No. 7 Recitation - - -	53
9.00	Dunollie Rd. Ch. Hall	No. 17 Reading (Learners) - - -	55
9.00	St. John's Ch. Hall -	No. 19 Recitation (Learners) - - -	56
10.30	St. Columba Ch. Hall	No. 8 Conversation - - -	51
10.30	Dunollie Rd. Ch. Hall	No. 18 Reading (Learners) - - -	55
11.00	Dunollie Rd. Ch. Hall	No. 20 Scripture - - -	55
11.15	Masonic Hall - -	No. 28 Comunn na h-Oigridh - - -	53
11.15	St. John's Ch. Hall -	No. 22 Reading (Learners) - - -	56
11.30	St. Columba Ch. Hall	No. 9 Narrative - - -	51
11.30	Dunollie Rd. Ch. Hall	No. 21 Scripture - - -	56
12noon	Masonic Hall - -	No. 29 Comunn na h-Oigridh - - -	54
p.m.			
12.05	St. Columba Ch. Hall	No. 10 Reading - - -	52
VOCAL AND INSTRUMENTAL			
a.m.			
9.00	Playhouse - -	No. 11 Silver Medal (Girls) - - -	57
9.00	Cinema - - -	No. 23 Learners (Girls) - - -	60
9.00	Argyllshire Gath. Hall	No. 24 Learners (Boys) - - -	61
10.30	Playhouse - -	No. 12 Silver Medal (Boys) - - -	57
10.30	Argyllshire Gath. Hall	No. 25 Duet (Learners) - - -	61
11.30	Playhouse - -	No. 13 Traditional - - -	57
12noon	Argyllshire Gath. Hall	No. 32 16-18 Years - - -	62
p.m.			
12.30	Argyllshire Gath. Hall	No. 30 Verse Speaking - - -	62
12.40	Playhouse - -	No. 14 Duet - - -	58
2.00	Playhouse - -	No. 31 Former Prize-winners - - -	58
2.00	Cinema - - -	No. 26 Unison Singing (Learners) - - -	60
2.00	Argyllshire Gath. Hall	No. 27 Choral (Learners) - - -	62
2.30	Playhouse - -	No. 15 Unison - - -	58
3.15	Playhouse - -	No. 16 Choral ( <i>Oban Times</i> ) - - -	59
3.15	Argyllshire Gath. Hall	No. 33 Action Song - - -	63
4.00	Playhouse - -	No. 34 Piano - - -	59

TIME	PLACE	COMPETITION	PAGE
<b>WEDNESDAY</b>			
VOCAL			
a.m.			
9.00	Cinema - - -	No. 64 Learners (Ladies) - - -	69
9.00	Argyllshire Gath. Hall	No. 65 Learners (Men) - - -	71
9.00	Playhouse - -	No. 55 Folk Songs - - -	67
10.30	Playhouse - -	No. 56 Former Prize-winners - - -	67
10.30	Argyllshire Gath. Hall	No. 66 Learners (Ladies) - - -	72
11.30	Cinema - - -	No. 67 Learners (Men) - - -	69
p.m.			
2.00	Playhouse - -	No. 69 Kennedy Fraser - - -	68
2.00	Cinema - - -	No. 50 James Grant (Ladies) - - -	70
2.00	Argyllshire Gath. Hall	No. 51 Fluent (Men) - - -	72
4.00	Cinema - - -	No. 53 "Bessie Campbell" (Men) - - -	71
4.00	Argyllshire Gath. Hall	No. 52 "Jessie MacLachlan" (Ladies) - - -	73
4.30	Playhouse - -	No. 72 "Quintin MacLennan" - - -	68
7.00	Argyllshire Gath. Hall	No. 68 Silver Medal Finals - - -	73
<b>THURSDAY</b>			
ORAL			
a.m.			
9.00	St. Columba Ch. Hall	No. 60 Recitation - - -	77
9.00	Cinema - - -	No. 43 Recitation - - -	75
9.00	Dunollie Rd. Ch. Hall	No. 45 Reading - - -	76
9.45	St. Columba Ch. Hall	No. 61 Prose - - -	77
10.00	Argyllshire Gath. Hall	No. 49 Acted Dialogue - - -	78
10.15	Cinema - - -	No. 44 Prose - - -	75
10.15	Dunollie Rd. Ch. Hall	No. 46 Original Poetry - - -	76
10.20	St. Columba Ch. Hall	No. 62 Reading - - -	77
10.30	Dunollie Rd. Ch. Hall	No. 47 Sgeulachd - - -	76
10.50	St. Columba Ch. Hall	No. 63 Speech - - -	77
11.00	Dunollie Rd. Ch. Hall	No. 48 Speech - - -	76
VOCAL			
9.00	Playhouse - -	No. 71 "Nova Scotia" - - -	78
11.30	Playhouse - -	No. 54 Gold Medal Finals - - -	79
CHORAL AND INSTRUMENTAL			
p.m.			
2.00	Playhouse - -	No. 57 "Lorn Shield" - - -	79
2.00	Cinema - - -	No. 70 "Cuach" - - -	81
2.00	Argyllshire Gath. Hall	Nos. 81-83 Clarsach - - -	82
2.30	Cinema - - -	No. 73 Duet - - -	81
3.00	Playhouse - -	No. 74 Quartettes - - -	80
<b>FRIDAY</b>			
CHORAL			
a.m.			
9.00	Playhouse - -	No. 76 Male Voices - - -	83
9.00	Cinema - - -	No. 75 Ladies' Voices - - -	86
10.00	Playhouse - -	No. 77 Puir a Beul - - -	83
10.30	Argyllshire Gath. Hall	No. 79 Violin (Open) - - -	87
11.00	Argyllshire Gath. Hall	No. 80 Violin ("Quintin MacLennan") - - -	88
11.30	Argyllshire Gath. Hall	No. 78 Pianoforte - - -	87
p.m.			
2.00	Playhouse - -	No. 58 (Lovat and Tullibardine) - - -	85
2.00	Cinema - - -	No. 59 "Margaret Duncan" - - -	86

---

---

CHAN 'EIL NI AS DOCHA LE SEAN IS OG  
NA MILSEAN-MEASA MHICPHARLAIN

*When is a door  
not a door?  
When it's a-jar!  
A-dore a jar?  
'Course-when it's full of  
Macfarlane's Jam...*



There's *fresh fruit*  
and more of it in  
Macfarlane's Jam

**MACFARLANE PATON & CO. LTD. Baillieston Scotland**

---

---

# Facal-Toisich

“Chan ann a h-uile là a bhios Mòd aig Mac an Tòisich,” agus, ged tha Mòd Mór aig a’ Chomunn gach bliadhna, agus àireamh Mhòdan Dùthchail gach samhradh, is airidh an Leth-cheudamh Mòd aire shònraichte a thoirt da.

Anns an leabhran seo gheibh sibh, chan e a mhàin gach fiosrachadh is seòladh feumail mu Mhòd na bliadhna-sa anns an Oban, ach

## Editor's Foreword . . .

In this Souvenir Programme of the Jubilee Mod an attempt is made to recall and survey the activities and achievements of these past sixty-two years since An Comunn Gaidhealach was founded in Oban.

More could have been said—and, indeed, much more was written—on all the topics dealt with, but the demands of space compelled a drastic cutting down. The aim has been to be factual, and any opinions expressed in the unsigned articles are the Editor's own views, and not necessarily those of the Association.

Many people have served An Comunn since its inception. We cannot mention them all, nor can we include as many photographs as we should like. We hope, however, that this Programme will be found to be a not unworthy souvenir of our Jubilee Mod.

Cordial thanks are due to all who helped in preparing this Programme, especially to Mr. Neil Shaw and his assistants and to Mr. Boyes and his staff, to whose enthusiasm, skill, and painstaking care so much is owed.

“sùil air ais is sùil romhainn.”

Is e ar dòchas gun ùraich an leabhran seo cuimhne air na laoch a bha romhainn anns an obair-sa, agus gum broснаich e sinn gu dol air ar n-aghaidh le tomhas de'n dilseachd agus de'n dealas a chomharraich iadsan ann an aobhar na Gàidhlig.

T. M. MACCALMAIN.

An Comunn Gaidhealach has never yet been given the full credit that is its due. No other society in our Highland history has for so long a period united a greater number of people of the most diverse opinions in co-operative and enthusiastic allegiance to a common cause. Many things divide, and have divided, our Gaelic people—conflicting loyalties, prejudices, misunderstandings. But An Comunn and the Mod have brought us together. We can, with justice, make great claims for what An Comunn has done for music and literature, arts and crafts, and other aspects of our Gaelic culture, but our greatest achievement is this—that the National Mod is a great festival of fellowship and friendship and that An Comunn Gaidhealach is a true brotherhood in the making. It is in that spirit that we give a most cordial welcome to all who attend this year's Mod, especially those who come from other Celtic countries and the many friends from overseas.

T. M. MURCHISON.

### GREETINGS FROM WALES

Cyfarchion cynnes a dymuniadau gorau Cymru i'r Alban ar yr achlysur arbennig hwn. Llwyddiant i'r Mod.

ERFYL FYCIAN,

*Cofiadur ac Arwyddfardd, Gorsedd y Beirdd,  
Cyngor yr Eisteddfod Genedlaethol.*

Warm greetings and the best wishes of Wales to Scotland on this exceptional occasion. Success to the Mod.

R. W. JONES,

*Recorder and Herald Bard, Gorsedd of the Bards, The National Eisteddfod Council of Wales.*

# Teachdaireachd Bho'n Cheann-suidhe

Tha sinn air tilleadh dhachaigh do'n Oban air son Mòd an Iubili. Càit eile am biodh e freagarrach a' bhliadhna shònraichte seo a chomharrachadh mar a bu mhiann leinn ach ann am baile ar breith mar Chomunn ?

Tha sinn moiteil gun d'rinn sinn adhartas cho mòr ré nan trì fhead bliadhna bho'n chuir an ceathrar laoch an Comunn air bonn anns a' bhaile bhòidheach seo. Tha a' Ghàidhlig a nis air a teagas ann an sgoiltean air feadh na dùthcha. Ged tha cor na Gaidhealtachd agus math ar daoine ann am feum leasachaidh, agus an sluagh a' sìor-dhol an lughad, tha a' Ghàidh-

lig chòir ann an inbhe cho àrd is a bha i riamh, agus gu sònraichte tha sin fìor a thaobh a' mhèas a tha oirre am measg nan Gall.

Tha sinn a' cur fàilte agus furain air ar càirdean uile, gu sònraichte iadsan a tha còmhla ruinn & ceithir ceàrnaibh an domhainn.

Gum bi spiorad càirdeil na céilidh agus bláths ar cànan beò 'nar measg, chan ann a mhàin ré làithean a' Mhòid ach cho fada agus as beò sinn !

Leis gach beannachd agus deagh dhùrachd do na h-uile.

IAIN M. MACGILLE-NA-BRATAICH.



The President

John M. Bannerman, O.B.E.,  
M.A., B.Sc.



## President's Message . . .

We return home to our birthplace in the beautiful town of Oban for our Fiftieth Annual National Mod. Were it not for the two great wars we would now be holding our Sixty-first Annual Mod, for it was sixty-two years ago that four Gaelic stalwarts established An Comunn Gaidhealach in Oban to maintain and develop all that is precious to us in our heritage as Gaels. The names of these great Highlandmen will live for ever, for we are determined that our beloved language will have the everlasting quality of the hills and glens that bear the Gaelic imprint of a thousand years of Celtic generations.

We give a real Highland welcome to our friends from the four corners of the world who are with us at our Jubilee Mod. We give thanks to all who have striven so nobly to sustain our great purposes. We are assured that this Mod will be one worthy of our aims as a national organisation, and we are proud that we can show such tangible progress in the face of economic difficulty and the development of our cultural purposes.

In this Coronation Year we send to our Beloved Queen, our Royal Patron, our loyal and respectful greetings. J. M. BANNERMAN.

### GREETINGS FROM IRELAND

*Don Chomunn Gaidhealach agus don Mòd.* Ar ócáid seo comórtha an chaogadú Móid i mbliana san Oban, ar láthair Móid tosaigh an Chomuinn Ghaidhealaich, is mian linne, Oireachtas na Gaedhille agus cáirde na Gaedhille in Eirinn, teachtaireacht bráithriúil a chur ag triall oraibh ag traoslú dhíb an fás agus an fhorbairt iongantach atá déanta ag an Móid ón gcéad chomóradh úd. Is ní é nár mhiste do Ghaidheil Alban bheith mórtasach as.

Is mian linn, freisin, a chur in umhail dhíb an spéis bheo atá againn in bhur n-iarraichtaí chun teanga agus cultúr dúchais na nGaidheal in Albain do chaomhnadh agus do leathnú. Tá ár gcombáidh chroidhiúil agus ár ndeighmhéin dúthrachtach libh san obair sin. Is bráithre sinne agus sibh-se ó dhúthchas, agus, fós, is bráithre comh-aontuithe sinn ar son na geuspóirí d'Fhógair lucht an Chomuinn Ghaidhealaich in Albain agus Connradh na Gaedhille in Eirinn mar threoir dar gcineadh sa da thír. Ba mhian linn an ceangal bráithreachais sin idir an da chuid dar gcineadh do shnaimheadh níos dlúithe ionnus go mbeadh comh-thuisicint níos mó agus comh-oibriú níos éifeachtaige eadrainn chun na cuspoirí uaisle ata againn araon a thabhairt chun blátha agus tortha. Biodh mar chomh-ghairm againn—"Clanna Gaedheal guala le chéile." Buaidh libh agus biseach oraibh gach lá.



**A MESSAGE FROM  
PROVOST**

**JOHN  
MACLACHLAN,  
OBAN**



*“Is tric a bheothaich srad bheag teine mòr.”*

And from a casual meeting and conversation among several Oban Gaelic enthusiasts in October 1890, was kindled a fire of zeal and desire for the promotion and preservation of Gaelic culture which, fanned by the passionate interest of Highlanders from the lone shielings of the misty Islands to the very ends of the earth, has developed over the years into a bright and burning flame which warms the hearts of all who have the love of the language, its music, prose and poesy, in their innermost beings.

The first Mod, held in the Argyllshire Gathering Halls at Oban on 13th September, 1892, gave the movement a thrust and impetus which we in Oban like to think was, in part, at least, inspired by the Burgh Motto—*Air Aghart* (Forward!).

To-day the National Mod is a national institution, and the town of its birth is proud to welcome and pledge its loyalty and devotion to all who uphold An Comunn Gaidhealach and further the Gaelic Cause in this commemorative Jubilee Mod of 1953.

*“Thig crìoch air an t-saoghal,  
Ach mairidh gaol is cèd!”*

**MESSAGE FROM CONVENER OF  
MOD LOCAL COMMITTEE**

As Convener of the Mod Committee, I wish to extend a cordial welcome to all visitors to the Jubilee Mod. The Committee has worked heartily and harmoniously to raise funds and to make appropriate preparations for the entertainment and comfort of visitors, and we would like to express our gratitude for assistance received, not only in Oban and Lorn, but from

individuals and associations in other parts of the country.

Our visitors will appreciate that many diffi-



*Angus Macleod.  
M.A., B.Sc., F.E.J.S.*

culties arise when large crowds have to be accommodated in a small town, but we trust that arrangements will be found generally satisfactory, and that we shall have a happy Jubilee Mod.

ANGUS MACLEOD.

**TEACHDAIREACHD BHO FHEAR-GAIRME  
COMHAIRLE A' MHOID IS A' CHIUIL**

Is tric a chluinnear, “Lean gu dlùth ri cliù do shinnsir.” Is cinnteach gu bheil na briathran sin a' cur an cèill duinn gu bheil e mar dhleasdanas oirnn a bhith airidh air gach deagh eisimpleir a fhuair sinn.

Aig an àm seo tha sinn a' cuimhneachadh air na treun-laoich a stéidhich am Mòd. Rinn iad sin an uair a bu tearc iad aig an robh spéis d'ar canain, eadhon am measg an daoine féin. A dh'aindeoin sin, cha do lagaich iad agus cha do thréig am misneach iad. Lean iad romhpa agus an robh am Mòd air a stéidheachadh air bunait a bha seasmhach agus maireannach.

Ged as cubhaidh dhuinn a bhith 'gan cuimhneachadh, feumar a thoirt fa-near gur e an dleasdanas a dh'fhàg iad againne, a tha a' feuchainn ri bhith a' leantainn 'nan ceumannan, gun saothraich sinne mar a saothraich iadsan, a chum agus gum bi am Mòd, agus na tha e a' co-sheasamh, air a chumail 'na làn-éifeachd as leth na càinaine; agus gum bi sinn dìleas do'n aobhar sin, oir tha cor na Gàidhlig an carbsa ruinne.



Chan fhaod e a bhith gun abair na gineal-  
caichean a thig 'nar déidh gu robh sinn cho  
caoin-shuarach is nach robh sinn airidh air an  
dìleab a dh'fhàg ar n-athraichean againn!

EOGHAN MAC-A-PHI.

### MESSAGE FROM THE CONVENER OF THE MOD AND MUSIC COMMITTEE

In this, the Jubilee year, our first duty is to pay a tribute to the Founders and those who strove with them to establish the movement. This they did at a time when the friends of Gaelic were few. They had little more than their faith and their courage to sustain them, but they never wavered. Truly, they were men of vision.

In acknowledging our great indebtedness to them, we must realise that a movement cannot live on memories. We have to look to the future, and, in doing so, take our inspiration from what those before us achieved. Much has yet to be done. The present is no time for complacency. We have all a duty to perform; so let us each one to his task, resolved that, when the next fifty years have passed, a chapter of new and greater achievements will be added to the history of An Comunn.

The Mod began with ten competitions which were overtaken in a few hours. It has now developed into a national festival, and a full

week is barely sufficient to accommodate the proceedings. This made it necessary to devise some means to contain it within the limits of the Highland towns that have housed it in the past, while at the same time retaining its traditional features. Among the innovations is a new section confined exclusively to learners of the language. In this way we gratefully acknowledge the excellent work that is being done in the many classes throughout the country where the language is being taught, and we hope that these learners will find at the Mod much to encourage them to continue their studies.

This year, too, we give a welcome to our many guests from overseas, the delegates from other Celtic peoples, and the representatives from European countries who will be attending the Folklore Conference. We also express our thanks to the British Council for arranging the Conference. But we welcome particularly our distinguished guest from Nova Scotia, the Hon. Angus L. Macdonald, P.C., Q.C., B.A., LL.D., Prime Minister of "New Scotland." To him and to Mrs. Macdonald we say, "Ceud mìle fàilte!"

We are confident that the Jubilee Mod will provide many happy memories, and we hope that it will be an inspiration to us all to go forward to the future with strength renewed and resolve uplifted.

HUGH MACPHEE.

---

## SCOTLAND'S LEADING HIGHLAND OUTFITTERS AND PIPE BAND EQUIPMENT SPECIALISTS

Bagpipes, Drums, Pipe Band Uniforms, Highland Dress for Day and Evening Wear. Kilts for all Members of the Family. Evening Sashes in 200 Tartans. Wool Tartan Ties and Scarves. Tartan Travel Rugs. Dance Pumps. Large Stock of Gaelic Books and Music. Experienced Piper and Dancers on our Kilted Staff.

THE NEW PIPE BOOK, EDCATH COLLECTION, 6/4 inc. postage

Fast Mail Order Delivery Service — Home or Export

### HUGH MACPHERSON (SCOTLAND)

*Highland Outfitters*

17 WEST MAITLAND STREET, EDINBURGH 12

Phone BYPass 3042

Associated Firm in Canada:—

HUGH MACPHERSON IMPORTS LIMITED, Highland Outfitters,  
231 LAKE ST., ST. CATHARINES, ONTARIO.

# OBAN

Birthplace of  
An Comunn  
and the Mod



“*Oban is a dainty place,  
In distant or in high lands;  
No town delights the tourist  
race  
Like Oban in the  
Highlands.*”

So sang Professor John Stuart Blackie, and he knew what he was singing about, for for many years his Highland residence was at Altnacraig in Oban.

Certainly, on a fine day, Oban makes a pretty picture, especially when viewed from the sea, with its crescent-shaped sea-frontage, its many fine buildings, and its land-locked bay.

“The Charing Cross of the West,” Oban has been called, and who but a Sassenach could think of such a name? An apt description, nevertheless, for Oban owes its prosperity, as it does its beauty, to its situation. Even our pre-historic ancestors knew it as a place where sea-ways and landways meet.

\* \* \* \* \*

The first substantial stone house in Oban was built in 1713, a custom house was erected in 1766, and in 1773 Samuel Johnson and James Boswell found “a tolerable inn” there, but the real founders of Oban were the Stevenson brothers, who settled there in 1778, the one a shipbuilder, the other a house-builder. From then on the town steadily grew in size and importance.

The opening of the Crinan Canal and the improvement of the roads in Lorn brought increased prosperity, while Sir Walter Scott (founder of the Scottish Tourist Trade) publicised the attractions of the West (he visited Oban in 1814 and published *The Lord of the Isles* the following year). By 1820 Oban was ready for the dignity of “a burgh of barony,” with a provost, bailies, and councillors.

It was the steamship that really made Oban. In 1812 the first steamboat in Britain—Henry Bell’s *Comet*—was launched on the Clyde, and

before long it was on the Glasgow-Oban run. Later, Hutcheson’s and MacBrayne’s swiftly expanding fleet of fine steamers helped to build up the West Highland tourist industry, and David Hutcheson well merited the monument on Kerrera that recalls his name and enterprise.

The railway came to Oban in 1880, and for the next twenty-five or thirty years the town steadily rose to the peak of its fame. In the summer season its bay was “studded with yachts and pleasure steamers,” while its streets were crowded with a gay throng of wealth and beauty from all parts of the globe.

\* \* \* \* \*

It was here, then, that in 1891 An Comunn Gaidhealach was formed. Tourism and the opening up of the West to alien influences, by steamer, train, and otherwise, have often been blamed for the weakening of Gaelic culture. All honour, then, to the Oban men—a Provost of the burgh among them—who, however much their town’s well-being depended on providing for the needs of non-Gaelic multitudes from all parts of the world, were not unmindful of, but rather deeply concerned for, the language and culture and very soul of their own Gaelic people.

Here, at the meeting-place of many routes, a meeting-place, too, of old and new, with ancient strongholds (Dunolly, Dunstaffnage, Gylen Castle) recalling a heroic past, these Oban men were convinced that the ancient culture of their people had something of immense value for the modern age.

It is because of that conviction, shared by so many others through the years since 1891 and strongly held by so many today, that we rejoice to return to Oban for the Jubilee Mod.

# *R. & T. are the Initials of Reputation & Tradition!*

For trustworthy Travelware and Tartan Ware true to Clan Traditions come to the House with 80 years repute for Style, Variety and Value.

Always a goodly choice of what is choicely good.

## **Reid & Todd Ltd**

*Travelware for Anywhere  
Traditional Tartan Ware*

**8 Renfield Street  
212 Sauchiehall Street  
Glasgow C2**

**Established 80 years**

# The Beginnings of An Comunn

The genesis of An Comunn Gaidhealach may be traced, wrote one of the Founders later, to "certain communings" which took place in Oban in 1890 between Dugald MacIsaac, John Campbell, and John MacMaster Campbell, all three ardent lovers of Gaelic and concerned for its future.

Most of the numerous Highland societies of the time were mainly concerned with social activities and athletic prowess. There was more than enough of "throwing of pine trees and heavy stones and hammers, and too little attention paid to intellectual pursuits." "Lulled by the strains of a thousand pipers, for whom there was no lack of encouragement, the folk culture of the Highlands . . . was apparently doomed to

several years it had, each September, held Highland Games in Oban, with, in the evening of Games Day, contests in Gaelic singing and recitation, and some of the first sponsors of An Comunn had been active members of that Society.

In any case, the three persons already named resolved "that, if Gaelic and all that it represented in the history and life of the Highlands of Scotland was destined for destruction, it could not be said by the generations to come that it went to its resting-place 'unwept, unhonoured, and unsung'."

\* \* \* \* \*

The three pioneers, soon joined by Hugh MacCowan and H. G. Clements, Mus. Bac. (an Englishman who was organist in Oban), held an informal meeting in John Campbell's house in Oban, "with a view to initiating in the Highlands a national festival on lines similar to those of the Welsh Eisteddfod." Seven were present and constituted themselves a Provisional Committee, with Provost John MacIsaac as Chairman and John Campbell as Interim Secretary, while a sub-committee of four (John MacMaster Campbell, H. G. Clements, John Campbell, and George Henderson) was deputed to consult the authorities of the Welsh Eisteddfod concerning a draft constitution and to ascertain what financial support a "Gaelic Eisteddfod" might receive.

The project was extensively discussed in the press and elsewhere. Professor Masson, of Edinburgh University, who had been greatly impressed by a visit to the Welsh Eisteddfod, gave his strong support, as did also Professor J. S. Blackie. There was criticism, and even opposition. The Gaelic Society of Glasgow heartily approved. The Gaelic Society of London approved by a majority, the minority declaring "that the Highlands were not ripe for this movement, and that under existing circumstances and auspices the movement was not practicable and ought not to be encouraged." The Gaelic Society of Inverness showed a surprising aloofness at first, but later gave its full support.

\* \* \* \* \*

On 30th April, 1891, the new association was



THE FOUNDERS

(left to right: Hugh MacCowan, John MacMaster Campbell, Dugald MacIsaac, John Campbell).

wilt and die." Even the few serious Gaelic societies seemed to academically aloof to interest, attract, and arouse the general public.

Some ten years earlier, the Lorn Ossianic Society (founded in 1877 for the cultivation of Gaelic) had come to an untimely end. For

formally instituted at a public meeting, attended by about fifty persons, in the Masonic Hall, Oban. Provost John MacIsaac presided, and the principal speaker was the Rev. Dr. Alexander Stewart ("Nether Lochaber"). The constitution and rules were approved, as well as an impressive list of patrons; and the first office-bearers and executive council were appointed.

The Gaelic Society of Glasgow was represented at the meeting by its President, Mr. (later Professor) Magnus Maclean, and its Secretary, Mr. Malcolm MacFarlane, both of whom proved very helpful. Prior to the public meeting John Campbell and John MacMaster Campbell met with Magnus Maclean to consider certain points, in particular, the names to be adopted for the new association and its annual gathering. The first printed copy of the constitution called the association "The Highland Bardic Association," with the Gaelic title of "Comunn air son Leasachadh Ceòl agus Litreachas nan Gaidheal." MacMaster Campbell, who had been acquainted with a Glasgow society (defunct by 1891) called "The Highland Association" ("An Comunn Gaidhealach"), proposed that these names should be adopted, and his two colleagues agreed.

For the annual gathering, the Gaelic Society of Glasgow, through their Secretary, Malcolm MacFarlane, had proposed the name "Comh-fharpais nam Bàrd." John Campbell favoured "Féis-chiùil." MacMaster Campbell preferred "Mòd-chiùil." Magnus Maclean, appealed to as arbiter, chose (by a stroke of genius, shall we say?) the simple word, "Mòd." The following year, after the first Mod was over, this comment is made in the *Transactions of the Gaelic Society of Inverness* (Volume XVII, p. xiv): "It is with sincere pleasure we record the success of the great Gaelic gathering at Oban, à la the Welsh Eisteddfod. Our only regret is that it should be called by the very Saxon and objectionable name of *Mòd* (that is, Moot), when the good Gaelic word *Coinne* or an equivalent was at hand."

"Mod" it was, however, and "Mod" it has remained, and, whatever the origin and earlier connotations of the word, the past sixty-two years and forty-nine annual gatherings—not to mention many provincial gatherings of a similar kind—have stamped the word "Mod" with a new and unique meaning, known the world over.

\* \* \* \* \*

The Executive Council held its first meeting

on 30th May, 1891, at Callander, Magnus Maclean presiding. The first task was to approve a manifesto in English and Gaelic (the Gaelic version being the work of Malcolm MacFarlane and Duncan Reid), of which 3,000 copies were printed and issued to Highland and Canadian newspapers, Highland School Boards, Gaelic Societies, teachers, and the public. Sub-committees were appointed—an Educational Committee to prepare Gaelic school-books, a Musical Committee to prepare music books for children and adults, and a Finance Committee. "The Oban Section" of the Executive Council was authorised to set about organising choirs and music classes. All the other members of the Executive were to do their best in getting money and members.

\* \* \* \* \*

Members enrolled in encouraging numbers, but money was badly needed. A concert in Oban by the Glasgow St. Columba Gaelic Choir realised £11 5s. 9d., and this enabled the Executive to proceed with arrangements for the first Mod, "with an easy mind." By May, 1892, there was a credit balance of £47 7s. 6d., and the Secretary was instructed to engage the Argyllshire Gathering Hall, Oban, for the day and evening before the Argyllshire Gathering Games for the first Mod or Annual Gathering of the Association. In August "judges" were appointed for the forthcoming Mod on 13th September. These were: for singing and harp-playing, Messrs. Allan MacBeth (Principal of the Glasgow Athenaeum), Dr. Stewart ("Nether Lochaber"), and Malcolm MacFarlane; for poetry, prose, and recitation, Dr. Stewart, Malcolm MacFarlane, and Henry Whyte ("Fionn"); for harmony, "Mr. MacBeth alone"; for the Oban Burgh Medal for piping, Pipe-Major Ronald Mackenzie; and Mr. Fraser-Mackintosh's prize "was left to the judgment of the Gaelic Society of London."

The lack of published Gaelic choral music was a serious difficulty, but Mr. Archibald Ferguson of the St. Columba Choir, Glasgow, came to the rescue by publishing in book-form the harmonies used by his choir. This volume, "A' Choisir-Chiùil," appeared in time to facilitate the formation of a choir at Oban and the re-organisation of the Ballachulish and Glencoe choirs.

On 13th September, 1892, the first Mod was held, and, at its conclusion, the first Annual Business Meeting of An Comunn.



# The First Office-Bearers and Executive Council

*Patrons.*—The Duke and Duchess of Sutherland; The Marquis of Breadalbane; The Marquis of Lorne; The Right Rev. Angus Macdonald (Roman Catholic Bishop of Argyll and the Isles); Professor Masson; Professor J. S. Blackie; Professor Donald Mackinnon (of the Celtic Chair, Edinburgh University); Mr. John Mackay (Hereford); and Mr. Hector Maclean (Islay).

*President.*—Lord Archibald Campbell.

*Vice-Presidents.*—Rev. Dr. Alex. Stewart (“Nether Lochaber”); Mr. Magnus Maclean (Glasgow); Provost John MacIsaac (Oban); Mr. Peter Macleod (Glasgow); Rev. Dr. Norman Macleod (Inverness); and Rev. Dr. Robert Blair (Cambuslang).

*Secretary.*—Mr. John Campbell, Solicitor, Oban.

*Treasurer.*—Mr. Donald Mackay, Oban.

*Executive Council.*—Professor Campbell Black (Glasgow), Dr. Farquhar Mathieson (London), Dr. MacNicol (Dalmally), Rev. J. MacNeill (Cawdor), Dr. N. M. Campbell (Oban), Rev. Alex. Duff (Oban), Mr. Maitland Malcolm (Mull), Bailie Hugh MacCowan (Oban), Mr. H. G. Clements (Oban), Mr. Donald Mackay (Ledaig), Mr. George J. Campbell (Inverness), Mr. Malcolm MacFarlane (Paisley), Mr. John Mackay (Kingston, Glasgow), Mr. William Jolly, H.M.I.S., Mr. Henry Whyte (“Fionn”), Mr. Duncan Reid (Glasgow), Mr. T. D. Macdonald (London), Mr. Alexander Carmichael (Edinburgh), Mr. J. G. Mackay (Portree), Mr. Alex. Macdonald, H.M.I.S. (Glasgow), Mr. Neil Macleod (“The Skye Bard,” Edinburgh), and Mr. George Henderson (Oban).

\* \* \* \* \*

These are the names as given in the first Minute-Book of An Comunn, but, according to John MacMaster Campbell, writing later, four others were also members of the first Executive—Councillor John Munro (Oban), Mr. W. A. Cameron (of *The Oban Times*), Mr. William Mackay (Inverness), and himself.

At the first Annual Business Meeting, John Campbell (Ledaig) and Archibald Sinclair (Glasgow) were added to the Executive, John

Campbell became Hon. Secretary, and John Mackintosh (Oban) became Treasurer and Acting Secretary.

Of all those above mentioned the sole survivor is Dr. MacNicol, now living in retirement in Edinburgh.

The first societies to become affiliated to An Comunn, as reported in 1892, were The London Argyllshire Association, The Clan Grant Society (represented on the Executive by James Grant, commemorated by the “James Grant Memorial Prizes” at the Mod), An Comunn Ileach (Glasgow), The Clan Campbell Society, and The Clan Macleod Society (represented by Malcolm Macleod, Govan, later President of An Comunn).

---

**PRODUCTION UP**  
**-PRICES**  
**DOWN**



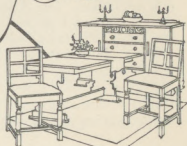
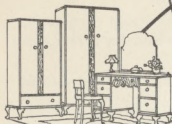
Great news for transport operators! Thanks to increased world-wide demand, leading to increased production, Ford of Dagenham have now been able to make reductions in the prices of all Thames 2 to 5 ton models. For full details of the reduction which affects *your* transport needs, call to see us now.

**THAMES** 2-5 TON  
MODELS  
**GEORGE & JOBLING**  
140-160 Bothwell Street  
Glasgow, C.2  
Telephone: CENTRAL 6251 (3 lines)

---

AINM AIR A BHEIL  
CLIÙ NÀISEANTA

AIR SON AIRNEIS-TIGHE  
BHO 1829

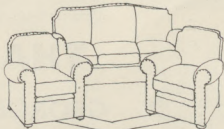
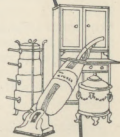


The reputation of Wylie & Lochhead has been built on Quality — Value — and Service.

To these we can add another factor and that is *Selection*. This is one of the largest businesses of its kind in Great Britain and our various departments offer you the widest selection of Furniture and Furnishings in Scotland to enhance the beauty and comfort of your home.

*Other Departments at your service:*

LINENS · QUILTS · BLANKETS · CHINA  
GLASS · HARDWARE · ELECTRICAL GOODS  
LAMP SHADES · TRAVELWARE · HANDBAGS  
WALLPAPER AND PAINTS ETC. ETC.



BY APPOINTMENT TO THE LATE KING GEORGE VI  
*Cabinetmakers and Upholsterers*

**WYLIE & LOCHHEAD LTD.**  
BUCHANAN STREET · GLASGOW



# The First Mod

The first Mod, or Annual Gathering, of the recently instituted Comunn Gaidhealach, held at Oban under the presidency of Lord Archibald Campbell, on Tuesday, 13th September, was a decided success. The Comunn was established for the cultivation of Gaelic literature and music, and all present at the Mod must have pleasant recollections of the genuine manner in which the aims were realised.

The Mod was well attended throughout the day, and a keen interest was evinced in the various competitions by a most intelligent audience, which embraced quite a large number of learned and patriotic Celts, who have, for many years, taken a warm and practical interest in the Scottish Highlands and its interesting people.



THE FIRST PRESIDENT, LORD ARCHIBALD CAMPBELL

The first competition, which was decided before the audience, was that of Gaelic Reading or Recitation, and the first prize was easily carried away by Mr. Neil Ross, Glendale, who, appearing in a neat Highland dress, recited with captivating power and grace that patriotic poem by Mr. Neil MacLeod, the Skye bard, "Am faigh a' Ghàidhlig bàs?" Even those who did not understand the language had no difficulty in

realising the dramatic power of the reader. The burden of this poem is that the Gaelic shall not die—and when we recollect that there are over 250,000 people in Scotland who speak the language, we need not be surprised at the hopeful tones in which Mr. Ross declaimed the poem.

The competition in Solo Singing did not bring forward so many competitors as we would have liked. While the first-prize taker sang a sweet taking melody with considerable taste and culture, there is no doubt that the song rendered by Mr. Angus Macdonald, Glencoe, who was adjudged second, was the more characteristic of the two. The song, which is more of the nature of a recitative, was the graphic description of a boat called "An dubh-ghleannach," as she weathered a terrific storm. The reciter was thoroughly familiar with his subject and did the composition every justice.

The solo singing for female voices was one of the most interesting events on the programme, but the judges could have but little difficulty in deciding who the first-prize taker should be, as Miss A. Mackenzie, Oban, by her sweet and sympathetic rendering of the late D. Macphail's beautiful song, "An t-Eilean Muileach," carried all before her. Miss Mackenzie had a sweet voice, and every word was enunciated with remarkable clearness and without the least taint of *Blas na Beurla* or affectedness. The second prize was won by Miss Mary Macdonald, a member of St. Columba Gaelic Choir—a native of Tiree, for an excellent rendering of "Fear a' Bhàta."

The President of the Mod, Lord Archibald Campbell, being anxious to revive the playing of the Highland harp, or *clàrsach*, offered a valuable prize for the best Gaelic song, with accompaniment on the *clàrsach* by the singer. Two only competed—Miss Kate Macdonald and Miss Lizzie B. Mackay, both members of St. Columba Choir, Glasgow, and, being equal, the prize was divided.

The Choir competition was, without doubt, the leading feature of the Mod. Four choirs entered the lists—two being connected with Oban, one from Glasgow, and one from Ballachulish. The honours were easily carried away by the St. Columba Choir, Glasgow (Mr. Archibald Ferguson, conductor). The second prize was divided between the Oban Choir (Mr. Clements, conductor) and the Ballachulish Choir, conducted by Mr. D. Ferguson, the judges being unable to decide which of them

excelled. For clear enunciation and a firm grip of the words the Ballachulish Choir outstripped the others.

The Gaelic Concert, held in the evening, was an unqualified success, being attended by Royalty itself—the Princess Louise and the Marquis of Lorne being present, as well as the aristocracy of the county. The programme was sustained by Miss Jessie N. MacLachlan, the ever-popular Gaelic vocalist, and the successful choirs and soloists.

(From *The Celtic Monthly*, October, 1892).

\* \* \* \* \*

### The Prize-List

*Gaelic prose*.—1, John MacFadyen, Glasgow ; 2, Ewan Macdonald, London.

*Recitation*.—1, Neil Ross, Glendale ; 2, Archibald Munn, Oban.

*Original poem or song*.—1, Neil Ross, Glendale ; 2, Alexander Macdonald, Inverness.

*Translation from Gaelic poetry*.—1, A. Stewart, Glenlyon ; 2, Rev. N. Campbell, Kilchrenan.

*Solo singing (female voices)*.—1, Miss M. A. Mackechnie, Oban ; 2, Miss Mary Macdonald, Glasgow.

*Solo singing (male voices)*.—1, K. D. Mackenzie, Glasgow ; 2, Angus Macdonald, Glencoe.

*Clarsach competition*.—1 (equal), Miss Kate Macdonald, Glasgow, and Miss Lizzie B. Mackay, Glasgow.

*Best harmony of any Gaelic air*.—1, H. G. Clements, Oban ; 2, Archibald Ferguson, Glasgow.

*Choral competition*.—1, St. Columba Gaelic Choir, Glasgow ; 2, The Oban Gaelic Musical Association ; 3, Ballachulish Gaelic Choir.

\* \* \* \* \*

### From "The Oban Times" Report, 1892

The Skye poetess (Mrs. Mary Macpherson) introduced this competition (female voices). She shook hands with all the gentlemen on the platform, and then invaded the judges' portion of the platform, shaking hands very heartily with the Rev. Dr. Stewart, who conducted her to the singer's desk amid applause. Mrs. Macpherson sang "Breacan Màiri Uisdein." She was not in good voice, but her song was listened to with the greatest respect and attention. It should be mentioned that before she sang she eulogised Lord Archibald Campbell for his defence of the

tartan. Lord Archibald Campbell, at the conclusion of her song, conducted the Skye poetess off the platform in the most chivalrous and thoughtful fashion, amid loud applause.

Angus Macdonald, Glencoe, had a wonderful command of the Gaelic, and was of all the singers completely at home in his part. He sang an old composition entitled "An Dubh-Ghleannach." Macdonald was ten minutes on the platform, pouring out a stream of the best Gaelic possible, but with no culture or cadence. He was listened to with astonishment by the audience, who probably never heard such a stream of Gaelic song from the throat of any character—professional or amateur.

James Macmillan, Fort William, sang "Màiri Bhàn Dhail an Eas." He had pianoforte accompaniment, which is rather modern for the language spoken in Eden.

\* \* \* \* \*

### Sheriff MacMaster Campbell's Reminiscences

When the last day for individual entries had almost approached, and it was found that these were, for all subjects, to be numbered on the fingers of one hand, there was something approaching dismay among the local members. Stock was taken of all possible competitors throughout the districts of Lorn and Mull, and the names of several of these were entrusted to each member of the local executive, who pledged themselves to exert what influence they could to secure further entries. The expedients to which these zealous committeemen had to resort to capture competitors were both curious and amusing, but these must be told of some other day.

It is sufficient to know that when the morning of the first Mod dawned, the Association was in a position to challenge the world with a respectable number of competitions and an equally respectable number of competitors. But it was nevertheless with extreme trepidation that we posted the officials at the door—a trepidation which the performance of the first few competitors did not perceptibly allay. It was not till, in the tartan of his clan, Neil Ross stepped upon the platform, that our courage began to grow ; and when, by-and-bye, the audience rose like one man to his bold declamation of "Chan fhaigh a' Ghàidhlig bàs," we felt that our first Mod was saved. Mr. Ross, then a young student, gave the tone to all the subsequent competitions and competitors, and at the close of the day the new venture was universally voted successful beyond our hopes.

# A' Cheud Mhòd

LE FEAR A BHA ANN

(Thugadh na leanas as na sgrìobh an t-Ollamh Urramach Niall Ros, nach maireann, anns "A' Ghaidheal" an 1926 agus an 1934)

Ma tha neach de ar luchd-leughaidh nach 'eil cho misneachail is a bu mhath leis a thaobh adhartas na Gàidhlig, cha bu mhisde leinn a bhith a' cur 'na chuimhne ciod e an t-adhart a thàinig air an aobhar o chumadh a' cheud Mhòd anns an Oban Latharnach.

Is gann gu bheil baile ri fhaotainn anns an rìoghachd cho eireachdail ri baile an Obain air madainn àlainn foghair. Is math mo chuimhne air an là gheal, ghrianach, gheadhnach ud a chruinnich sinn an Talla nan Tìonal. Ged nach robh ar n-àireamh lìonmhòr, bha gach aon làn dùrachd is dealais.

Bha an t-Uasal dùthchail, an Tighearna Gilleasbuig Caimbeul, mac an Diùc, air ceann na cuideachd. B'esan a' cheud Cheann-suidhe; agus bha a leithid de spiorad dian is deagh dhùrachd anns an uasal ud is gun do chuir e mòran de a shaoil is de a mhisnich féin anns na comh-fharpaisich agus anns an luchd-éisdeachd. Bha iad siud an làthair mar an ceudna, an ceathrar Ghaidheal caomha a shuidhich am Mòd air tùs—eadhon an Siorram MacMhaighistir Caimbeul, Iain Caimbeul, agus an dà Phròbhaist, MacIosaig agus MacCòmghain.

Bu luachmhòr an t-inndrighendh do'n obair an òraid a fhuaras o'n Ollamh Urramach Alasdair Stiùbhart; agus thug an Siorram MacMhaighistir Caimbeul misneach is earail. Saoilidh mi gum faic mi na brìtheamhnan fathast 'nan suidhe air cathraichean air an àrd-ùrlar, agus chan ann air an làr ìosal am measg na cuideachd mar as gnàth an diugh. Air an ceann siud bha an t-Ollamh Stiùbhart, agus air aon làimh deth bha Calum MacPhàrlain, agus Eanraig MacGille-bhàin ("Fionn") air an làimh eile.

Faodar a thuigsinn nach robh na comh-fharpaisich ach gann. Cha robh ach aon talla 'ga cur gu feum, agus bha gach nì seachd mu thrì uairean feasgar. Bha gach nì cho ùr, annasach, agus gun d'èisd an coimhthional le geur aire ris gach earrann is òran a chualaid. Eadhon cho tràth sin cuideachd bha e ri fhaicinn gu robh càirdeas a' fàs eadar luchd-tadhail a' Mhòid. Mothaichidh neach an diugh gu bheil tìoralachd agus fearas-chuideachd aig a' Mhòd nach faighear aig cruinneachadh sam bith eile. Is fada bho'n thòisich seo; agus dh'fhàs coibhneas maille ri ceòl.

Aig an àm ud bha ban-sheinneadair ainmeil

aig treuna a neirt, agus b'i sin a' bhean-ualas Seònaid Nic Lachainn. Sheinn ise, cha b'ann mar fharpaiseach, ach le fàbhar, aig a' chuirim-chiùil air oidhche a' cheud Mhòid, agus is iomadh òran binn a fhuaras bhuaipe am feasgar ud. Air an t-seachdain roimhe sin sheinn i, ann an ùmhlachd do àithne rìoghail, òran Ghàidhlig an làthair Ban-rìgh Victoria am Bail'-Mhoireil. Is mòr an togail agus an t-urrain a thug siud do na h-òrain Ghàidhlig anns na làithean ud. Bha muinntir taingeil an uair sin air son sochair de'n t-seòrsa, no air son dad sam bith a tharraingeadh aire na rìoghachd a dh'ionnsaigh na Gàidhlig agus a ciùil.

Chan fhaodar susbainn a' cheud Mhòid a thombas le ùine na coinneimh no le àireamh na cuideachda. Bha duilicheadas no dhà a' seasam an aghaidh a' cheud Mhòid. Bha aineolas mar neul trom a' còmhdachdh na dùthcha a thaobh luach na cànan air dhòigh sam bith. Is ann tearc a bha iadsan a bha a' gabhail suim an da-rreadh de'n chainnt no de a litreachas. Chan e a mhàin gu robh coigrich aineolach air cànan is ceòl na dùthcha, ach bha a' chuid a bu mhò de na Gaidheil féin anns an staid cheudna.

Is mòr an fàs a thàinig air a' Chomunn agus air a' Mhòd, bho'n uair ud, mar mheadhon gu bhith a' fadadh teine a chuireas blàths agus beothachadh feadh nan Gaidheal.

---

---

## Scottish Gifts for Friends at Home and Abroad

CLAN  
TARTAN  
SOUVENIRS  
AND  
SCOTTISH JEWELLERY



**JAMES R. ANDERSON LTD.**  
12 - 13 - 14 and 44 - 45 ARGYLL ARCADE  
GLASGOW

Established over half a Century. Telephone: CENTRAL 2132

---

---

# Early Mod Memories

By the REV. COLL A. MACDONALD, D.D.

---

---

The fame of Oban is firmly established on strong and enduring foundations. The pioneers of An Comunn Gaidhealach and its Annual Mod were citizens of the burgh. Truly blessed was the place that simultaneously housed such able men as John MacMaster Campbell (affectionately known in Argyll and the Hebrides as "Crofter John"), the other John Campbell (a solicitor), the MacCowans, and the MacIsaacs. Patriots, overflowing with love of country and people and deeply versed in the language and lore of their race, they no sooner raised their flag than the cultured sons of the Gael enlisted under the new banner. Professor and Mrs. Watson, the brothers John and Henry Whyte, Dr. William Mackay of Inverness, Calum Macfarlane of Elderslie, and others gathered round them with enthusiasm and irresistible optimism.

Nor were young and promising Gaels slow to join the movement and prepare themselves to carry on the good work when the first leaders passed away. Neil Ross was a youthful competitor at the first Mod and recited, as he only could, "Am faigh a' Ghàidhlig bàs?" with a *farum* and a *sprachd* that assured us that Gaelic was only in its youth. His fellow Skyeman, Angus Robertson, was early on the scene. Both these men in due time became Presidents of An Comunn and their devotion to the Cause endured even into old age. Dr. George Mackay of Killin and the two Malcolm Macleods, who playfully called each other "Calum a' Ghràis" and "Calum gun Ghràs," Archie Ferguson of St. Columba Gaelic Choir in Glasgow, and stalwart members of his choir like J. R. Bannerman (father of John), William Campbell, and Kenneth Mackenzie, soon became familiar and honoured figures at many Mods.

The early years of An Comunn seem far away now, and memories are getting dim. But such great Presidents as Sheriff MacMaster Campbell and the learned historian of Glenurquhart, refuse to decay nor let their glory fade. They were men of stimulating personality who never failed to inspire An Comunn with their own unconquerable hopefulness.

## "An Deo-Gréine"

The bilingual monthly magazine, *An Deò-Gréine*, was started in 1905, and two editors were put in charge—Donald MacGillivray of Petty

Parish edited the English portion, while Dr. MacLennan of St. Columba Gaelic Church, Edinburgh, took the Gaelic portion in hand. This literary dualism might easily have raised difficulties and was allowed to fade away. MacGillivray was a native of Mull and MacLennan a native of Lewis—two islands where at that time Gaelic was spoken in every home. Duncan Reid succeeded as sole editor, and then came Donald Macphie. Neither he nor I liked the title of the magazine. We disliked the associations of the word, as if the organ of An Comunn from its birth carried the seeds of death. "Thug e suas an deò" meant for us "He breathed his last." Like brother Gaels then and now, we were prone to condemn the old title but slow to suggest a new and better name. In course of time the sponge of oblivion wiped away the "Deò," and many of us welcomed the magazine under the more vigorous name of "An Gaidheal."

## Secretaries

The first Secretary I recall clearly was T. D. Macdonald, who had long been a leading member of Gaelic movements in London. He could turn a verse, too, with considerable facility in Gaelic and English. There was strong competition for the post of Secretary at this time, and many were anxious to appoint a fine capable Gael who has long adorned a similar post in a kindred Highland society. Then came what will probably be called "The Shaw Era." I strongly supported the claims of Neil Shaw. His Jura background was perfect, his bardic gifts of no mean order, and his good nature such that peace was sure to reign wherever he directed the affairs of An Comunn.

## Propaganda

From 1907 to 1913 I was minister of a parish of wide extent and scarcity of population. Secretary Shaw enlisted me for An Comunn propaganda, and some interesting incidents of that far-off time I remember well.

Crianlarich and Tyndrum were the first places visited, and there was no difficulty in founding a vigorous branch of An Comunn there. Dr. George Calder, afterwards Celtic Lecturer at Glasgow University, was at that time minister of Strathfillan. The atmosphere was ready for

founding a branch, and the farmer of Cruach Ardran was irresistible when he addressed a company of Gaels in language strongly tinged with "Blas na Beurla."

It was a very different matter to found a branch at Taynuilt. A Gael of singular views was leading citizen there, but his views were far in advance of anything the cautious leaders of An Comunn would then permit. His slogan was "The Land and the People." I am not sure if Malcolm MacCallum was far wrong, but I had no brief to plunge An Comunn into political partisanship. What made the situation awkward was that Mr. MacCallum's brother minister, the gentle Malcolm Munro, presided at our meeting. Munro did noble service for An Comunn as Convener of the Mod and Music Committee. But the political cleric threatened to wreck our meeting, and I had to face him in his own stronghold with all the courage I could summon. At a late hour on the stormy evening a vote was taken, and it was decided by a strong majority to found a branch of An Comunn without introducing any irrelevant additions into the Constitution.

After founding branches at Appin and Balachulish, I made hopefully for Lismore. But the atmosphere there was not sweet, and the schoolmaster—a non-Gael—was annoyed that his school should be used for Gaelic propaganda. There were no lamps for our use, and we had to collect a few candles, and bottles served as primitive candlesticks. Subsequently a healthy branch of An Comunn sprang up in Lismore.

On another tour I visited Mull and Iona. In Salen the MacPhees were strong supporters of all Gaelic Causes, and Dervaig, under the leadership of Angus MacMillan, was in no danger of letting Gaelic perish. Bunessan was a sound centre of Gaelic speech and Gaelic song, and was in little need of stimulus from me.

#### Some Singers

I recall many who made sweet melody for many a year, but, as I have exhausted the space permitted to me, I can only mention a few names, like Mary Ann MacKechnie, Miss Munro (afterwards Mrs. Christison), Kate MacColl of Oban, Tina Carmichael (Mrs. Allan), Christina Macdonald, Margrat Duncan, Cathie Clark, Jenny B. Currie, and Donalda Robertson. Then there were Roderick Macleod and his brothers, Kenneth MacRae, Colin Macleod, Robert Morrison, Alastair MacLaren, Hugh Mackay, and Neil Maclean—and scores more, to whom the Gaelic world owes a debt of gratitude which it can never repay.

I can only add a few brief notes. Our Celtic kindred in Wales and Ireland sent distinguished representatives to grace our Mod gatherings, while distinguished sons and daughters of our homeland were our keen supporters. There were Mrs. Burnley Campbell of Ormidale, Miss Campbell of Inverneill, Lady Helen Stewart Murray, and Mrs. W. J. Watson. I can only mention a few more—Drs. Archibald and Angus Macdonald (historians of "Clan Donald"), Father MacMillan, John N. Macleod ("Alasdair Mór"), and Dr. Donald Lamont (Gaelic editor of *Life and Work*).

The Ceilidhs that form such a pleasant and prominent feature of modern Mods were hardly known in the early days. But little groups of men held informal gatherings where brilliant conversation flowed. I recall, too, one occasion when young piping enthusiasts persuaded a well-known divine to play the piob-mhor for their pleasure. Behind closed doors the divine soon proved that his piping fame had been well earned and the young devotees of the martial pipes were proud to own the minister's mastery.

On another occasion—I think it was a Mod at Stirling—Father John MacMillan sang some of his favourite songs for a few of us. Admission was given only to those who could give the password, as if we were a secret society engaged in planning nefarious plans. From the kind and jovial priest we first heard the old "Dubh Ghleannach" and Father Allan's gem in praise of Eriskay.

---

---

### MOD GAELIC SERVICE

(to be broadcast)

IN

OBAN OLD PARISH CHURCH

ON

SUNDAY, 11th OCTOBER, 1953

11.30 a.m.

*Preacher*—Rev. WILLIAM MACDONALD, M.A.

*Readers*—Mr. NEIL SHAW, F.S.A.Scot.

Mr. ANGUS MACLEOD, M.A., B.Sc.,  
F.E.I.S.

*Precentor*—Mr. PETER MACLEOD.

(With Oban Gaelic Choir, conducted by  
Mrs. Cameron)

*Cuireadh do na h-uile!*

---

---



# The Growth of the Mod and An Comunn



#### FATHER AND SON

*John R. Bannerman,  
President 1934-1938*

*John M. Bannerman,  
President 1949—*



If the first National Mod, in 1892, was but a small affair—much less than the least of this year's Provincial Mods—it was a tiny seed from which has grown a great tree, with branches and affiliations stretching to the ends of the earth.

During its earlier years An Comunn concentrated on the encouragement of Gaelic singing, and year by year new subjects of competition were added to the Mod syllabus, some initiated by An Comunn itself, others introduced at the instance of donors of prizes and trophies. A perusal of this year's Programme will indicate the large extent to which the Association is indebted to a great number of benefactors, both individuals and societies.

By 1903 the Association had grown to such an extent that certain organisational changes became necessary, and the Constitution and Rules were revised, delegating much of the work of the Executive to Standing Committees. That year also the first branch was formed—at Oban.

By 1906 there were five branches—Oban, Inverness, Dingwall, Kilmodan, and Stornoway—and eighteen affiliated societies.

#### The First Feill

A great three-day Feill or Bazaar was, therefore, held in Glasgow on 31st October-2nd November, 1907, the driving force behind it being Mrs. Burnley-Campbell of Ormidale, Convener of the Feill Committee. The Feill realised £8,000, and as a result a full-time Secretary and Organiser was appointed, who was soon able to form many new branches. A further result was that more attention was paid to "arts and industries."

Despite steady advance, it was stated in 1909 that so far An Comunn was confined largely to Argyll, and that a large field was still untouched—especially Sutherland, Lewis (outside Stornoway), Skye, and the mainland of Inverness-shire. But three years later we find Neil Ross

forming six new branches in Skye, with 200 members, and in 1913 An Comunn had almost 100 branches, 34 of them newly formed. In 1913, also, Mr. Neil Shaw became General Secretary and Organiser, and for the steady growth of An Comunn and the Mod since then no one deserves more credit than does Mr. Shaw.

The 1914-18 War caused the National Mod to be abandoned for five years, but the literary competitions were still held. Mr. Shaw returned from war service in March 1919, and the first post-war Mod was held in Edinburgh that same year, although a railway strike almost caused it to be abandoned. In 1920 and 1921 the then President, the Rev. Dr. George W. Mackay, Killin, and Mr. Shaw, together made several extensive propaganda tours, covering practically the whole country, thus placing An Comunn on a stronger basis than ever before, so that year by year notable advances were reported.



Mrs. BURNLEY-CAMPBELL OF ORMISDALE  
President 1907-1909, Convener of Great Feill 1907  
Convener of Great Feill 1927

### The Second Feill

The victory of the "Gaelic Clause" in the Education Act of 1918 gave much encouragement, and the following years were largely devoted to efforts to take full advantage of the new situation, encourage teachers, and provide suitable books and other facilities. To help finance the steadily expanding work of An Comunn, a four-day Grand Feill was held in Glasgow in 1927, Mrs. Burnley-Campbell again being Feill Convener. This Feill realised over £10,000.

On the eve of the Second World War An Comunn's branches numbered 160, and the National Mod could only with difficulty be fitted into four days, while the increasingly large numbers, both of competitors and of the public attending, raised serious problems of accommodation.

Among the chief developments of the inter-war period were the rapid growth of local or provincial Mods, the founding of a Gaelic "inner circle," *Clann an Fhraoich*, in 1929, and of *Comunn na h-Oigridh* (The Gaelic League of Youth) in 1933. In the latter some 12,000 children have been enrolled. Very important also was a necessary increase in full-time staff—an Assistant Secretary at headquarters, as well as a Northern Organiser and a Youth Organiser.

The local Mods began as juvenile Mods over forty years ago, the first juvenile Mod at Oban being held in 1905, and the first at Inverness in 1906. In a few years' time many of these Mods came to be held each year, but after the First Great War most of them developed into provincial Mods, for both adults and children, and some fifteen or sixteen of these have been held annually for years past.

### The Two Wars

During both Great Wars An Comunn, while suffering considerable interruption to its ordinary activities, turned its attention to certain appropriate spheres of national service. During the First War a fund for Gaelic literature for H.M. Forces was established, and also a fund to endow a ward in Woodside Military Hospital, Glasgow. During the 1939-45 War a very energetic War Comforts Committee, ably led by Mrs. J. M. Bannerman, raised over £10,000 for "war comforts," supplied several field ambulances and mobile canteens, sent Gaelic literature to the Forces, as well as other "comforts," established a club for seamen at Greenock (called "Aros a' Chomuinn Ghaidhealach"), and gave aid in many other ways. Comunn na h-Oigridh, too, played its part in the war effort. Some of the Gaelic literature sent out found its way to prisoner-of-war camps in Germany, where Gaelic classes, and even a branch of An Comunn (with the Rev. Kenneth Grant, now Roman Catholic Bishop of Argyll and the Isles, as President), were formed.

Forty-five years ago An Comunn organised its first annual Gaelic Summer School, which, after some years, was designed particularly for Gaelic teachers, a diploma being awarded to those who satisfactorily completed a two-year course of 200 hours altogether. In 1921 and 1922 a School for Gaelic Lay Missionaries (of all denominations) was held at Inverness. The



Summer Schools were exceedingly popular in the early 1930's, but changed conditions since the last war have prevented their being held as previously. In recent years Mr. and Mrs. J. M. Bannerman have kindly placed their Ross-shire residence, Swordale, at the disposal of An Comunn for the holding of summer schools and conferences, and in particular the "Learners' School" has met there every summer since 1950.

In 1913 the Executive Council suggested the founding of a Highland College, for agricultural and technical education and Gaelic culture. The support of the Highland Trust and the Board of Agriculture was sought, but the First War killed the project, if not the idea. In 1924, thanks to the enthusiasm of Mr. Angus Robertson, then President, the America Iona Society was formed to establish a Celtic College in Scotland at an estimated cost of over a million pounds, but that dream, too, faded in the economic and financial slump of the late 1920's.



*Crowning the Bard*

### Arts and Industries

From the start An Comunn took seriously its declared aim to help develop native arts and industries, and the movement which led to the formation of the Co-operative Council of Highland Home Industries and the later Highland Home Industries organisation began with An Comunn. For many years before the First War An Comunn organised an annual exhibition and sale of Highland home industries at various centres, and thus put many hundreds of pounds into the pockets of Highland crofter-producers. In 1912 An Comunn established a depot in a Glasgow shop for the sale of handspun and hand-woven tweeds.

Both in 1911, at the Scottish National Exhibition in Kelvingrove Park, Glasgow, and in 1938, at the Empire Exhibition in Bellahouston Park, Glasgow, An Comunn and Highland Home Industries co-operated in "A Highland Clachan," designed on both occasions by Dr. Colin Sinclair, who has rendered outstanding service to the Association, especially in the field of Celtic art.

It is with music and singing that An Comunn, and more especially the Mod, is particularly identified in the minds of the general public. In no department of Gaelic culture has An Comunn done more than in that of choral music. There were a few Gaelic choirs in existence before An Comunn was founded, but almost all the existing Gaelic choirs have been called into existence by the Mod, and most of the material available for them has been prepared and published by An Comunn. In solo-singing, too, much has been done in raising the standard of performance. By the employment of itinerant music teachers and in other ways (including the institution of a musical scholarship at the Scottish National Academy of Music), An Comunn has done great things for Gaelic music—and not vocal music only, but also the playing of the bag-pipe, violin, pianoforte, and clarsach. There was clarsach-playing at the first National Mod, and Comunn na Clarsaich (The Clarsach Society) was founded by Mrs. Campbell of Airds and Mrs. Macleod of Skeabost after the 1932 Mod.

### Literature and Drama

The criticism is sometimes heard that An Comunn devotes too much attention to music and too little to literature. A perusal of the Mod Programme should help to dispel that impression. Year after year original poetry and prose have been composed—and on a high standard—for the Mods, National and Provincial, while oral delivery is an important feature of all Mods. In the past sixty years no other body and no publishing firm has published as much Gaelic literary material as An Comunn, and a list of the bards and writers of the past half-century would consist almost entirely of men and women who first gained fame as successful Mod competitors.

Gaelic drama, it may be claimed, is entirely the creation of An Comunn. By drama competitions and by the publication of plays, it has popularised this art-form where once it was quite unknown.

The criticism is also heard, at times, that An Comunn has been indifferent to economic conditions in the Highlands. The fact is, however, that the founders of An Comunn were men who had already proved themselves ardent leaders in

the struggle for Highland economic betterment—men like Hugh MacCowan, MacMaster Campbell (“Crofter John”), and J. G. Mackay—and throughout the past sixty-two years many of An Comunn’s leaders have been actively associated with efforts for Highland reconstruction. From time to time, too, An Comunn has shown a practical interest in the economic situation of the Gaelic people. It raised over £9,000 for the Highland Distress Fund in the early 1920’s. It instituted an employment bureau for Highlanders in 1912. In 1939 it called on the Government to embark on a comprehensive reconstruction of the Highlands. A similar resolution was passed in 1947.

### Gaelic on the Air

In reviewing An Comunn’s work, mention should be made of the great help given by the British Broadcasting Corporation. In the early days of radio Gaelic items were broadcast only occasionally. The first broadcasts took place in 1924, when Mr. Neil Maclean was Director of the Aberdeen Broadcasting Station. The Gaelic Department of the B.B.C. was instituted in 1935, under the charge of Mr. Hugh Macphee, who had been Assistant Secretary of An Comunn and is now Convener of the Mod and Music Committee. Since then, both Mr. Macphee and his colleague, Mr. Finlay J. Macdonald, with

the enthusiastic encouragement of Mr. Melville Dinwiddie, Controller (Scotland), and other members of the B.B.C. staff, have made a most valuable contribution to Gaelic in our time, not least by the generous allocation of broadcasting time during the National Mod, while last year’s Mod at Rothesay was seen on television.

As we look back over the years many names come to mind, for An Comunn has been rich in devoted personalities. It was not always easy for some of them to get on together, but they did work together, not always out of mutual affection but because they all loved intensely the same thing—Gaelic. Scholars and writers, poets and musicians, professional and business people, crofters and fishermen, aristocrats and ordinary folk—all kinds have brought their varying gifts into the service of An Comunn. But the strength of the movement has depended most of all upon the many whose names we cannot easily recall, for they worked in obscurity—the competitors and their tutors, choirs and their conductors, parents who encouraged their children, folk who gave what they could that the good work might continue.

Many minds and many hearts and many hands have gone to the building up of our Association. We are grateful for all that has been done. We look to the future with eagerness and hope.

### An Comunn Gaidhealach



Illustration of  
THE MOD GOLD MEDAL  
supplied by Edward & Sons Ltd.

## We are Specialists in Presentation Silverware

TROPHIES  
MEDALS :: BADGES

Etc.

Designs and Quotations  
submitted free

**EDWARD**  
AND SONS LIMITED

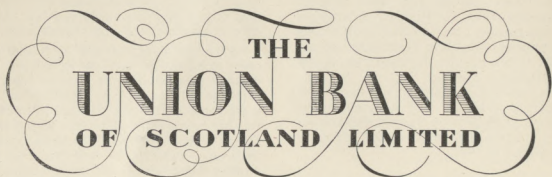
*Jewellers and Silversmiths*

92 BUCHANAN STREET - GLASGOW

*a bheir dhuit an còmhnaidh a tha*

*.. An Tigh-tasgaidh*

*.. thu ag iarraidh*



*Branches throughout Scotland*

**OBAN BRANCH—102 George Street**

*provides the banking service you require*

**EVERYONE WHO  
LIKES BUTTER...**

*(not to mention rich full cream milk  
and lashings of sugar)*

**.. LOVES**



**BUTTERSCOTCH BON-BONS**  
**DUNCAN**—*the Scots Word for Chocolate*

# Suil Air Ais

LE NIALL MACGHILLE-SHEATHANAICH

Tha Lethcheudamh Mòd na bliadhna seo a' dùsgadh ann an inntinnean na feadhach as sine dhinn cuimhneachain air na seann laoiach a stéidhich An Comunn agus na Mòdan. Tha mi fhéin seachd agus dà fhichead bliadhna co-cheangailte ris a' Chomunn air dòigh air chor-eigin, agus théid agam air a ràdh gun do shaothraich mi an dlùth-dhàimh leòsan a stéidhich a' bhunait agus a thog an aitreabh chiatach a tha againn an diugh. Chunnac mi trìùir de'n cheathrar a chuir An Comunn air bonn air an tasgadh anns an ùir. Chunnac, agus deichnear Cheann-suidhe. Nar an tìg an là a leigeas iadsan a tha ag èirigh suas agus a ghabhas os làimh An Comunn a riaghladh an ainm agus an saothair air dhì-chuimhne!



Neil Shaw, F.S.A.Scot.,  
General Secretary and  
Organiser 1913-53

Is iomadh atharrachadh agus adhartachadh a thàinig air cor na Gàidhliche ri mo là fhéin—Gàidhlig anns na Sgoilean-oidhche (1908), Gàidhlig anns na h-Ard-sgoilean (1915), agus Achd ùr an Fhòghluim (1918) a thug ùghdarras Gàidhlig a bhith air a teagasg ann am Bun-sgoilean nan Siorramachdan Gaidhealach.

Chan ann am shuidhe ann an cùileig bhig an Glaschu a chuir mise eòlas agus aithne air luchd-labhairt na Gàidhliche, ach 'nan dachaigh-ean féin agus aig coinneamhan ann an tal-lachan, beag is mòr, agus ann an sgoilean air feadh na fìor Ghaidhealtachd agus nan Eilean. Is fearr aon choinneamh air an dùthaich na ceud litir á Glaschu. Ma labhair mi as leth a' Chomuinn ann an aon àite, labhair ann an dà cheud, bho Inbhir-Theòrsa mu thuath gu Ceann Loch Chille Chiarain mu dheas, agus anns na h-eileanan uile ach Eige agus Canaidh. Ré dhà sheisean bha an t-Ollamh Urramac Seòras MacAoidh, ministear Chill-Fhinn, còmhla rium, no theagamh gur e a bu chòir dhomh a ràdh, gu robh mise còmhla ris-san. Dhàsan tha mi a' toirt buidheachais air son soirbheachaidh sam bith a lean an lorg mo chuaritean an déidh sin.

Bha e anns an àm sin 'na Cheann-suidhe air a' Chomunn agus 'na Fhear-gairme air Comhairle a' Chraobh-sgaoilidh, agus, ged as mòr am facal e, cha robh aig a' Chomunn riamh neach a bha cho eudmhor agus cho dealasach ris as leth ar càinain. Cha do chosd a chuaritean aon sgillinn ruadh do'n Chomunn. An uair a thug sinn ar turusan gu crìch bha còrr agus ochd fichead Meur de'n Chomunn an Albainn.

Is iomadh turus fuar agus ànrach a bha againn' Bha an seòrsa charbadaid a bha an t-each-iarainn a' slaodadh as a dhéidh eadar Inbhir-Nis agus Inbhir-Theòrsa gun dòigh teasachaidh ach seòrsa àghann nach cuireadh blàths air meanbh-chuileig! Uair a bha sinn an Dear-bhaig, am Muile, thàinig cur sneachda trom oirnn. Bha sinn deònach air faighinn gu Torr-loisg, agus coinneamh air a gairm dhuinn, agus dh'fheòraich mi de'n Osdair am biodh e comasach dhuinn an turus a dheanamh. Is i 'an fhreagairt a fhuair mi, "Ma dh'fheumas tu dol gu Torr-loisg an diugh, bheir mi each is diollaid dhuit!" Bha mi aon turus trì làithean agus dà oidhche air bòrd an "Cygnet" eadar an t-Oban agus Barraidh. B'airidh an fhàilte a bha romham air tighinn troimh ghàbhadh a bu chruaidhe.

Chuir mi a' cheud Fheachd de Chomunn na h-Oigrìdh air bonn ann am Bàgh a' Chaisteil am mìos an Dàmhair, 1934, agus b'i Màiri Nic na Ceàrdaidh a' cheud duine-cloinne a fhuair bràiste Comunn na h-Oigrìdh. Thugadh suas ri dà mhìle dheug bràiste seachad bho'n uair sin. Ma leanas an òigrìdh ri am boidean, chan eagal do'n Ghàidhlig.

Tha mi, ann am beagan mhìosan, a' dol a leigeil dhìom uallach na h-oibre a ghiùlain mi ré dhà fhichead bliadhna agus a thug mòr-shòlas is toil-inntinn dhomh, ach chan 'eil sin a' ciallachadh nach fhaicear mi aig céilidhean is Mòdan an iomadh àite an déidh sin. "Am fasan a bha aig Niall bha e riamh ris!"

Is e mo ghuidhe agus mo dhùrachd gun soirbhich leis a' Chomunn agus gun cuirear air bhonn as ùr na Meuran a chaidh a dhèiri ri linn a' chogaidh, agus gum faicear bratach bhuaidhmhor na Gàidhliche am barr a' bhata anns gach sgìre agus clachan. Air mo shon fhéin chan urrainn mi a ràdh ach

*Air chuimhne biodh an tìm a thrial  
Cha mhair an òig' 's cha till a' bhliadh'n,  
Ach mairidh coibhneas agus bàidh,  
Is tillidh smuain air mar a bha.*



# Gaelic and the Schools

From the very beginning of its history An Comunn Gaidhealach has associated itself especially with the effort to secure for the Gaelic language its rightful place in the schools of the country of which it is the most ancient living language.

Prior to 1872, Scottish education was based upon the ideal of a school in every parish, but in the Highlands, for obvious reasons, the parish schools had to be supplemented by many other schools, among them those of the Society for Propagating Christian Knowledge, the various Gaelic School Societies, and the Church of Scotland and Free Church Schools.



Malcolm Macleod  
President 1912-19

On the whole, and especially in the first half of the 19th century, Gaelic fared not ill in those pre-1872 schools. It was used and taught in a large proportion of them, despite much prejudice against it, alike among Gaels and non-Gaels. Much, of course, depended on the attitude of the schoolmaster, but even more depended on the attitude of the Highland people, many of whom, under severe economic stress, recognised the necessity for learning English but did not understand that it is unnecessary to discard Gaelic in order to do so.

## The 1872 Education Act

The Education (Scotland) Act, 1872, inaugurated a new era in Scottish education. The schools were nationalised and secularised, and attendance was made compulsory. Whatever its undoubted benefits, the Act was most unsatisfactory from the Gaelic point of view. Gaelic was not among the recognised school subjects for which Government grants were payable or local rates exigible. The newly created Parish School Boards were for long pre-occupied with providing much-needed new buildings, in doing which some Highland Boards went bankrupt. Qualified Gaelic-speak-

ing teachers were scarce—not surprisingly, for higher education was not easily come by in the Highlands. Many Highland schools were staffed by non-Highlanders, too many of them embittered “rejects” from the South, while even the best of them regarded themselves as missionaries of a “higher culture.” There were Gaelic-speaking school inspectors who contended that Gaelic had no commercial value, had no literature worthy of study, and hindered the acquisition of English, and who therefore would deny it even a minor place in Highland schools. The all-powerful Scottish Education Department maintained a bureaucratic aloofness.

It is not surprising, then, that the Gaelic-speaking children who passed through the schools between 1872 and 1900, and even later, turned out, not only illiterate in their own language, but frequently hating it and pretending they knew it not.

From the very start of the new regime, however, a small number of zealous Gaelic protagonists conducted a ceaseless campaign for the recognition of Gaelic in the national educational system. The Gaelic Societies of Inverness and London were particularly energetic in the matter, while Charles Fraser-Mackintosh, M.P., repeatedly raised the subject in Parliament. Deputations, petitions and public meetings were used to arouse the public and impress the authorities.

## Gaelic as a “Specific Subject”

Slowly, one small concession after another was gained. In 1876 permission was given to use Gaelic in testing the intelligence and knowledge of younger children. In 1878 School Boards were permitted (but not enjoined) to have Gaelic taught by a qualified person within school hours, the cost being met from the rates. In 1884, as a result of Lord Napier’s Crofters’ Commission’s strong criticism of the neglect of Gaelic in Highland schools, Gaelic was recognised as “a specific subject” and so entitled to a grant. One of An Comunn’s very first publications was an excellent little manual for teachers, *Gaelic as a Specific Subject*.

By 1900, while the concessions so far gained were small and not generally taken advantage of, the teaching of Gaelic in schools was steadily improving, both in quantity and quality, thanks, not to official encouragement (which, at best, was niggardly), but to the enthusiasm of individual teachers, patriotic members of School Boards, and the great encouragement given by

the Gaelic Societies of London and Inverness, the Highland Society of London, An Comunn Gaidhealach, The Highland Trust (successors of the old S.P.C.K.), and other bodies, which gave prizes, grants, and bursaries for Gaelic.

With the 20th century came the regime of Sir John Struthers as Secretary of the Scottish Education Department, and a more enlightened policy, although the position of Gaelic was still far from satisfactory. In 1905 a Leaving Certificate paper in Gaelic, on the Intermediate grade, was granted, and in 1915 the Higher paper in Gaelic was introduced.

Between 1900 and 1914, so far as the teaching of Gaelic was concerned, An Comunn, assisted by other societies, concentrated on three aims—to improve the standard of qualification for Gaelic-teaching, to secure legislative recognition for the language, and to persuade the public to elect School Boards favourable to Gaelic so that full advantage might be taken of the concessions, however inadequate, already gained.

An Comunn held a series of annual conferences, at which teachers and administrators discussed the teaching of Gaelic and the training of teachers. An Comunn also awarded bursaries to Gaelic students and held Summer Schools, to help teachers to become better qualified in Gaelic. A valuable document, *The Teaching of Gaelic in Highland Schools*, was issued in 1907, and a vigorous campaign was waged to have Gaelic recognised in the new Education Act of 1908, but the "Gaelic Amendment" (which had been opposed by several Highland School Boards, as well as by a Highland branch of the E.I.S.) was defeated in the Commons, only nineteen Scottish M.P.s voting for it. The 1908 Act did, however, permit School Boards to hold Continuation Classes in Gaelic. In connection with School Board elections, An Comunn issued an appeal in Gaelic and English to the Highland people, and series of public meetings were held.

### "The Gaelic Clause," 1918

While the 1914-18 War interrupted much of the work of An Comunn, preparations were made for the new situation following upon that upheaval. By 1918 a well-organised effort was in progress in favour of more Gaelic in schools. An Comunn enlisted the help of the Churches and many other bodies. It set up Committees to secure signatures to a petition to Government. That petition, signed by some 20,000 people, and backed by several deputations, played no small part in securing the insertion of the "Gaelic Amendment" in the Education (Scotland) Act, 1918. Thus, Gaelic at last received official recognition as part of the ordinary day-school curriculum, even although such recognition

amounted to only ten words in parentheses—" (including adequate provision for teaching Gaelic in Gaelic-speaking areas)."

An Comunn at once set about following up this important gain. Steps were taken to ensure that full advantage would be taken of the facilities now permitted. The first concern was to ensure the active sympathy of the County Education Committees which, under the new Act, replaced the old Parish School Boards. An Comunn appointed "correspondents" in the various districts to maintain liaison with the work of the new Authorities. It also sponsored several important conferences of educational administrators and teachers; for several years it ran summer vacation courses at both Inverness and Glasgow for Gaelic teachers; it set up advisory committees on Gaelic teaching; and, most important of all, perhaps, it published, in co-operation with Messrs. Blackie & Son, a series of Gaelic Readers, in addition to other text-books.

By 1930 Gaelic was being taught in some 300 schools, with a total roll of about 10,000 pupils, but the situation still left much to be desired. "Gaelic-speaking areas" was too vague a phrase; what did "adequate provision" really mean? Although, on the whole, Education Authorities, and especially Directors of Education, were sympathetic, there was still considerable indifference, and even hostility. The chief difficulty, however, was the practical one of fitting Gaelic into the time-table of the numerous one-teacher primary schools.

In 1934, therefore, An Comunn appointed a Special Committee to investigate the teaching of Gaelic in schools and colleges and learn what guidance could be got from Wales and Ireland, facing similar problems. The Committee discovered that Gaelic was being taught in 284 schools to 7,129 children, as well as to fifty students at the Scottish Universities and forty-five at Jordanhill Training College, Glasgow. The Committee's Report, issued in 1936, contained many important recommendations, and An Comunn followed it up by sending deputations to interview various Education Authorities. A questionnaire issued in 1941 showed that the number of primary schools professing Gaelic was 229. (It should be noted that year by year, alas, the school population of the Highland counties is falling and more schools are being closed.)

In 1943 An Comunn placed its views on Gaelic in schools before the Advisory Council on Education in Scotland, and the Council's Reports (both on primary and secondary schools) urge a more prominent place for Gaelic, not only in Highland schools, but in Scottish schools generally.

*Continued on page 36*

EXPORT AGENTS FOR NATIVE  
SCOTTISH INDUSTRIES TO ALL  
PARTS OF THE WORLD

CONSULT

**M. MACLEOD & CO.**

25 WELLINGTON STREET  
GLASGOW C.2

FOR ALL ENQUIRIES REGARDING

PASSENGER BOOKINGS

FORWARDING

AIR FREIGHT

INSURANCE

SHIPPING

Telephones  
CEN 2190-8843

Telegrams  
'LODCAM' GLASGOW

DRY CLEANING

QUICK SERVICE

(24 HOURS)

ALSO

24 HOUR  
LAUNDRY SERVICE  
FOR  
VISITORS

\*\*\*

THE  
OBAN LAUNDRY LTD.  
SOROBA ROAD OBAN  
TELEPHONE OBAN 2236

CORNED  
BEEF

PICKLED  
TONGUES

**MALCOLM  
BLACK  
BUTCHER**

The oldest  
Butcher in  
Oban

Famous for  
Quality  
Meat

Am Bùth-  
Feòladair as  
sine  
Anns an  
Oban  
Iomraideach  
air son sàr-  
fhèola

**2 GEORGE STREET, OBAN**

Telephone OBAN 2016

**BRANCH**

**ALBANY STREET**

**Fly to . . .**

- ★ STORNAWAY
- ISLAY
- CAMPBELTOWN
- TIREE
- BENBECULA
- ABERDEEN
- ORKNEY and SHETLAND
- LONDON and CHANNEL ISLANDS

\*\*\*

For particulars apply Agent

**Donald Mackenzie**

BRITISH EUROPEAN AIRWAYS

**153 Hope Street, Glasgow, C.2**

Telephone—CITY 7781-2-3



# CLANN AN FHRAOICH

B'ann an 1927 a chuir Caiptean Iain Alasdair Moffatt-Pender air beulaibh Comhairle a' Chomuinn Ghaidhealaich gum bu chòir buidheann a bhith an taobh a staigh de'n Chomunn a rùnaicheadh a' Ghàidhlig a mhàin a chleachdadh eatorra féin 'nan còmhradh ri chèile, le beul no le peann. Ghabhadh beachd air seo, agus air an ath-bhliadhna chuireadh mu dheighinn cròilean de'n t-seòrsa sin a stéidheachadh.



IAIN ALASDAIR MOFFATT-PENDER,  
Ceud Athair Clann an Fhraoich

Chumadh a' cheud chéilidh de Chlann an Fhraoich ann an 1929. Fad bhliadhnachan bha e 'na chleachdadh aca céilidh bhliadhnail a chumail, agus tha bràiste shònraichte aca (badan fraoich). B'e Iain A. Moffatt-Pender ("Iain Mór an Fhéilidh") a' cheud "Athair" a bha air Clann an Fhraoich. 'Na dhéidh-san bha Seòras Marjoribanks ("Seòras Gallda") nach maireann, agus as a dhéidh-san Eachann MacDhùghaill.

## COMUNN NA H-OIGRIDH

Aig coinneamh bhliadhnail a' Chomuinn an 1932 chomhairlich Mgr. Alasdair MacEacharna gum bu chòir comunn a stéidheachadh air son

leas is oileanachadh na h-òigridh Ghàidhlig, mar a bha aca anns a' Chuimrigh. Rinneadh rannsachadh mu'n chùis, agus an 1933 dh'aontaicheadh Comunn na h-Oigridh a chur air bonn. An toiseach, agus fad bhliadhnachan, bha Comunn na h-Oigridh fo sgéith Clann an Fhraoich, agus b'e "Athair" Clann an Fhraoich a b' "Athair" mar an ceudna do Chomunn na h-Oigridh—an toiseach Seòras Marjoribanks, agus an déidh sin Eachann MacDhùghaill. Fad ùine mhóir chleachd Mgr. Marjoribanks agus Mgr. MacDhùghaill litir mhiosail a sgrìobhadh do Chomunn na h-Oigridh ann am mìosachan a' Chomuinn, *An Gaidheal*, agus o chionn suas ri ceithir bliadhna a nis tha ceithir duilleagan aig Comunn na h-Oigridh dhaibh féin (*An Gaidheal Og*), am broinn a' mhìosachain, ma thogras iad feum a dheanamh dheth sin.

Tha Comunn na h-Oigridh air a dheanamh suas de "Fheachdan" de bhalaich is chaileagan,

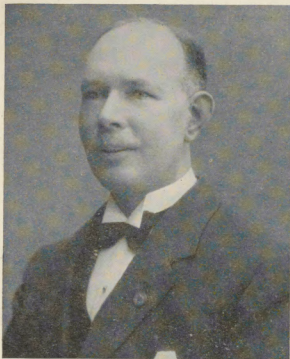


SEORAS MARJORIBANKS  
Dara Athair Clann an Fhraoich

gach "Feachd" fo "Cheann-Feachd." Gach samhradh tha campa air a chumail fad dà sheachdain air son nam balach, agus camp eile air son nan caileag.

Air a' bhliadhna seo cheannaicheadh taigh

mór an siorrachd Rois a chum feum Comunn na h-Oigridh, agus is ann an sin a ghleidhear na campachan as déidh seo.



EACHANN MACDHUGHAIL  
Treas Athair Clann an Fhraich

Is e dleasdanas na h-Oigridh, mar bhuill fa leth agus mar Fheachdan, a' Ghàidhlig a chumail suas agus a chleachdadh, àirde a chur air cliù nan daoine o'n tàinig iad, agus ùidh a ghabhail ann an litreachus is ceòl, beul-aithris is eachdraidh, lùth-chleasan is deagh bheusan nan Gaidheal.

Cheana tha mu dhà mhìle dheug, eadar bhalaich is chaileagan, air gabhail ann an Comunn na h-Oigridh, agus is e dleasdanas gach aoine diubh, an uair a thig iad gu ìre agus a dh'fheumas iad Comunn na h-Oigridh fhàgail, cumail orra mar bhuill agus mar luchd-saothrachaidh anns a' Chomunn Ghaidhealach air sgàth ar càinain, ar cùil, is ar litreachais.

### THE WAR MEMORIAL AND THANKSGIVING FUND

In January 1945 it was resolved that the War Comforts Committee, which had raised over £10,000 during the War, should proceed to raise a War Memorial and Thanksgiving Fund for the benefit of Comunn na h-Oigridh. A Grand Feill held in Glasgow in May 1950, along with a large number of "individual efforts" and

other efforts of all kinds and donations from many well-wishers, has brought this Fund to well over £14,000.

The slogan is *Cuimhnich na Laoich : Cuidich an Oigridh (Remember the Brave : Encourage the Youth)*. The idea was, and is, "to give tangible expression to our gratitude to those who served King and Country during the 1939-45 War, to perpetuate in a worthy manner their service and sacrifice, and to do this, not by means of a memorial of stone (however beautiful and lasting), but rather by providing for the children and youth of the Highlands and Islands the best possible facilities for their physical, moral, intellectual, and spiritual well-being. In particular, to interest them in, and win their allegiance for, all that is best in Gaelic culture and Highland traditions—our language, literature, history, ideals, sports, pastimes, arts, crafts, and customs."



MRS. J. M. BANNERMAN  
Convener, War Comforts Committee 1939-45, Convener, War Memorial and Thanksgiving Fund Committee 1945, Convener, Great Feill, 1950

A suitable house and grounds have now been acquired as a permanent headquarters for An Comunn's youth work, and with this as centre an extensive scheme of development will be undertaken, including the equipping of the Feachdan of Comunn na h-Oigridh and the extension of the movement.

**POPULAR SCOTTISH COUNTRY  
DANCE MUSIC**

as played and broadcast by the  
Leading Scottish Dance Bands

Hamilton House for Piano and Piano Accordion and complete instructions for Dance	1/-
Birks of Invermay for Piano and Piano Accordion and complete instruction for Dance	1/-
Circassian Circle for Piano and Piano Accordion and complete instruction for Dance	1/-
Dashing White Sergeant and Strip the Willow combined, for Piano, Piano Accordion and complete instructions for Dance	1/-
Liberton Pipe Band for Piano, Piano Accordion and Bagpipe Setting	1/-
Hills of Perth, for Piano, Piano Accordion and Bagpipe Setting	1/-
Balkan Hills, for Piano, Piano Accordion and Bagpipe Setting	1/-
Prince Charles Welcome to Deeside, for Piano, Piano Accordion and Bagpipe Setting	1/-
Australian Ladies and Dovecote Park Combined, for Piano, Piano Accordion and Bagpipe Setting	1/-
Fergus McIver, Piano, Piano Accordion	1/-
Just Published	
Looking for a Partner, for Piano and Piano Accordion	1/6
Jacqueline Waltz, for Piano and Piano Accordion	1/6
Silverton Polka, for Piano and Piano Accordion	1/6
Primrose Polka for Piano and Piano Accordion	1/6

To be had from :

**A. & H. DOUGLAS**  
QUEENS PARK PLACE, OBAN

or direct from

MOZART ALLAN, 84 Carlton Place, Glasgow, C.5.

**Thomsons**  
**GOLD MEDAL PIANOS**  
**AND ORGANS**



Splendid selection of NEW and RECONDITIONED Upright and grand PIANOS at Moderate Prices. Inspection cordially invited and convenient terms arranged.

Agents for :

**Collard & Collard, Danemann, Bentley, Burdett, Cramer, Etc.**

**TELEVISION AND RADIO**

Latest Sets available by BUSH EKCO, PYE, H.M.V., PHILIPS, FERGUSON, ULTRA, COSSOR, Etc. Expert Technicians and Maintenance Service

Open Daily till 6 p.m.  
including Tuesday and Saturday

Telephone:  
South 1157-58

**WM. THOMSON & SON**  
7-19 GOVAN ROAD, GLASGOW, S.W.1

BRANCHES AT CLYDEBANK GREENOCK AND FALKIRK

**HOTELS SUPPLIED**

**GEORGE TODD LTD.**  
THE WEST END FRUITERER AND FLORIST  
**GEORGE STREET, OBAN**

also at

**Helensburgh — 60-61 WEST CLYDE STREET**

and

**Glasgow — 253 BYRES ROAD**  
**THE FLOWER SHOP, 300 SAUCHIEHALL STREET**

OBAN'S QUALITY BUTCHERS

*Donald  
Macculloch  
Limited*

★  
Telephone  
2565

CONTRACTORS  
TO THE  
ADMIRALTY  
  
ESTABLISHED  
OVER A  
CENTURY

62 GEORGE STREET  
31 COMBIE STREET **OBAN**

*Something  
to sing about*

-----  
The quality and variety  
of  
Footwear  
of all types  
and for every occasion  
at

**JAMES HUTTON**  
34-38 GEORGE STREET, OBAN

**ADAMS  
& COMPANY  
(Oban) LIMITED**

EMERGENCY WORK CARRIED OUT AT ANY TIME DURING THE NIGHT

AGENTS FOR  
MASSEY HARRIS  
LIMITED



FORD  
MAIN  
DEALERS

**GARAGE  
SAROBA ROAD  
OBAN**

TELEPHONE OBAN 2097

**OUR SERVICES . . . .**

**REPAIRS AND OVERHAULS**

to all types of Private and Commercial Vehicles and Tractors  
farm implements and machinery.

**GENERAL ENGINEERING** in all Branches.

Painting—Cellulose Spraying—Sign-writing—Body under-sealing

We will be pleased to quote for Ford Private Cars, Vans, Trucks and  
Tractors. Comprehensive range of genuine "Enfo" spares always in stock.



**ASSOCIATE COMPANIES**

**JOHN M. MILLER LTD.**  
Calender Road, Falkirk

Telephone Falkirk 717-9

**MILLERS GARAGE Stirling LTD.**  
Union Street, Stirling

Telephone Stirling 1591-2

# THE LONG RETREAT AND THE FIGHT BACK

---

*Is i labhair Adhamh  
Ann a Phàrras fèin,  
Is bu shùibhlach Gàidhlig  
O bheul àlainn Eubh.*

So sang one of the greatest of our bards, but, whatever the language of Eden, there is no doubt of the antiquity of Gaelic. It was not the first language of Scotland, nor, perhaps, the first Celtic language of our land, but it was the vernacular of the Columban Church and the language of the Gaels, both kings and people, as they took root in Dalriada and thence spread their power and influence until, by the early eleventh century, almost all Scotland was Gaelic-speaking.

In the same eleventh century the long retreat began with the emergence of new ideas and policies—of centralisation, assimilation, and uniformity, in Church and State alike, with little regard to the rights of minorities.

That policy and process have been going on for a very long time—nine centuries, at least, and many factors could be listed, some retarding, others accelerating the process. It is, however, a complicated story, with plenty of scope for debate and difference of opinion and much temptation to partisanship.

The plain fact is that, despite widely held views to the contrary, the heaviest blows against Gaelic culture were not those aimed by southern legislators or administrators, whether in Church or State, but the blows struck by the Gaels themselves, or some of them. Long before Culloden and its aftermath (blamed for so many of our later ills) the “de-Gaelicising” process was at work, even in the very heart of Gaeldom, at Dunvegan—as witness the Blind Harper’s lament for the passing of the old order.

\* \* \* \* \*

In retreat for nine centuries, Gaelic is still vigorous—no dead language but a living tongue, exerting an influence far beyond the people whose speech it is. How strenuously it has fought for survival; how stubbornly it has lingered on in “pockets of resistance” long after the linguistic barrier has been pushed back! In the modern world, of course, geographical barriers are less important than they were. Neither peoples nor ideas nor languages can be

kept apart by boundry-lines. English has penetrated into the remotest Hebrides, and Gaelic has reached to the ends of the earth.

A century ago it was the new roads, the steam-boats, the railroads, reaching northwards, that made inroads on the Gaelic citadel. Today it is also the cinema, the radio, the aeroplane, the mass techniques of the new age. Gaelic, of course, can use these techniques, and does so to some extent, but the pressure of English culture grows ever stronger.

\* \* \* \* \*

There is no reason, however, apart from their own foolish disloyalty, why the Gaelic people, in this twentieth century, should discard their ancient language and the values inseparably bound up with it. In the rich amalgam which is Christian Civilisation, and which has not yet come to full fruition, the Gael has his own unique and valuable contribution to make, and he cannot adequately make it either by drawing apart into the “splendid isolation” of a superiority complex or by letting a sense of inferiority induce him to shed his characteristics and lose himself in the mass of cosmopolitan man.

All honour, then, to those, and they are many, who have throughout the long years served the cause of Gaelic, and so doing served more than Gaelic or the Gaelic people! Nor must we forget the various societies which, at different times and in various ways have sought to further Gaelic culture. Oldest of these is the Gaelic Society of London (founded in 1777), which, while too many were content “to drink toddy,” laboured for generations, almost alone, to raise the Gaelic race and language from insignificance.

A spark from London fanned into flame the eagerness of able men in the Highland Capital, and so in 1871 the Gaelic Society of Inverness came into being. The next quarter-century saw the formation of many new Highland and Gaelic societies in various places, among them the Lorn Ossianic Society in Oban. And then, in 1891, came An Comunn Gaidhealach to offer a broader platform, make a more popular appeal, and spearhead the increasing effort to maintain, amid the strains and stresses and distractions of the modern age, the cultural values of our ancient tongue.



But the survival of Gaelic to this present hour is not the work of Societies nor of Scholars. It is in the hearts and homes of the common people that Gaelic has survived—the cradle-croon and the coronach, the tales of heroism and humour, the anonymous but profound philosophy distilled through a thousand years into our wealth of proverbial sayings, the songs that lighten labour, express joy and sorrow, and reveal a people's soul, and, not least, the worship of God in simple faith and in the mother-tongue, by the fireside and in church.

Gaelic may long survive on the concert platform and in the scholar's study, but to all intents and purposes it will have died unless it can continue to prove itself acceptable as a convenient and serviceable vehicle of daily intercourse in these swiftly moving, idea-fraught times, and so remain the language of home and field and fishing-boat, and of worship, in its native glens and islands.

It's a long, long story. But the end is not yet!

**Gaelic AND THE SCHOOLS (Cont. from page 29)**

Six years ago, following on representations made by An Comunn, Gaelic was included in the secondary curriculum of two Glasgow secondary schools, Woodside and Bellahouston, and this year in these two schools eight Higher and four Lower passes in Gaelic were gained in the Leaving Certificate. An intake of over eighty pupils taking Gaelic is expected this autumn.

In 1950 the "Gaelic Informal Education" scheme was initiated. While, strictly speaking, this does not fall within the purview of "Gaelic in the schools," the objects are to develop Gaelic language and culture among young people in the Gaelic areas. The scheme is directed by a joint-committee of An Comunn, and four Highland County Education Committees, and is financed by these bodies and by the Scottish Education Department. The scheme provides for three full-time organisers, whose main task is the training of local leaders and the encouraging of interest in local tradition, folklore, history, Gaelic language, literature, music, and recreational activities.



*Greetings  
and  
Good Wishes  
to all taking part  
in the  
Jubilee Mod*



**James Macdonald**  
LIMITED  
Seaforth Road. Stornoway.



**YOU'LL LIKE**

**IT TOO!**

McGAVIN & SCLANDERS · Tea Merchants · GLASGOW

# O Leanabas Gu Fearalas

LEIS AN OLLAMH URRAMACH COINNEACH MACLEOID

(Earrannan as na sgrìobh e an 1912, an uair a bha  
An Comunn Gaidhealach bliadhna ar fhichead a  
dh'aois.)

... Cha do chruthaicheadh an anail a sheideas gu dearg-theas an teine sin a tha dubh as, agus, ma tha ar dùthaich air a dùthchas a thilgeadh, agus ma tha ar sluagh air an cinneadal-achd a chall, is dìomhain do'n Chomunn a bhith a' séideadh nan eibheal fuara. Ach chan fhaod e a bhith, agus cha chòir a chreidsinn, gu bheil ar daoine air fàs caoin-shuarach a thaobh an cànaire agus a thaobh na h-ùlaidhe sin a tha folaichte innte. B'e déidh ar sluaigh riamh a bhith coma co-dhiubh an feadh a bhiodh an cunnart fad air falbh, ach ruith-leum chuiqe, agus bras-bhuillean a fhrasadh m'a cheann, an uair a thigeadh an cunnart dlùth. Gum b'ann mar sin a bhithheadh e anns an là an diugh, agus an cunnart-mullaich an fagus. ...

Chan ann anns a' Ghaidhealtachd a mhàin a tha an gleac seo as leth an dùthchais 'ga chur. ... Anns gach ceàrnaidh cluinnean an glaodh seo: "Is cinneadh sinn, is sluagh sinn; tha dùthaich air leth againn, cànaire air leth, nòs is dualchas a ghineadh is a dh'fhàs 'nar muinntir féin—car son, ma tà, a leigeamaid an bàs oirnn féin? no car son a riceamaid fuil is cridhe ar sluaigh a chum sinn féin a chòmhdach le earradh-iasaid nach 'eil freagarrach no dùthchasach duinn?" ...

Am bi sinn riarichte ma chuireas sinn a' Ghaidhealtachd air céilidh no a sheinn dhuanaig? B'fheabhas eadhon sin, agus b'fhiach saothrachadh air a shon, mur b'e gun deanar céilidh le Gàidhlig dhìolain is gun seinnear duanaig le Gàidhlig iasaid. ... Is e ceud dleasdanas a' Chomuinn an smal seo a thogail dhinn, ar cuid cloinne a bhith ag éirigh suas 'nan coigrich agus 'nan coimhich 'nan dùthaich féin. ...

Tha an t-earra-dhubh air bruidhinn, agus gu sònraichte air sgrìobhadh, na Gàidhliche. Ma tha no nach 'eil an sgaman innte, chan 'eil co-dhiubh an craiceann mìn boidheach oirre a bu chaomh leis na h-athraichean. Tha guth na Beurla ann am beul na Gàidhliche; tha ar smuain gun salann; tha ar cainnt gun bhlas, gun ghrinneas. Gàidhlig an là an diugh—a' mhòr-chuid dith co-dhiubh—chan 'eil mò dhùthaich no mo dhaoine innte; cha do ghuil i

le Deirdre an Gleann Eite; cha d'aslaich i le Calum in I; cha do shuidh i air Cnoc na Comhairle le Buachaille nan Eilean; cha tug i sgeul riamh á crann na luinge a sheòl gus an Eilean Uaine an dé agus a sheòlas air a h-ais am Maireach. Agus nach 'eil a bhuil air ar cainnt agus air ar litreachas! Tha iad le chèile a' dol an diosg, agus le cion a' bheathachaidh tha fuil agus aigne ar daoine a' sìor-dhol am fuarad. ...

An là sin a theid ar cànaire agus ar litreachas fo lic, agus a chailles sinn na subhailcean a bhuidheadh do ar daoine, ar n-uaisle, ar teòghalachd, ar dilseachd, ar fearas-fo-thuinn, is e an dearbh là sin deireadh ar sgeòil. ...

B'aoir riamh an Gaidheal agus a' Ghàidhlig. Is aon iad fathast. Ach chan aon ro-fhada mur 'eil de leigheas againn d'an creuchdan ach ceileireadh agus fìdhlearachd.

An uair a bha I mar a bha, deir seann sgeul, is e a thàinig ri latha ach gun do shaobh fear de na manaich, agus e air tìr-mór, o'n chreidemh naomh, agus ar leis gun d'fhuair e faothachadh nach bu bheag ri linn da sin a dheanamh. Ach, oidhche de na h-oidhchean, agus e a' bruidh, có a chunnaic e a' cromadh os cionn a leapa ach fear a b'eòl da, agus a dhà shùil cho blàth is gun toireadh iad tiomadh air cridhe cloiche. "Eirich," arsa Calum, oir is e a bha ann; "éirich, tiugainn dachaigh; chan 'eil slat an dorus Idhe." Seal mus do bhlais an t-eun an t-uisge, bha am manach agus a chuid ghillean shìos air a' chladach, agus leis an deifir, is eadar-dhà-sholus fhathast ann, is e a rinn iad ach bàta a thoirr leotha a chumadh treun-fhear 'ga sìor-thaomadh leis mar a bha i air a sgreagadh le gaoith is le gréin. Mu thràth-nòin, fo stiùradh an Fhreasdail, bha iad siar air Muile, agus sruth an Ionaich leotha. "Fheara mo ghaoil," ghlaodh am manach an ceann treise; "fheara mo ghaoil, chì mi I, chì mi I—ach, O, Dhia nan Gràs, tha am bàta a' dol fodha!"

... Thoireamaid an ceart aire gu bheil ar bàta fallan, a chum gun ruig sinn I, agus nach deireadh-sgeòil duinn an t-aigéal fuar sin far an lionmhor sligean failme agus taibhsean nan daoine a bha ann.

If you want to be smart  
and look smart  
take note of the address

## K. W. MACMILLAN

LADIES' AND GENTLEMENS' TAILOR  
HIGHLAND OUTFITTERS

50 Glassford St., Glasgow, C.1

Telephone: BEL 0933

Business Hours  
9 a.m. to 6 p.m.  
Saturday 1 p.m.

Tha fios aig an tuathanach adhartach  
air luach inneal iaruin math air son  
an talamh aige. Bheir sinne seachad  
inneal air son a h'uile seorsa obair  
fearuinn, agus bith sin toileach air  
eolas a thoirt dhuibh air gach aon  
dhiubh. Feoraichibh de  
DHUNNACHADH MacNEILL. A  
bheir deadh aire do gach ni.

## MACNEILL TRACTORS

L I M I T E D

THE DAVID BROWN DISTRIBUTORS  
20 GRAHAM SQUARE, GLASGOW, E.I.

**Taitneach!**

## H. M. Tea

4/8, 5/-, 5/4 lb Small Leaf 5/- lb

**Henry McKechnie & Co., Ltd.**  
**Glasgow**

Tel. Oban 2375

## D. & A. BLACK LTD.

WHOLESALE AND RETAIL TOBACCONISTS



Smoke

OBAN MIXTURE  
MILD MEDIUM and  
FULL

A FINE SMOKE

:: :: ::

Full Stock of Best  
Brands

CIGARS

and

CIGARETTES

WALKING STICKS

ALL SMOKERS' REQUISITES

**89 GEORGE STREET, OBAN**

# AND NOW—THE FUTURE

We have dwelt much in this Souvenir Programme on the past. "Overmuch" did you say? But, surely, the pioneers who made the first venture and the faithful and true who, through the passing years, refused to grow weary in well-doing for the sake of Gaelic, deserve their meed of praise!

Surely, too, it is for us, not merely to praise them, but to emulate their efforts and to bring, to the situation as we find it the ardour and the energy, the vision and the painstaking zeal, of which they have left us so inspiring an example.

To the future, then, cheered on by a great company of those who once were where we now are, active in the work of An Comunn Gaidhealach!

An Comunn's aims remain unchanged and clear. They are set forth elsewhere in this Programme. There are those who say these aims do not go far enough. There are those who say they go too far. An Comunn has never lacked critics, both of its aims and of its methods.

No one knows better the weaknesses and failings of An Comunn than those who have been actively concerned in its direction and activities for years past. It is these, knowing what has been done and knowing why so much else has not been done, who can justly claim that the record of An Comunn Gaidhealach is one of which we may be justly proud.

The aims of An Comunn are, we submit, necessary, reasonable, and attainable, and, in the measure in which they are attained, the Gaelic language and all its stands for will be strengthened. It is, surely, better to fix upon an aim which is within the bounds of practicability than to wallow in a visionary sentimentalism which ignores the realities of the situation.

Our aims are simple, practical, attainable. To further these aims all the resources of An Comunn, and the interest and energy of all of us, must be directed.

But how shall we seek to achieve our purpose? Simply by doing better what we have been trying to do, already. We have no magic formula, no wonder-working scheme.

\* \* \* \* \*

We aim at encouraging the teaching and use of the Gaelic language—in the home, in the school, and wherever Gaelic people are. We go further. We wish to share with other people our Gaelic culture, and we have been greatly encouraged by the large numbers in recent years who have, even in adult life, taken up the serious study of Gaelic.

We wish to encourage the study and cultivation of Gaelic literature, history, music, and art. We are also concerned with other characteristics that belong to us as a Gaelic people—our arts and crafts, our national dress, our native industries.

We need not be anti-English or anti-anything—else in order to be pro-Gaelic. No good cause ever thrives on hate. We must be positive, not merely negative. Nor do we wish to stem the onward movement of change in our beloved Highlands and Islands—even if we had the power. We do want, however, to ensure, as far as in us lies, that in whatever changes may come the best of our past will live and enrich the future.

\* \* \* \* \*

Our constant danger is to be academic and antiquarian in our approach to our task. What we do desire and work for is that Gaelic should not merely maintain itself but should strengthen its position among the languages and cultures of the modern world—not just living on the legacy



"CNOG AN ROIS"  
(The new youth headquarters near Tain)



Campa Comunn na h-Oigridh

of the past, whether in language, literature, music, or art, but developing and adding to that which we have received.

A spoken vernacular, expressive of the new ideas of the age; a growing literature (prose, poetry, drama), discussing, criticising, creating with sensibility and imagination ideas that live and work (not just admiring and refurbishing the embalmed thoughts of past generations); a distinctive contribution to the world's musical wealth, not just the rescuing of old songs and melodies from imminent oblivion in order to imprison them on library shelves or on recording spools (though this is essential, too), but the putting into common use again, for the enjoyment of our people, of the best of our past, and the encouragement of our bards and singers, composers and musicians, to go on creating new riches and beauty in word and melody.

The future we desire for our ancient culture is not that it should become an isolated "pocket of survival" in the modern world, nor that it should be merely the preserve of the scholar and expert, but that, alongside whatever other languages men may use, Gaelic should be an adequate vehicle of communication, an instrument of creative possibilities for ordinary folk—the native Gael first, and as many non-Gaels as may desire to share our inheritance.

\* \* \* \* \*

It is not for us here to blue-print the precise details of future policy. In a swiftly changing world that were unwise. If, however, one may boldly venture, one may claim that, amid all our tasks, two have "top priority."

First, we must with redoubled vigour seek to arouse in our whole movement, and in our people generally, a new *concern* and inspire a new *zeal*, reviving and rallying all our members, branches, and affiliated societies to a much more active—indeed, to a sacrificial—effort. Only thus shall we add to our numbers and strengthen our enterprises. Only thus shall we have the resources in personnel and finance to carry out all that must be attempted.

We are now embarked on a campaign to raise our membership to 10,000. That is not an unattainable ambition. Much more important, however, is that *all* our members should be live and active members. And what a mighty accession of strength it would be, if even fifty per cent. of the Scottish and Gaelic societies throughout the world, listed in *The Scots Year-Book*, were affiliated to An Comunn!

Secondly, we must go all out—as we have not

hitherto done—to enlist our Highland young folks, and the youth of Scotland too, in willing enthusiastic service to our Cause. Our youth movement is our biggest potential asset—potential, we say, for, despite devoted work by not a few, we have not yet made of Comunn na h-Oigridh what we might. Now, with the resources provided by the War Memorial and Thanksgiving Fund, the opportunities offered by the Gaelic Informal Education Scheme, and the acquisition of our new youth headquarters, let us go all out!

\* \* \* \* \*

"Each one teach one" is the slogan and method of a great campaign now tackling the illiteracy of backward peoples. It should be our slogan and method too. If each of us could but interest one other person sufficiently to learn Gaelic, the situation would soon change for the better. It is easy to list the things that need to be done—each branch to have a beginners' class and a reading circle; the publication of more books, both text-books and interesting reading material for young and old (not forgetting Gaelic "comics" for children); a glossary of modern terms and words in Gaelic; more facilities for musical training in rural areas; Gaelic instruction, by "play-methods," for the smaller children; and so on. Making lists is easy, and many of these projects are much in our minds.

But there is something all of us can do. Non-Gaelic-speaking members of An Comunn should be no longer content to continue so; Gaelic-speaking members should make greater use of the language (and in this connection "Clann an Fhraoich", as a Gaelic-speaking fraternity, should be greatly developed); Gaelic parents should be ashamed to let their children grow up in ignorance of the language.

The greatest dangers, and the sorest blows, to the Cause of Gaelic have come, not from declared enemies but from professed friends. Not "miorun mór nan Gall" (the ill-will of the non-Gael) but "neo-shuim nan Gaidheal" (the unconcern of the Gaels)! So many of our people couldn't care less! There's the danger!

Let us match the vision and energy of our predecessors with new vision and new energy. In the situation they found they showed initiative and purpose. Let us, in our quite different situation, be equally alert, equally resourceful, believing that the greater the challenge the greater the opportunity.

"Anail a' Ghaidheil—am mullach!"





Robert Macfarlane, T.D., J.P. C.A.  
Treasurer 1910-39



Headquarters Staff  
Miss Mary S. Young, Treas.; Mr. Mal. Macleod, Ass. Secy.;  
Mr. Neil Shaw, Secy.; Miss C. Turner



James T. Graham, C.A.  
Treasurer 1931-50



Donald Macphail  
Northern Organiser 1932-52



Alasdair Matheson  
Assistant Secretary 1936-50  
Northern Organiser 1953



Miss Peggy Mackinnon  
Gaelic Informal Education  
Organiser for Inverness-shire



"Eideadh nan Gaidheal"



Miss Chrissie Mackinnon  
Assistant to Northern Organiser

# OFFICIALS OF AN COMUNN GAIDHEALACH



## Presidents

- 1891-1894 LORD ARCHIBALD CAMPBELL.  
 1894-1896 JOHN MACKAY, Hereford.  
 1896-1898 CHARLES FRASER-MACKINTOSH OF DRUMMOND, M.P., LL.D.  
 1898-1904 THE MARQUIS OF TULLIBARDINE.  
 1904-1905 The COUNTESS OF CROMARTIE.  
 1905-1906 H.R.H. PRINCESS LOUISE (DUCHESS OF ARGYLL).  
 1906-1907 ARCHIBALD MENZIES, S.S.C.  
 1907-1909 MRS. BURNLEY-CAMPBELL OF ORMI-DALE.  
 1909-1912 WILLIAM MACKAY, LL.D., Inverness.  
 1912-1919 MALCOLM MACLEOD, Glasgow.  
 1919-1922 REV. GEORGE W. MACKAY, D.D., Killin.  
 1922-1927 ANGUS ROBERTSON, Glasgow.  
 1927-1930 SHERIFF JOHN MACMASTER CAMPBELL, C.B.E.  
 1930-1934 REV. NEIL ROSS, C.B.E., D.D., D.Litt., Laggan.  
 1934-1938 JOHN R. BANNERMAN, Glasgow.  
 1938-1946 REV. MALCOLM MACLEOD, M.A.  
 1946 (July-Sept.) DONALD MACDONALD, Inverness.  
 1946-1949 JOHN CAMERON, M.A., LL.B., Ph.D., Glasgow.  
 1949- JOHN M. BANNERMANN, O.B.E., M.A., B.Sc.

## Secretaries

- 1891-1903 JOHN CAMPBELL.  
 1903-1908 JOHN MACKINTOSH.  
 1908-1911 T. D. MACDONALD.  
 1911-1913 JOHN MACLEAN.  
 1913- NEIL SHAW, F.S.A.Scot.

## Assistant Secretaries

- 1928-1935 HUGH MACPHEE.  
 1936-1950 ALASDAIR MATHESON.  
 1950- MALCOLM MACLEOD.

## Treasurers

- 1891-1892 DONALD MACKAY.  
 1892-1903 JOHN MACKINTOSH.  
 1903-1904 JOHN A. MACKAY.  
 1904-1910 JOHN MACKINTOSH.  
 1910-1939 ROBERT MACFARLANE, C.A.  
 1939-1950 JAMES T. GRAHAM, C.A.  
 1950- MARY S. YOUNG.

## Northern Organisers

- 1930-1932 ALASDAIR M. CARMICHAEL.  
 1932-1952 DONALD MACPHAIL.  
 1953- ALASDAIR MATHESON.

## Youth Organiser

- DONALD MACPHERSON.

## Gaelic Informal Education Organisers

- (1) *Argyll*—NEIL DARROCH, 1950-1951.  
 ALASDAIR MATHIESON, 1952.  
 (2) *Inverness-shire*—PEGGY MACKINNON, 1950-  
 (3) *Sutherland and Ross*—HECTOR MACKENZIE, 1950-52.  
 (2) *Inverness-shire*—PEGGY MACKINNON.  
 (3) *Sutherland and Ross*—HECTOR MACKENZIE.

## Editors of the Official Magazine

The first number of the monthly magazine appeared in October 1905. Its name was *An Deò-Gréine* until 1923, when for a few months it was called *Gàilig*, and then was called *An Gaidheal*, the name it still bears. The Youth Supplement (*An Gaidheal Og*) began in January 1949.

- 1905-1906 MALCOLM MACFARLANE.  
 1906-1908 REV. MALCOLM MACLENNAN, D.D. (*Gaelic editor*).  
 REV. D. MACGILLIVRAY, B.D. (*English editor*).  
 1908-1912 DUNCAN REID.  
 1912-1922 DONALD MACPHIE, F.E.I.S.  
 1923-1936 REV. NEIL ROSS, C.B.E., D.D., D.Litt.  
 1936-1946 REV. MALCOLM MACLEOD, M.A.  
 1946- REV. T. M. MURCHISON, M.A.

# Scots music books

## SCOTS SONGS

### The Minstrelsy of the Scottish Highlands

A collection of 67 Songs with Gaelic and English words  
Paper Cover Cloth back - 9/- net; Tartan - 12/6 net  
Abridged Edition - 15 Songs - 3/- net

### ' CHOISIR-CHIUIL

#### The St. Columba Collection of Gaelic Songs

arranged for Part Singing  
Staff Notation - 6/6 net; Sol-fa Notation - 6/6 net

### THE SCOTTISH SONG BOOK

in 6 books for Individual Voices

Soprano — Mezzo Soprano — Contralto — Tenor —  
Baritone — Bass - 5/- each

### THE SCOTTISH DUET BOOK

32 Scottish Songs arranged as duets - Price 5/-

### THE LYRIC GEMS OF SCOTLAND

A Collection of 125 Scottish Songs  
Price - 9/- net; Cloth - 12/6 net; Tartan - 15/- net

### FOR PIANO

The Braemar Collection of Highland Music  
Marching Airs — Reels — Strathspeys, etc. Price - 5/- net

### THE BALMORAL REEL BOOK

Piano - 5/- net; Violin - 3/- net

### FOR VIOLIN

"The Scottish Violinist"  
by J. Scott Skinner - 2/6 net  
Selection of Strathspeys, Reels, etc.,  
by Peter Milne - 3/- net

# BAYLEY & FERGUSON L<sup>TD</sup>

54 QUEEN STREET, GLASGOW

## CURRIE

AND COMPANY  
LIMITED

BUILDING TRADE MERCHANTS

We stock a wide range of commodities, including

- Portland Cement, Plaster, Agricultural and Building Lime
- Drainage Goods
- Asbestos Cement Flat and Corrugated Sheets, Roofing Slates, Nails & Felt
- Wallboard and Plasterboard, Building Bricks and Chimney Pots
- Baths, Wash-Hand Basins, Closets, Cisterns, and Rainwater Goods
- Snowcem Cement Paint.

217 BOTHWELL STREET  
GLASGOW

Branches at

EDINBURGH GREENOCK DUNDEE PERTH  
KIRKCALDY DUNFERMLINE and STIRLING

## 'The Model Shop'

OFFICIAL SPORTS DEALERS

Members of F.S.G.D.

Stockists of :

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| Triang Toys           | Sports Equipment     |
| Pedigree Dolls, Etc.  | Racquet Repairs      |
| Dunlop Sports Goods   | Travel Goods         |
| Slazengers            | Toys and Games       |
| Graham Farish         | Sports Wear          |
| Frog Models           | Plastic Rainwear     |
| Mobo Toys             | Umbrellas            |
| Grays of Cambridge    | Air Rifles & Pistols |
| Frank Austin          | Li-Lo                |
| Chad Valley Toys      | Astra Pharos         |
| R. S. L. Shuttlecocks | "Ace" Wheel Toys     |

19-20 AIRDS CRESCENT  
OBAN

TELEPHONE : OBAN 2615

# A RECORD OF THE MODS AND GOLD MEDALLISTS

YEAR	PLACE	LADIES	GENTLEMEN
1892	Oban		
1893	Oban	Mary Ann MacKechnie, Oban.	Kenneth D. MacKenzie, Glasgow.
1894	Oban	Margaret MacDonald, Glasgow.	Roderick MacLeod, Inverness.
1895	Glasgow	C. MacNeill Robb, Glasgow.	Angus Brown, Glasgow.
1896	Perth	Isobel Munro, Glasgow.	W. A. Spence, Oban.
1897	Inverness	Katie MacColl, Oban.	James Gibson, Glasgow.
1898	Oban	Lizzie MacKenzie, Inverness.	Duncan C. MacDonald, Glasgow.
1899	Edinburgh	Tena Carmichael, Glasgow.	Allan Hunter, Oban.
1900	Perth	Kate Munro, Dornoch.	James Ross, Glasgow.
1901	Glasgow	Mary M. MacLeod, Glasgow.	John Cameron, Glasgow.
1902	Dundee	Jemima Gardiner, Edinburgh.	John MacKenzie, Inverness.
1903	Inverness	A. C. Whyte, Glasgow.	J. L. B. Mowatt, Inverness.
1904	Greenock	M. A. Cameron, Blackmount	John MacLeod, Glasgow.
1905	Dingwall	Jessie M. MacLennan, Glasgow	Tom Lawrie, Greenock.
1906	Oban	Kate MacDonald, Edinburgh.	W. Grant Downie, Glasgow.
1907	Glasgow	Christie S. MacDonald, Glasgow.	Murdo MacLeod, Stornoway.
1908	Rothesay	Daisy M. Matheson, Stornoway.	Robert Morrison, Inverness.
1909	Stirling	Margaret M. Duncan, Glasgow.	Duncan S. Currie, Glasgow.
1910	Edinburgh	C. P. Turner, Glasgow.	Alistair C. MacLaren, Crianlarich.
1911	Glasgow	Alice Henderson, Stornoway.	Robert M. MacDonald, Glasgow.
1912	Inverness	Margaret MacLeod, Inverness.	Hugh MacKay, Dornoch.
1913	Dundee	Mary M. Lamont, Glasgow.	Colin MacLeod, Inverness.
1919	Edinburgh	Flora MacNeill, Colonsay.	Stewart Robertson, Aberfeldy.
1920	Oban	Cathie MacAskill, Kinlochleven.	Kenneth MacRae, Kinlochleven.
1921	Glasgow	Margaret B. MacPherson, Glasgow.	Neil MacLean, Oban.
1922	Fort William	Annie I. MacMillan, Glasgow.	John M. Bannerman, Glasgow.
1923	Inverness	Jenny M. B. Currie, Ford.	Chas. MacColl, Ballachulish.
1924	Perth	Mary Campbell, Easdale.	Neil MacKinnon, Perth.
1925	Greenock	Donalda Robertson, Glasgow.	Stewart MacInnes, Inverness.
1926	Oban	Nan MacInnes, Luing.	Alex. MacLennan, Abriachan.
1927	Fort William	Mary C. MacColl, Glasgow.	Roderick MacLeod, Anstruther.
1928	Inverness	Morag MacDonald, Edinburgh.	James C. Campbell, London.
1929	Perth	Bessie Campbell, Dornie.	James C. MacPhee, Glasgow.
1930	Dunoon	Bessie Campbell, Ardrishaig.	Allan MacLean, Greenock.
1931	Dingwall	Helen T. MacMillan, Glasgow.	Archie Grant, Glasgow.
1932	Fort William	Margaret MacDonald, Inverness.	Donald D. MacIsaac, Jura.
1933	Glasgow	Madge C. Brown, Lochgilphead.	Angus Whyte, Glasgow.
1934	Oban	Mary C. MacNiven, Glasgow.	Gilbert MacPhail, Islay.
1935	Edinburgh	Catherine M. Clarke, Glasgow.	Hugh MacInnes, Ballachulish.
1936	Inverness	Kitty MacLeod, Lewis.	Duncan MacKenzie, Inverness.
1937	Dundee	Petrine M. Stewart, Aberfeldy.	Duncan C. MacLellan, Greenock.
1938	Glasgow	Katie A. MacLean, Lewis.	Alexander Brown, Luing.
1946	Aberdeen	Rose B. MacConnachie, Southend.	Donald MacVicar, Glasgow.
1947	Perth	May Margaret MacMillan, Glasgow.	Donald MacInnes, Glasgow.
1948	Glasgow	Rona MacVicar, Southend.	Iain R. Douglas, Glasgow.
1949	Inverness	Ann MacLean, Aberdeen.	Iain A. MacSween, Stornoway.
1950	Dunoon	Flora M. Campbell, Campbeltown.	Angus MacLeod, Scalpay.
1951	Edinburgh	Carol Galbraith, Campbeltown.	James Smith, Stornoway.
1952	Rothesay	Anne M. Gillies, Glasgow.	Donald M. MacLeod, Islay.

## A LIST OF THE CROWNED BARDS

1923	Inverness—James Thomson, Lewis.	1935	Edinburgh—Donald Grant, Glasgow.
1924	Perth—John MacFadyen, Corkerhill.	1936	Inverness—Hector MacDougall, Glasgow.
1925	Greenock—John MacCormack, Glasgow.	1937	Dundee—Calum Iain N. MacLeod, Kirkhill.
1926	Oban—Malcolm MacRae, Glasgow.	1938	Glasgow—Donald MacIntyre, Paisley.
1927	Fort William—Angus MacKechnie, Glasgow.	1939	Aberdeen (postponed)—Edward Purcell C'town.
1928	Inverness—Peter Campbell, Lewis.	1946	Aberdeen—Iain A. MacLeod, Sunderland.
1929	Perth—Duncan Johnston, Glasgow.	1947	Perth—Donald MacLean, Glasgow.
1930	Dunoon—Roderick Campbell, Minard.	1948	Glasgow—Donald J. MacDonald, South Uist.
1931	Dingwall—George E. Marjoribanks, Sonachan.	1949	Inverness—Donald MacDonald, Eriskay.
1932	Fort William—Donald Gillies, Glasgow.	1950	Dunoon—Angus Matheson, Glasgow.
1933	Glasgow—Donald MacMillan, Kinlochiel.	1951	Edinburgh—Miss Mary M. MacLean, North Uist.
1934	Oban—Mrs. Catherine F. Urquhart, N. Kessock.	1952	Rothesay—Rev. Colin MacKenzie, South Uist.

# PRIZE-WINNING CHOIRS

## Previous to 1903

1892	St. Columba Gaelic Choir.	1897	
1893	St. Columba Gaelic Choir.	1898	Oban Gaelic Musical Association.
1894	St. Columba Gaelic Choir.	1899	Inverness Gaelic Choir.
1895	Oban Gaelic Choir and Blind Institute Choir, Inverness (equal).	1900	Perth Gaelic Society Choir.
1896	Blind Institute Choir, Inverness.	1901	Oban Gaelic Musical Association.
		1902	Dundee Gaelic Choir.

## Winners of the Lovat and Tullibardine Trophy for Senior Choirs since 1903, the year in which the Shield was given to An Comunn.

1903	Dundee Gaelic Musical Association.	1925	Glasgow Gaelic Musical Association.
1904	Stornoway Gaelic Choir and Inverness Select Choir (equal)	1926	Oban Gaelic Choir.
1905	Inverness Select Choir and Oban Gaelic Choir (equal)	1927	Edinburgh Gaelic Choir.
1906	Stornoway Gaelic Choir	1928	Edinburgh Gaelic Choir.
1907	Oban Gaelic Choir	1929	Inverness Gaelic Musical Association.
1908	Oban Gaelic Choir and Greenock Gaelic Choir (equal)	1930	Campbeltown Gaelic Musical Association.
1909	Glasgow Gaelic Musical Association.	1931	Campbeltown Gaelic Musical Association.
1910	Inverness Select Choir.	1932	Greenock Gaelic Choir.
1911	Inverness Select Choir.	1933	Greenock Gaelic Choir.
1912	Glasgow Gaelic Musical Association and Stornoway Gaelic Choir (equal).	1934	Greenock Gaelic Choir.
1913	Dingwall Gaelic Choir.	1935	Campbeltown Gaelic Choir.
1919	Dundee Gaelic Musical Association.	1936	Glasgow Gaelic Musical Association.
1920	Glasgow Gaelic Musical Association.	1937	Campbeltown Gaelic Choir.
1921	Dundee Gaelic Musical Association.	1938	Campbeltown Gaelic Choir.
1922	Dundee Gaelic Musical Association.	1946	Glasgow Gaelic Musical Association.
1923	Oban Gaelic Choir.	1947	Campbeltown Gaelic Choir.
1924	Glasgow Gaelic Musical Association.	1948	Campbeltown Gaelic Choir.
		1949	Glasgow Gaelic Musical Association.
		1950	Campbeltown Gaelic Choir.
		1951	Campbeltown Gaelic Choir.
		1952	Glasgow Gaelic Musical Association.

## Scotland's Kiltmakers

**THOMAS GORDON**

**AND SONS**

**LIMITED**

**SPECIALISTS IN HIGHLAND DRESS**

**AND PIPE BAND UNIFORMS**

**100 COWCADDENS STREET, GLASGOW, C.2**

TELEPHONE: DOUGLAS 2066

'GRAMS: BYDAND,' GLASGOW





ALL ON ITS OWN

OR WITH COMPANY

Cumbrae bookcases, either singly or used in different arrangements, add grace and charm to any room. Easy running glass sliding doors give protection to your favourite books and each bookcase has ten and a half feet of adjustable stacking space. A complete set of the Encyclopaedia Britannica for example, can be accommodated in two rows. And, being made by Morris of Glasgow, the construction and finish are very fine indeed. Each **£15. 10. 0.**

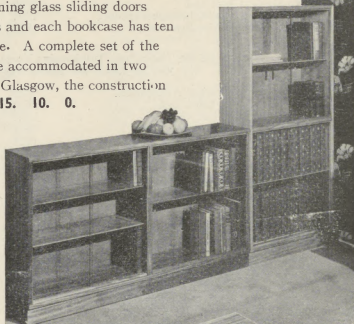
*A Junior Bookcase at £11. 11. 0  
is also available*

**CUMBRAE**

**BOOKCASES**

... AT THE BETTER SHOPS

MADE ONLY BY MORRIS OF GLASGOW



*When in the West Highlands*

*Ask For*

**MCCALL'S**  
*(THE CALL OF THE WEST)*

AERATED WATER  
MANUFACTURERS

BEER, STOUT AND  
CIDER BOTTLERS

**D. McCALL & CO. LTD.**  
SOROBA PARK OBAN  
LUNDAVRA ROAD, FORT WILLIAM

Telephone OBAN 2008 Telephone FORT WILLIAM 255

**A VISIT  
TO OBAN**

*IS NOT COMPLETE WITHOUT A CALL AT*

**HUGH MACDONALD LTD**  
*BOOKSELLERS STATIONERS AND NEWSAGENTS*

Gaelic Literature

All the latest in Fiction and Children's Books

Hotel and Commercial Stationery

Cards for all occasions

Wedding Stationery a Speciality

Tartan Novelties in Season

Telephone: OBAN 2572

**COLUMBA BUILDINGS, NORTH PIER, OBAN**

# AN COMUNN GAIDHEALACH

THE OBJECTS ARE TO ENCOURAGE AND PROMOTE

1. The Teaching and Use of the Gaelic Language.
2. The Study and Cultivation of Gaelic Literature, History, Music and Art.
3. The Native Industries of the Highlands of Scotland and the Wearing of the Highland Dress.

MEMBERSHIP (LIFE) ....	....	....	£3 3/-
ORDINARY ....	....	....	5/- per annum
JUNIOR (Under 21 years) ....	....	....	1/- per annum

All Communications to General Secretary :

**NEIL SHAW**

65 WEST REGENT STREET, GLASGOW.

Telephone—Douglas 1433

Official Monthly Magazine

“AN GAIDHEAL”

Members 6/-      Subscribers 7/6  
per annum.

## Clar-innsidh A' Mhoid

Earrann na h-Oigridh

### I.—CO-FHARPAISEAN SGRIOBHTA

#### Buidheann A

1. Bheirear leabhar mar dhuais air son gach bliadhna de'n Dara Sreath do gach Sgoil anns am bheil Gàidhlig air a teagasg. Bheirear na duaisean so a réir nan comharra a gheibhear an ceasnachaidhean Sgoile ré an t-seisein mar a chliuthaicheas am Fear Teagaisg.
2. Bithidh Clàr-dearbhaidh toilteanna is air a thoirt seachad anns gach Buidhinn, 3, 4 agus 5, anns na Sgoilean Beaga far am bheil Gàidhlig air a teagasg. Bheirear na Clàran-dearbhaidh so mar a chliuthaicheas am Fear Teagaisg.

1. Back Junior Secondary School.
2. Bellahouston Senior Secondary School.
3. Dingwall Academy.
4. Fort William Senior Secondary School.
5. Laxdale Public School.
6. Lionel Junior Secondary School.

## Mod Programme

Junior Section

### I.—WRITTEN COMPETITIONS

#### Group A

1. A Book Prize for each year of the Secondary Course will be awarded in every School having Classes in Gaelic. These prizes will be awarded on the marks gained in examinations during the session on the recommendation of the Head Teacher.
2. A Certificate of Merit will be awarded in each of the Primary Classes, 3, 4 and 5, where Gaelic is taught. These Certificates will be awarded on the recommendation of the Head Teacher.

7. Lurebost Junior Secondary School.
8. Nicolson Institute.
9. Oban High School.
10. Port Ellen Junior Secondary School.
11. Royal Academy, Inverness.
12. Woodside Senior Secondary School.

**Buidheann C.—Oileanaich ann an Oil-thighean**

**Bri-theamhan Adjudicators**

1. Eadar-theangachadh—Earrainn de rosg no de bhàrdachd Gàidhlig gu Beurla. Duaisean: 1, £1; 2, 15/-; 3, 4, 5, Leabhraichean.
2. Oidheirp litreachail Ghaidhlig—air cuspair-litreachail no eachdraidheil. Bheirear roghainn de cheithir chuspair. An ùine cheadaichte, uair. Duaisean mar airson 1.

1. Jordanhill Training College.

**Buidheann D.—Co-fharpaisen sonraichte (Tha na cumhnantan anna so a reir iartuis na Ban-tabhartaiche)**

1. Oidheirp litreachail Ghaidhlig (Balaich) air Beatha Iacob. Feumar an oidheirp so a choimhead anns an sgoil agus e bhith air fhianuiseachadh leis a' mhaighstir-sgoile no le pears-eaglais gur h-e obair neo-chuidichte an sgoileir a th'innte. Feumaidh na co-fharpaisich a bhith eadar dà-bhliadhna dheug agus sè bliadhna deug a dh'aois agus gach oidheirp a bhith ann an làmh an Runaire air an 10mh la de'n Og-mhios 1953. Duaisean—bho'n Mhnaoi uasail Stiubhart, nach maireann, Simla. (1) £2 agus Biobull Gàidhlig; (2) £1 agus Biobull Gàidhlig.
2. Oidheirp literachail Ghaidhlig (Caileagan) —Cuspair, cumhnantan agus duaisean mar an àireamh 1.

1. Sir Edward Scott Junior Secondary School, Harris.

**Group C.—University or Training College Students**

- Mr. DONALD JACKSON, M.A., Carradale,  
Rev. HECTOR A. M. MacLEAN, M.A., Greenock.
1. Translation into English of a Gaelic prose passage or poem. Prizes—1st, £1; 2nd, 15/-; 3rd, 4th, and 5th, Books.
  2. Gaelic Essay on a literary or an historical subject. (A choice of four subjects will be given). Time, 1 hour. Prize as for No. 1.

**Group D.—Special Competition (Conditions laid down by the donor of prizes)**

1. **For Boys.**—Essay in Gaelic on the Life of Jacob. The Essay will be written in school and certified by Headmaster or Clergyman to be the unaided work of pupils. Competitors must be between 12 and 16 years of age, and essays must reach the Secretary by 10th June, 1953. Prizes presented by the late Mrs. Stewart, Simla, India,—1st, £2 and Gaelic Bible; 2nd, £1 and Gaelic Bible.
2. **For Girls.**—Subject, conditions, and prizes as in No. 1. Prizes presented by the late Mrs. Stewart.

**R S M<sup>c</sup>Coll**

**LTD. SCOTLAND**

**Edinburgh Rock**

Am prìomh mhilsean air an robh féill bho linn do shinn-seanair. Leaghaidh e air an teangaidh. Ann am pasgain suante le breacan uallach. An dearbh rud airson tabhartais. Tha e math!

This quality sweet has been in popular demand for over a century. Simply melts in the mouth—delicious! Supplied in tartan packets—ideal for gifts!

*Bho*

**R. S. M<sup>c</sup>COLL LIMITED**

*Glaschu*

MEURAN-REIC AIR FEADH ALBA UILE  
BRANCHES THROUGHOUT SCOTLAND

# MONDAY, OCTOBER 12

## FOLK-LORE INTERNATIONAL CONFERENCE

### ARGYLLSHIRE GATHERING HALL

10 a.m.—Chairman : Mr. JOHN M. BANNERMAN, O.B.E., M.A., B.Sc., President, An Comunn Gaidhealach.

#### FOLK-LORE RECITALS :

1. Miss Anne Johnstone, Barra.
2. Duncan MacDonald, South Uist.
3. John N. MacLeod, Lewis.

2.30 p.m.—Chairman : JAMES THOMSON, M.A., F.E.I.S.

#### FOLK-SONGS :

1. Miss Annie Johnstone, Barra.
2. Alasdair Fraser, Ross-shire.
3. Archibald MacLean, Mull.

(A Presentation by the Anglo-Chilean Society of Santiago in token of friendship to Scotland and the Highlands and in particular to Gaelic speaking people).

#### Earrann nan Inbheach

#### PLAYHOUSE

#### Senior Section

#### GUTH-CHEOL

#### VOCAL MUSIC

Breitheamhan  
Adjudicators

Gaelic—Mr. DONALD THOMSON, M.A., F.E.I.S., Oban.  
Music—Mr. J. GILMOUR BARR, L.R.A.M., Glasgow

Chairman Mr. JOHNSTON MacDONALD.

84 SEINN ORAIN nach robh roimhe an clò, agus a tha a' deanamh iomraidh air neach a bhuineas do Mhuile no I, no òran mu àitean an aon air bith de na h-eileanan sin. Feumaidh leth-bhrec nam facal agus an fhuinn a chur a dh' ionnsuidh an Rùnaire aig àm cur a steach nan ainmean. Duaisean: (1) £2; (2) £1; air a thairgse le Comunn Mhuile agus I. (Fosgailte.)

84 SOLO SINGING of an unpublished song, the words of which refer to persons belonging to Mull or Iona, or places in either of these Islands. Copy of Words and Music must be sent to the Secretary at time of entering. Prizes: 1st, £2; 2nd, £1; presented by the Glasgow Mull and Iona Association. (Open.)

2.00 p.m.

1. Miss Chris Gillies, Glasgow.
2. Miss Mary M. W. MacCall, Glasgow.
3. Hugh MacInnes, Oban.
4. Peter MacKay, Glasgow.
5. Miss Mairi MacAffer, London.
6. Miss Johanna M. M. MacIntyre, Clydebank.
7. Calum M. Kennedy, Lewis.
8. Miss Anne M. MacKenzie, Oban.

GAELIC TEST in St. Columba Church Hall, 1.30 till 2.30 p.m.

85 COMMUN AN OBAIN AGUS LATHURNA—BONN SUAICHEANTAS, mar chuimhneachan air na laoiach a thuit san dà chogadh, 1914-18 agus 1939-45. Seinn aon de na h-òrain a leanas le Bàird Lathurnach, "Cothaichibh! Cothaichibh!" agus "Ceòl nan Cruinneag" (Orain-Aon-neach VI). Tha co-fharpaisich ris an dà òran ullachadh agus feumaidh iad an dara aon a sheinn ma theid iarraidh orra. Duaisean : (1) Bonn Suaicheantas Oir agus £1; (2) £2. (Na duaisean air an tabhairt le Comunn Obanach agus Lathurnach Ghlaschu.) Chan 'eil Ceòl-inneil ceadaidhte.

2.25 p.m.

9. Neil MacLeod, Oban.
10. Miss Aunice M. Gillies, Lochgilphead.
11. Miss Barbara A. M. MacArthur, Campbeltown.
12. Hugh Lamont, Bunessan.
13. Miss Sheena B. Campbell, Benderloch.
14. Miss Ishbel M. Greer, Glasgow.
15. Finlay A. G. MacKeachan, Glasgow.
16. Miss Margaret C. MacCallum, Glasgow.

85 OBAN AND LORN ASSOCIATION COMMEMORATION MEDAL in memory of those who fell in the two Wars, 1914-18 and 1939-45, for the best rendering of the following songs by Lorn Bards, "Cothaichibh! Cothaichibh!" and "Ceòl nan Cruinneag" (Orain-Aon-neach VI). Competitors to prepare both songs and must sing either song if called upon. No instrumental accompaniment. Prizes: 1st, Gold Badge and £1; 2nd, £2. (Presented by the Glasgow Oban and Lorn Association.)

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

PLAYHOUSE

3.00 p.m.

1. Duncan MacCalman, Islay.
2. Hugh MacInnes, Oban.
3. Iain Darroch, Jura.
4. Miss Chris. Gillies, Glasgow.
5. Hugh MacLean, Tírree.
6. Neil Campbell, Luing.
7. Donald MacLean, Lewis.
8. Mrs. Jemima M. Bell, Barrhead.
9. Angus M. Ruthven, Edinburgh.
10. Miss Margaret C. Mason, Edinburgh.
11. Calum M. Kennedy, Lewis.
12. Walter Ross, London.
13. Miss Colina Dewar, Easdale.
14. Miss Anne M. Mackenzie, Oban.

3.45 p.m.

15. Alex. J. MacDonald, Glasgow.
16. Miss Mary Campbell, Pt. Ellen.
17. Ian M. MacMillan, Glasgow.
18. Miss Mary F. Hunter, Duror.
19. Miss Christine M. MacBride, Glasgow.
20. Miss Sheena B. Campbell, Benderloch.
21. Miss Nan MacKenzie, Dunstaffnage.
22. Mrs. Johan MacLeod, Glasgow.
23. John Cunninghame, Islay.
24. James Grant Scott, Kinloch Rannoch.
25. Iain Matheson, Portree.
26. Miss Isabelle MacDonald, Mallaig.
27. Colin S. Carmichael, Glasgow.
28. Peter MacKay, Luing.
29. Miss C. Morrison, Pennyghael.

**N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.**

*Ferguson's Original*



The original Scots confection made to the traditional recipe  
Am prìomh mhìlsean Albannach air a dheanamh a réir an  
t-seann nòis

ALEX. FERGUSON LTD. - Melbourne Place - EDINBURGH



By appointment to the  
Late King George VI

Phone:  
CENTral 8441-2

Established 1876

Telegrams:  
"ACADIA," Glasgow

# SMITH & M'KAY

50 WELLINGTON STREET :: GLASGOW, C.2

FLOUR

OATMEAL

DAIRY FOODS

POULTRY FOODS

PIG FOODS

SEEDS and FERTILISERS

Coupons no longer required  
for Feeding Stuffs

Will soon be offering again  
our popular Brands of Flour



# TUESDAY, OCTOBER 13

## ST. COLUMBA'S CHURCH HALL

Earrann na h-Oigridh

### II.—BEUL-AITHRIS

Breitheamh  
Adjudicator  
Presiding

Rev. ALEXANDER MacDONALD, Ardchattan  
Mrs. M. STEWART, 9 till 11 a.m.  
Mrs. T. G. MacG. WHYTE, 11 a.m. till 1 p.m.

Junior Section

### III.—ORAL DELIVERY

**5 LEUGHADH GU BEACHDAIL, SNAS-MHOR**, Earrainn de Rosg. Ullaichidh an luchd farpais dà earrainn a gheibhear bho 'n Rùnaire. Bidh iad air an gairm gu aon sam bith a roghnaicheas na Breitheamhan de na dhà a leughadh, agus faodar gairm orra gu ceistean furasda a fhreagairt nuair a bhith do na briathran a tha iad ag aithris. Duaisean: 1, £1; 2, 3, 4, 5, Leabhraichean (A mhàin dhoibhsan a tha os cionn dusan agus fo shè bliadhna deug a dh' aois).

9.00 a.m.

1. Calum MacRitchie, Glasgow.
2. Lachlan MacLeod, Oban High School.
3. Jessie Graham, Ardgour.
4. Mary MacLean, O.H.S.
5. Alfred MacLeod, O.H.S.
6. John MacRaidl, Portree Sec. School.
7. John Henderson, O.H.S.
8. Alasdair MacDougall, O.H.S.
9. Donald Campbell, O.H.S.
10. Catherine M. MacLean, Glasgow.
11. James Livingstone, O.H.S.
12. Duncan MacCormick, O.H.S.
13. Margaret A. Campbell, Port Ellen.

**8 OIRDHEIRCEAS ANN AN LABHAIRT NA GAIDLIG.** Duaisean: (1) 12s. 6d.; (2) Leabhar.

10.30 a.m.

1. Murdo Gillies, Portree Sec. School.
2. Margaret M. MacLean, Glasgow.
3. Ann MacKinnon, Kyle.
4. Alfred MacLeod, O.H.S.
5. Catriona MacKinnon, Glasgow.
6. Catriona Thomson, O.H.S.
7. Norman Cameron, O.H.S.
8. James Livingstone, O.H.S.
9. Anne MacGregor, O. H. S.
10. Mary MacLean, O.H.S.
11. Lachlan MacLeod, O.H.S.
12. Donald Campbell, O.H.S.

GAELIC TEST in St. Columba Church Session Room, 8.0 till 11 a.m.

**9 SGEUL**, air a stéidheachadh air tachartas, beul-aithris, no sgeul dùthchail, ri bhith air a leantainn le còmhraidh mu 'n chùis-sgeoil, eadar an luchd-farpais agus na breitheamhan. Duaisean: (1) £1; (2) Leabhar.

11.30 a.m.

1. Chrissie MacKay, Portree Sec. School.
2. Mattie Shepherd, Glasgow.
3. Calum MacRitchie, Glasgow.
4. Margaret M. MacLean, Glasgow.
5. Norman MacLeod, O.H.S.

**5 READING WITH EXPRESSION** a Piece of Prose. Competitors are to prepare two pieces supplied by the Secretary. They will be asked to read either of the two the Judges may select, and may be asked to answer simple questions on the meaning of the words they recite. Prizes: 1st, £1; 2nd, 3rd, 4th and 5th, Books (confined to children over 12 and under 16 years of age).

9.45 a.m.

14. Chrissie MacKay, Portree Sec. School.
15. Catriona Thomson, O.H.S.
16. Ian MacLennan, Daliburgh Jr. Sec. Schl.
17. Irene MacLean, O.H.S.
18. Margaret MacLean, Glasgow.
19. Anne MacGregor, O.H.S.
20. Mattie Shepherd, Glasgow.
21. Christine Cameron, O.H.S.
22. Joan MacInnes, Portree Sec. School.
23. Catriona MacKinnon, Glasgow.
24. Norman MacLeod, O.H.S.
25. Anne Robertson, Portree Sec. School.
26. Norman Cameron, O.H.S.

**8 FOR EXCELLENCE IN GAELIC CONVERSATION.** Prizes: 1st, 12s. 6d.; 2nd, Book.

10.55 a.m.

13. Catriona M. MacLean, Glasgow.
14. Chrissie MacKay, Portree Sec. School.
15. Norman MacLeod, O.H.S.
16. Irene MacLean, O.H.S.
17. Alasdair MacDougall, O.H.S.
18. Anne Fraser, Kyle.
19. Duncan MacCormick, O.H.S.
20. Margaret A. Campbell, Port Ellen.
21. Murdo Kennedy, Kyle.
22. John Henderson, O.H.S.
23. Christine Cameron, O.H.S.

**9 NARRATIVE** based on some local incident, tradition, or legend, to be followed by conversation on the subject of the narrative, between the competitors and the adjudicators. Prizes: 1st, £1; 2nd and 3rd, Books.

6. Catriona M. MacLean, Glasgow.
7. Murdo Gillies, Portree Sec. School.
8. Angus Shepherd, Glasgow.
9. Catriona MacKinnon, Glasgow.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

**ST. COLUMBA'S CHURCH HALL**

**10 LEUGHADH AIR A' CHEUD SHEAL-LADH** Earrainn de Rosg Gàidhlig nach aithne do'n luchd-farpais a theid a thaghadh leis na Breitheamhnan. Duaisean: (1) £1; (2), (3), (4) agus (5) Leabhraichean.

12.5 p.m.

1. C. Morrison, Nicolson Institute.
2. Norman MacLeod, O.H.S.
3. Chrissie MacKay, Portree Sec. School.
4. Christine Cameron, O.H.S.
5. Alfred MacLeod, O.H.S.
6. Catriona Thomson, O.H.S.
7. Mattie Shepherd, Glasgow.
8. Joan Morrison, Port of Ness.
9. John Henderson, O.H.S.
10. Donald Campbell, O.H.S.
11. Norman Cameron, O.H.S.
12. Irene MacLean, O.H.S.
13. Annie MacInnes, Daliburgh Jr. Sec. Sch.
14. Alasdair MacDougall, O.H.S.
15. Mary MacLean, O.H.S.

**10 READING AT SIGHT** an unseen Prose Piece chosen by the Judges. Prizes: 1st. £1; 2nd, 3rd, 4th and 5th, Books.

12.35 p.m.

16. Lachlan MacLeod, O.H.S.
17. Mary Carmichael, Nicolson Institute.
18. Donald MacRitchie, Glasgow.
19. Catriona M. MacKinnon, Glasgow.
20. James Livingstone, O.H.S.
21. Samuel MacKenzie, Daliburgh Jr. Sec. School.
22. Isabel MacIver, Nicolson Institute.
23. Margaret M. MacLean, Glasgow.
24. Mary C. Morrison, Nicolson Institute.
25. Rachel Johnstone, Daliburgh Jr. Sec. School.
26. Duncan MacCormick, O.H.S.
27. Margaret M. Campbell, Pt. Ellen.
28. Anne MacGregor, O.H.S.
29. Margaret MacInnes, Daliburgh Jr. Sec. School.
30. Ian MacLennan, Daliburgh Jr. Sec. School.

**N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.**



## made in the Highlands

Hand-woven Tweeds, Tartans, Rugs and Woollens, representative of the goods produced by Scotland's oldest industry

Also Hand-thrown Pottery, Horncraft, Celtic silverwork, etc.—all exemplifying the art and industry of the Highlands—always on display in our Showrooms and Branches throughout the Highlands.

# HIGHLAND HOME INDUSTRIES LTD.

Under the Patronage of H.M. Queen Elizabeth, the Queen Mother

255 BATH STREET, GLASGOW : 111a GEORGE STREET, EDINBURGH  
 STRATHPEFFER — GAIRLOCH — PORTREE AND KILMUIR — ISLE OF SKYE — MORAR — IONA

## MASONIC HALL

Earrann na h-Oigridh

## II.—BEUL-AITHRIS

Breitheamh  
Adjudicator

Presiding

Rev. JOHN MacKAY, M.A., Glasgow

Mrs. PEDDIE, 9 till 11.15 a.m.

Mrs. MacGREGOR, 11-15 a.m. till 1.15 p.m.

Junior Section

## II.—ORAL DELIVERY

7 **AITHRIS BHO MHEOMHAIR.**—"Fàilte do'n Eilean Sgitheanach." Duaisean: (1) 15s. agus an leabhar, "Guthan o na beanntan"; (2) 10s. agus an leabhar, "Guthan o na beanntan"; (3) an leabhar, "Guthan o na beanntan."

9.00 a.m.

1. Norman MacLean, Glasgow.
2. Isabel A. MacGibbon, Glasgow.
3. Anne Fraser, Kyle.
4. Ann MacKinnon, Kyle.
5. Donald MacRitchie, Glasgow.
6. Alasdair MacDougall, O.H.S.
7. Elizabeth Macdonald, Glasgow.
8. Murdo Kennedy, Kyle.
9. Mary MacLeod, Tioran.
10. Effie MacDonald, Claggan.
11. Murdo Gillies, Portree Sec. School.
12. Annie MacInnes, Daliburgh Jr. Sec. ...
13. Margaret MacInnes, Daliburgh Jr. Sec. School.
14. Samuel MacKenzie, Daliburgh Jr. Sec. School.
15. Calum MacRitchie, Glasgow.
16. Morag MacAulay, Aros.
17. Jessie Graham, Ardgour.
18. Robina Campbell, Port Ellen.
19. Lachlan MacLeod, O.H.S.
20. Alfred MacLeod, O.H.S.

7 **RECITING FROM MEMORY** "Fàilte do'n Eilean Sgitheanach." Prizes: 1st, 15s. and a copy of "Voices from the Hills"; 2nd, 10s. and a copy of same book; 3rd, a copy of "Voices from the Hills."

10.00 a.m.

21. John Henderson, O.H.S.
22. Mary MacLean, O.H.S.
23. Catriona M. MacLean, Glasgow.
24. Duncan MacCormick, O.H.S.
25. Margaret A. Campbell, Port Ellen.
26. James Livingstone, O.H.S.
27. John MacRaid, Portree Sec. School.
28. Catriona Thomson, O.H.S.
29. Margaret M. MacLean, Glasgow.
30. Anne MacGregor, O.H.S.
31. Chrissie MacKay, Portree, S. School.
32. Rachel Johnstone, Daliburgh Jr. Sec. Sch.
33. Mattie Shepherd, Glasgow.
34. Irene MacLean, O.H.S.
35. Anne Robertson, Portree Sec. School.
36. Jean MacInnes, Portree Sec. School.
37. Christine Cameron, O.H.S.
38. Norman MacLeod, O.H.S.
39. Catriona MacKinnon, Glasgow.
40. Donald Campbell, O.H.S.
41. Norman Cameron, O.H.S.

## COMH-FHARPAISEAN SONRUICHTÈ

28 **AITHRIS** air mheomhair gu beachdail, snasmhor, earrainn de bhàrdachd no de rosg. Ullaichidh an luchd-farpais trì earrannan as an leabhran "Earrann na h-Oigridh," no á "Oideas na Cloinne," a gheibhear bho'n Rùnaire. Feumar aon air bith dhiubh sin aithris, mar a roghnaicheas na breitheamhan. Faodar ceistean a chur mu cìod is brìgh do na briathran a tha iad a' labhairt. Duaisean: 1, 2, 3, leabhraichean. (Buill Chomunn na h-Oigridh fo aois ochd bliadhna deug.)

11.15 a.m.

1. Dughall MacDhomhnaill, Ard Sgoil an Obain.
2. Mairi Chamshron, Ard Sgoil an Obain.
3. Alasdair Baccastair, Ard Sgoil an Obain.
4. Coinneach Caimbeul, Portrightheadh.
5. Oighrig Nic 'Ille Dhuibh, Ard Sgoil an Obain.
6. Catriona NicFhionghuin, Glaschu.
7. Catriona Chaimbeul, Ard Sgoil an Obain.

11.45 a.m.

8. Mairearad NicFhionghuin, Glaschu.
9. Cairistiona NicAoidh, Portrightheadh.
10. Catriona NicPhail, Ard Sgoil an Obain.
11. Mairi Fhriseal, Ard Sgoil an Obain.
12. Mairearad Nic Artair, Ard Sgoil an Obain.

Gaelic Test in St. Columba Church Session Room, 8.30 till 11 a.m.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

## MASONIC HALL

29 **COMHRADH** air trì sam bith de na cus-pairean a leanas a roghnaicheas na Co-fharpaisich—"An Tigh," "An Cladach," "A' Chroit," "A' Cheàrdach," "Acfhuinn Saorsainneachd," "Eunlaith," "Ainmhidhean," "Eisg na Mara," "Blàthan," "Craobhan." Duaisean: 1, 2, 3, leabhraichean. (Bull Chomunn na h-Oigridh fo aois ochd bliadhna deug.)

## 12 Meadhon-Là

- |   |   |
|---|---|
| 1. Mairi Chamshron, Ard Sgoil an Obain.     | 8. Mairearad NicFhionghuin, Glaschu.              |
| 2. Catriona Chaimbeul, Ard Sgoil an Obain.  | 9. Mairi Fhriseal, Ard Sgoil an Obain.            |
| 3. Catriona NicPhail, Ard Sgoil an Obain.   | 10. Catriona NicFhionghuin, Glaschu.              |
| 4. Alasdair Bacastair, Ard Sgoil an Obain.  | 11. Oighrig Nic 'Ille Dhuibh, Ard Sgoil an Obain. |
| 5. Coinneach Caimbeul, Portrightheadh.      | 12. Catriona Chaimbeul, Ard Sgoil an Obain.       |
| 6. Cairistiona Nic Aoidh, Portrightheadh.   |   |
| 7. Mairearad NicArtair, Ard Sgoil an Obain. |   |

**N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.**

# ANDERSON'S OF EDINBURGH FOR KILTS

AND ALL ACCESSORIES OF HIGHLAND DRESS

Patterns of tartan, measure forms, and prices on request  
Ask for free booklet "Clothes from Scotland"

Telephone:  
CENTRAL  
4616

**Wm. Anderson & Sons Ltd.**  
14-16 George Street, — Edinburgh, 2

Telegrams:  
UNIFORMS  
EDINBURGH

## DUNOLLIE ROAD CHURCH HALL

Earrann na h-Oigridh

Junior Section

## II.—BEUL-AITHRIS

## II.—ORAL DELIVERY

Breitheamh  
Adjudicator  
Presiding

Mr. JAMES THOMSON, M.A., F.E.I.S.  
Miss ISA MacINTYRE, 9 till 11 a.m.  
Mr. A. MacARTHUR, 11 a.m. till 1 p.m.

**17 LEUGHADH GU BEACHDAIL, SNAS-MHOR,** Earrainn de Rosg no Bàrdachd. Ullaichidh an luchd farpais dà earrainn a gheibhear bho 'n Rùnaire. Bidh iad air an gairm gu aon sam bith a roghnaicheas na Breitheamhan de na dhà a leughadh, agus faodar gairm orra gu ceistean furasda a fhreagairt mu ciod is brìgh do na briathran a tha iad a' leughadh. Duaisean : 1, £1 ; 2, 3, 4, 5, Leabhraichean (A mhàin dhoibhsan a tha os cionn dusan agus fo shè bliadhna deug a dh' aois).

**17 READING WITH EXPRESSION** a Piece of Prose or Poetry. Competitors are to prepare two pieces supplied by the Secretary. They will be asked to read either of the two the Judges may select, and may be asked to answer simple questions on the meaning of the words they recite. Prizes : 1st, £1 ; 2nd, 3rd, 4th and 5th, Books (confined to children over 12 and under 16 years of age).

9.00 a.m.

9.45 a.m.

1. Donald Logan, Oban High School.
2. Kathleen L. MacKinnon, Oban.
3. Donald G. MacLarty, Ardrishaig.
4. Ann Jamieson, O.H.S.
5. Fiona MacLaren, O.H.S.
6. Ann MacLean, O.H.S.
7. Rosemary MacFadyen, O.H.S.
8. Mary MacInnes, O.H.S.
9. Christine MacArthur, O.H.S.
10. Hazel MacKie, O.H.S.
11. Margaret MacIntyre, O.H.S.
12. Margaret MacInnes, O.H.S.
13. Mary M. Mundell, Whitehouse.
14. Kenneth MacGregor, Kyle.
15. Margaret MacDougall, O.H.S.

16. Neilean Munro, Strontian.
17. Sheila Graves, O.H.S.
18. James Ollason, O.H.S.
19. Mary Black, O.H.S.
20. Avril J. M. Mundell, Whitehouse.
21. Alasdair MacNicol, O.H.S.
22. Neil Shaw, O.H.S.
23. Jane Cameron, O.H.S.
24. Neil MacIntyre, O.H.S.
25. William Carter, O.H.S.
26. Elizabeth Connel, O.H.S.
27. Rosemary MacLeod, O.H.S.

**18 Mar Air. 17.** (A mhàin dhoibhsan a tha fo dhusan bliadhna a dh' aois).

**18 As No. 17.** Confined to children under 12 years of age.

10.30 a.m.

1. Marion Gordon, Oban.
2. Kathleen N. Henry, Tarbert.
3. Marion C. Livingstone, Whitehouse.
4. Gwendolyn Henderson, Whitehouse.
5. Andrea Cameron, Duror.

6. Halbert A. Jamieson, Letterwood School.
7. Rosemary L. Johnstone, Whitehouse.
8. Mary E. Campbell, Whitehouse.
9. Iain Potter, Letterwood School.
10. Donald M. Thomson, Oban High School.
11. Irene Potter, Letterwood School.

**20 Air son cloinne fo dhà bhliadhna dheug a dh' aois. BALAICH.** Aithris air mheomhair An dara Caibideil de Shoisgeul Mhata, Rannan 1 gu 10. Theid an luchd-farpais a cheasnachadh mu litreachadh fhacal anns na caibideillean a dh'aithriseas iad. Duaisean : (1) £1 10s. agus Biobull Gàidhlig. Na Duaisean bho'n Mhnaoi Uasail Stiubhart nach maireann, Simla, na h-Innsean.

**20 For children under 12 years of age. BOYS.** Repeating Verses 1 to 10 of St. Matthew's Gospel, Chapter 2. Pupils will be asked to spell words from the chapter they repeat. Prizes : 1st, £1 10s. and Gaelic Bible ; 2nd, 15s. and Gaelic Bible ; 3rd, 10s. and Gaelic Bible. Prizes from the late Mrs. Stewart, Simla.

11.00 a.m.

1. Colin Fraser, Duror.
2. Duncan MacDonald, Oban.
3. Halbert A. Jamieson, Letterwood School.

4. John Cameron, Duror.
5. Donald M. Thomson, O.H.S.
6. Alan MacMillan, Lochaline.
7. Kenneth MacMillan, Lochaline.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.



**DUNOLLIE ROAD CHURCH HALL**

**21 CAILEAGAN.** An aon nà ri àireimh 20.  
11.30 a.m.

1. Andrea Cameron, Duror.
2. Rosemary L. Johnstone, Whitehouse.
3. Kathleen N. Henry, Tarbert.
4. Irene Potter, Letterwood School.
5. Gwendolyn Henderson, Whitehouse.

**21 GIRLS.** Same as Competition 20.

6. Marion C. Livingstone, Whitehouse.
7. Mary E. Campbell, Whitehouse.
8. Anne C. Blackwood, Rothesay.
9. Marion Gordon, Oban.
10. Margaret Mowat, Lochaline.

**ST. JOHN'S CHURCH HALL**

Earrann na h-Oigridh

Junior Section

**II.—BEUL-AITHRIS**

Breitheamh }  
Adjudicator }  
Presiding

Mr. DONALD JACKSON, M.A., Carradale

Mr. D. CLARK, 9 till 11.15 a.m.

Miss ENA FLETCHER, 11.15 a.m. till 1.0 p.m.

**19 AITHRIS BHO MHEOMHAIR.**—"Tobar na Tràghad." Duaisean: (1) 15s. agus an leabhar, "Guthan o na beanntan"; (2) 10s. agus an leabhar, "Guthan o na beanntan"; (3) an leabhar, "Guthan o na beanntan." Faodaidh na co-fharpaisich a bhith air an gairm gu ceistean furasda a fhreagairt mu ciod is brìgh do na briathran a tha iad ag aithris.

9.00 a.m.

1. Avril J. M. Mundell, Whitehouse.
2. Mary M. Mundell, Whitehouse.
3. Anne C. Blackwood, Rothesay.
4. Rosemary MacLeod, Oban High School.
5. Elizabeth Connel, Oban High School.
6. William Carter, Oban High School.
7. Neil MacIntyre, Oban High School.
8. Neil Shaw, Oban High School.
9. Irene Potter, Letterwood School.
10. Jane Cameron, Oban.
11. Violet Moyes, Oban.
12. Janette Johnstone, Oban.
13. Kathleen MacKinnon, Oban.
14. Donald Logan, O.H.S.
15. Sheila Graves, O.H.S.
16. Rosemary MacFadyen, O.H.S.
17. Janet Henry, Claggan.
18. Margaret Henry, Claggan.
19. Ann Connel, Lochaline.
20. Margaret Mowat, Lochaline.

**22 LEUGHADH AIR A' CHEUD SHEAL-LADH**—Earrainn de Rosg Gàidhlig nach aithne do'n luchd-farpais, a théid thaghadh leis na Breitheamhnan. Duaisean: (1) (£1); 2, 3, 4, 5, Leabhraichean.

11.15 a.m.

1. Andrea Cameron, Duror.
2. Gwendolyn Henderson, Whitehouse.
3. Marion C. Livingstone, Whitehouse.
4. Iain Potter, Letterwood School.
5. Irene Potter, Letterwood School.

**II.—ORAL DELIVERY**

**19 RECITING FROM MEMORY** "Tobar na Tràghad." Prizes: 1st, 15s. and a copy of "Voices from the Hills"; 2nd, 10s. and a copy of same book; 3rd, a copy of "Voices from the Hills." Competitors may be asked to answer simple questions on the meaning of the words they recite.

10.00 a.m.

21. Donald G. MacLarty, Ardrishaig.
22. Edith Smith, Lochaline.
23. Gwendolyn Henderson, Whitehouse.
24. Marion C. Livingstone, Whitehouse.
25. Rosemary L. Johnstone, Whitehouse.
26. Andrea Cameron, Duror.
27. Neileen Munro, Strontian.
28. Farquhar MacInnes, Mull.
29. Alasdair MacNicol, O.H.S.
30. Ann Jamieson, O.H.S.
31. Christine MacArthur, O.H.S.
32. Mary MacInnes, O.H.S.
33. Margaret MacDougall, O.H.S.
34. Mary Black, O.H.S.
35. Margaret MacIntyre, O.H.S.
36. Margaret MacInnes, O.H.S.
37. Fiona MacLaren, O.H.S.
38. Ann MacLean, O.H.S.
39. Hazel MacKie, O.H.S.
40. James Ollason, O.H.S.

**22 READING AT SIGHT** an unfamiliar Prose Piece, chosen by the Judges. Prizes: 1st, £1; 2nd, 3rd, 4th and 5th, Books.

6. Halbert A. Jamieson, Letterwood School.
7. Kathleen N. Henry, Tarbert.
8. Marion Gordon, Oban.
9. Donald M. Thomson, O.H.S.
10. Rosemary L. Johnstone, Whitehouse.
11. Mary E. Campbell, Whitehouse.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

## PLAYHOUSE

Earrann na h-Oigridh

## III.—GUTH-CHEOL

Breitheamhan

Adjudicators

Presiding

Accompanist :

Gaelic—Mr. LACHLAN MacKINNON, M.A.,  
F.E.I.S., Fort William.Music—Mr. MAURICE JACOBSON, Mus. Bac., Lond.  
Mr. H. MacINTYRE, 9 till 11.30 a.m.Councillor N. CAMERON, 11.30 a.m. till 1 p.m.  
Miss MARGARET HILL-BOYLE, A.R.C.O.

Junior Section

## III.—VOCAL MUSIC

**11 ORAN-AON-NEACH.** Caileagan. Is iad na h-òrain a thaghadh—"Siud a Leinibh" agus "Ille Dhuinn." Duaisean : (1) £1, agus Bonn Suaicheantais Airgid a' Chomuinn ; 2, 3, Leabhraichean. Faodar iarraidh air co-fharpaiseach aon air bith de na h-òrain a sheinn.

9.00 a.m.

1. Anne Robertson, Portree Sec. School.
2. Margaret A. Campbell, Port Ellen.
3. Isabel A. MacGibbon, Glasgow.
4. Kathleen MacDonald, Barvas.
5. Agnes MacLeod, Glasgow.
6. Helen M. MacInnes, Glasgow.
7. Sheena Anderson, Portree Sec. School.
8. Robina Campbell, Port Ellen.
9. Mairi MacKechnie, Glasgow.
10. Ann Fraser, Kyle.
11. Effie MacKenzie, Portree Sec. School.
12. Catriona MacLean, Glasgow.
13. Joan MacInnes, Portree Sec. School.
14. Catherine MacIver, Stornoway.

**12 ORAN-AON-NEACH.** Balachain. Is iad na h-òrain a thaghadh—"Oran Seilge" agus "O gur mis' tha sona dheth." Duaisean : (1) £1, agus Bonn Suaicheantais Airgid a' Chomuinn ; 2, 3, Leabhraichean. Faodar iarraidh air co-fharpaiseach aon air bith de na h-òrain a sheinn.

10.30 a.m.

1. Calum MacRitchie, Glasgow.
2. John MacRaild, Portree Sec. School.
3. Murdo Kennedy, Kyle.
4. Ian MacLennan, Daliburgh Jr. Sec. Sch.
5. Angus Shepherd, Glasgow.
6. Angus Nicolson, Portree Sec. School.

GAELIC TEST in St. Columba Church Session Room, 8.30 till 11 a.m.

**13 SEINN ORAIN GHAIHLIG** nach robh roimhe an clò, a réir an t-seann nòis. Duaisean : 1, 2, 3, Leabhraichean.

11.30 a.m.

1. John M. MacIntyre, Colonsay.
2. Joan Morrison, Port of Ness.
3. Margaret A. Campbell, Port Ellen.
4. Agnes MacLeod, Glasgow.
5. Kathleen MacDonald, Barvas.
6. Catherine MacIver, Stornoway.
7. Agnes M. MacLeod, Glasgow.
8. Catherine MacKay, Shawbost.
9. Anne MacDougall, Portaskaig.
10. Morag MacAulay, Aros.

**11 SOLO SINGING** of a Song. Girls. The songs prescribed are—"Siud, a Leinibh" and "Ille Dhuinn." Prizes : 1st, £1 and the SILVER MEDAL of An Comunn ; 2nd and 3rd, Books. Competitors may be called upon to sing either song.

9.40 a.m.

16. Joan Morrison, Port of Ness.
17. Agnes M. MacLeod, Glasgow.
18. Rachel Johnston, Daliburgh Jr. Sec. Sch.
19. Jessie Graham, Ardgor.
20. Catherine MacKay, Shawbost.
21. Morag MacAulay, Aros.
22. Marybel Johnston, Daliburgh Jr. Sec. Sch.
23. Catriona M. MacLean, Glasgow.
24. Ann MacKinnon, Kyle.
25. Mary MacLeod, Tiroran.
26. Anne MacInnes, Daliburgh Jr. Sec. Sch.
27. Mary Campbell, Daliburgh Jr. Sec. Sch.
28. Mattie Shepherd, Glasgow.
29. Mary Smith, Port Ellen.

**12 SOLO SINGING** of a Song. Boys. The songs prescribed are—"Oran Seilge" and "O gur mis' tha sona dheth." Prizes : 1st, £1 and the SILVER MEDAL of An Comunn ; 2nd and 3rd, Books. Competitors may be called upon to sing either song.

10.50 a.m.

7. Gilbert Stevenson, Port Ellen.
8. Donald A. MacKinnon, Broadford.
9. John R. MacLeod, Daliburgh Jr. Sec. Sch.
10. John N. M. MacIntyre, Colonsay.
11. Donald MacRitchie, Glasgow.
12. Donald N. Kennedy, Glasgow.
13. Norman Maclean, Glasgow.

**13 TRADITIONAL SINGING** of an unpublished Gaelic Song. Prizes : 1st, 2nd and 3rd, Books.

12 Noon

11. Catriona M. MacLean, Glasgow.
12. Catriona MacKinnon, Glasgow.
13. Donald MacRitchie, Glasgow.
14. Cameron MacAulay, Glasgow.
15. Donald N. Kennedy, Glasgow.
16. Mary MacLeod, Tiroran.
17. Donald MacKinnon, Broadford.
18. Calum MacRitchie, Glasgow.
19. Catriona MacLean, Glasgow.
20. Agnes Shepherd, Glasgow.
21. Mattie Shepherd, Glasgow.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

## PLAYHOUSE

**14 ORAN-CARAID.** A' chàraid as fhèarr agus as coimhionta sheinneas còmhla ann an rian dà fhille an t-dran "Am Bothan Beag." Duaisean : (1) £1 ; (2) Leabhar.

12.40 p.m.

1. (Effie MacKenzie, Portree Sec. School, Nan Davidson, Portree Sec. School.
2. (Catherine MacKay, Shawbost, Kathleen MacDonald, Barvas.

**14 DUET SINGING** of the Song "Am Bothan Beag." Prizes : 1st, £1 ; 2nd, Book. Prescribed Solos and Duets are published in Junior Booklet, obtainable from Secretary, 2s. 6d.

3. (Isabel A. MacGibbon, Glasgow, Catriona MacLean, Glasgow.
4. (Sheena Anderson, Portree Sec. School, Joan MacInnes, Portree Sec. School.
5. (Margaret A. Campbell, Port Ellen, Robina Campbell, Port Ellen.

## PLAYHOUSE (AFTERNOON)

Adjudicators	{	Gaelic—Mr. RONALD MacLEOD, M.A., H.M.I.S.
Breitheamhan		Music—Mr. MAURICE JACOBSON, Mus.Bac.
Chairman		Rev. WILLIAM MacDONALD, M.A.

Gaelic Test in St. Columba Church Session Room, 8.30 till 11 a.m.

**31 ORAN-AON-NEACH.** Balachain agus Caileagan. Fosgailte a mhàin do mhuinntir a choisinn prìomh-dhuaisean aig a' Mhòd Naiseanta (luchd-labhairt agus luchd-ionnsachaidh Gàidhlig). An roghainn fhéin. Duaisean : (1) Bliadhna de Chuaich Comunn Gàidhealach "Skelmorlie" 's a' Choinhearsnachd, agus £1 ; 2, 3, Leabharraichean.

2 p.m.

1. Cameron MacAulay, Glasgow.
2. Duncan MacDonald, Oban.
3. Anne MacDougall, Portaskaig.
4. John M. MacIntyre, Colonsay.

**31 SOLO SINGING** of a Song. Boys and Girls. Open only to former first-prize winners at National Mod (learners and fluent speakers). Own choice. Prizes : 1st, £1, and retention for one year of Cuach presented by Skelmorlie and District Highland Association ; 2nd and 3rd, Books.

5. Catriona Shillinglaw, Baillieston.
6. Margaret Mowat, Lochaline.
7. Mary Graham, Campbeltown.

## ORAIN CHOISIREAN

**15 SEINN AON-FHUAIMEACH,** air son Choisirean-bigrìdh. Feumaidh air a' chuid as lugha dara leth de na buill a bhith comasach air a' Ghàidhlig a labhairt. Feumaidh luchd-seinn a bhith fo sheachd bliadhna deug a dh'aois. Is iad na h-òrain a chaidh a shònrachadh, "Do'n Chuthaig" agus "Ubhi, Abhi," etc. (Leabhran Choisire). Duaisean (1) £3 agus bliadhna de Chuaich na Mnatha Uasail Chaimbeul Bhlaireach ; (2) £2.

2.30 p.m.

1. Nicolson Institute Gaelic Choir.
2. Daliburgh Jr. Sec. School Choir.
3. Portree Sec. School Gaelic Choir.

## CHORAL MUSIC

**15 UNISON SINGING** Competition for Junior Choirs. The Songs prescribed are—"Do 'n Chuthaig" and "Ubhi Abhi," etc. (Choral Booklet). At least 50% of the Choir must be able to converse in the Gaelic language. Choristers must be under 17 years of age at date of Mod. Prizes : 1st, £3, and retention for one year of the Mrs. Campbell Blair Trophy ; 2nd, £2.

4. Glasgow Gaelic Musical Association Junior Choir.
5. Oban High School Gaelic Choir "A."

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

## PLAYHOUSE

**16 SEINN ORAN ANN AN CO-SHEIRM**, le séist, no dh' easbhuidh séist, ann an rian dà fhille. Is iad na h-òrain a chaidh a thaghadh "An t-Alltan" agus "Bail' Inbhir-Aora" (Leabhraan Chòisre). Feumaidh, air a' chuid as lugha, dara leth de na co-fharpaisich a bhith comasach air a' Ghàidhlig a labhairt agus a bhith fo sheachd bliadhna deug a dh' aois aig àm a' Mhòid. Duaisean: (1) £5; bliadhna de Gheall-dùbhlain an "Oban Times"; (2) £3.

"Duais na Mnà Uasail Hobbs, Inbhirlòchaidh," do'n chòisir aig am bheil na comharran as àirde an Gàidhlig an Aireamh 16.

3.15 p.m.

1. Daliburgh Jr. Sec. School Choir.
2. Glasgow Gaelic Musical Association Junior Choir.

## IV.—CEOL INNEALAN

Adjudicator  
Breitheamh

Chairman

Mrs. JENNY M. B. MacLEAN, Dunoon.

Dr. IVOR CAMPBELL.

**34 CLUICH FUINN MHAILL GHAIHDLIG** agus cèol Mearsaidh (rian pioba) air a' Phiano (Roghainn a' Cho-fharpaisich). Oigridh. Duaisean: (1) £1 agus Prìne Fèilidh bho'n Mhnaoi Uasail Seonaid M. B. Nic Ghilleathain; (2), (3), Leabhraichean.

4.00 p.m.

1. Fiona MacLaren, Oban High School.
2. M. MacKenzie, Greenock.
3. Ann Urquhart, Kyle.
4. Elizabeth A. MacLarty, Ardrishaig.
5. Nan Johnstone, Tarbert.
6. Marjory R. MacIntosh, Kyle.
7. Eric P. MacGuiness, Kilmartin.
8. Donald A. MacKinnon, Greenock.
9. Anne Bone, Glasgow.

**16 CHORAL SINGING** of two songs, with or without chorus, in two-part harmony. The prescribed songs are "An t-Alltan" and "Bail' Inbhir-Aora" (Choral Booklet). At least 50 per cent. of the members must be able to converse in the Gaelic language. Choristers must be under 17 years of age at date of Mod. Prizes: 1st, £5, retention for a year of the "Oban Times" Challenge Trophy; 2nd, £3.

"Mrs Hobbs of Inverlochty Trophy" for Choir with highest marks in Gaelic in Competition 16.

3. Portree Sec. School Gaelic Choir.
4. Oban High School Gaelic Choir "A."
5. Nicolson Institute Gaelic Choir.

## IV.—INSTRUMENTAL MUSIC

**34 PLAYING** of a slow Gaelic Air and March (bagpipe setting) on the Pianoforte (own choice). Confined to Juniors. Prizes: 1st, £1 and Kilt Pin presented by Mrs. Jenny M. B. MacLean; 2nd, 3rd, Books.

10. Sandra Finlayson, Kyle.
11. Duncan M. H. MacKay, Dunoon.
12. Jean MacArthur, Luing.
13. Ann MacKinnon, Kyle.
14. Morag Kennedy, Glasgow.
15. Catriona Thomson, Oban High School.
16. G. Cameron, Greenock.
17. Catriona Shillinglaw, Baillieston.

## CINEMA

Earrann na h-Oigridh

## III.—GUTH-CHEOL

Breitheamhan

Adjudicators

Accompanist

Presiding

Gaelic—Mr. CALUM I. N. MacLEOD, Nova Scotia  
Music—Mr. J. GILMOUR BARR, L.R.A.M., Glasgow

Mrs. W. MacDONALD, Oban  
Mr. W. GEMMEL, 9 till 11 a.m.  
Mrs. D. CLARK, 11 a.m. till 1 p.m.

Junior Section

## III.—VOCAL MUSIC

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

## CINEMA

23 **ORAN-AON-NEACH.** Caileagan. Is iad na h-òrain a thaghadh—"Buain na Rainich" agus "Toirt m'aghaidh ri Diùra." Duaisean: (1) 15s.; 2, 3, Leabhraichean. Faodar iarraidh air co-fharpaiseach aon air bith de na h-òrain a sheinn.

9.00 a.m.

1. Isobel O'Brien, Dalmally.
2. Mae Galbraith, Rothesay.
3. Jean Muir, Rothesay.
4. A. Gillogaley, Greenock.
5. Mary Graham, Campbeltown.
6. Catherine MacDonald, Kyle.
7. Elizabeth M. Bannerman, Balmaha.
8. Joan Marshall, Lochgilphead.
9. Rosina Jamieson, Edinburgh.
10. Christina Jack, Oban High School.
11. Brenda Cameron, Rothesay.
12. Margaret Clayton, Kyle.
13. Margaret Mowat, Lochaline.
14. Mary Henderson, Rothesay.
15. A. Kennedy, Greenock.
16. Violet Moyes, Oban.
17. Janette Johnstone, Oban.
18. Marjory MacKintosh, Kyle.
19. Mary M. MacSporran, Campbeltown.
20. Helen Aldred, Rothesay.
21. Dorothy Smith, Tarbert.
22. Morag MacKenzie, Portree Sec. School.
23. Ishbel MacPherson, Campbeltown.
24. Morag Douglas, Greenock.
25. N. Craig, Greenock.
26. Ann MacMillan, Carradale.
27. Rosemary L. Johnstone, Whitehouse.
28. Helen Morrison, Mull.
29. Fiona MacLaren, Oban High School.
30. Mairi C. Stewart, Ardrishaig.
31. Carrol Campbell, Oban.
32. Andrea Cameron, Duror.
33. Christine Ferguson, Easdale.
34. M. Paul, Greenock.
35. Mary E. Campbell, Whitehouse.
36. Morag MacKenzie, Edinburgh.
37. Patricia A. Campbell, Oban.
38. Edith Hotchkiss, Rothesay.
39. C. Wright, Greenock.
40. Irene Hotchkiss, Rothesay.

23 **SOLO SINGING** of a Song. Girls. The songs prescribed are—"Buain na Rainich" and "Toirt m'aghaidh ri Diùra." Prizes: 1st, 15s.; 2nd and 3rd, Books. Competitors may be called upon to sing either song.

11.00 a.m.

41. Ann Aldred, Rothesay.
42. Catherine Matheson, Kyle.
43. Nance Muir, Tarbert.
44. Rosamund MacMillan, Carradale.
45. Elizabeth Shaw, Carradale.
46. Ann Connel, Lochaline.
47. Ann Gillies, Kyle.
48. Marion C. Livingstone, Whitehouse.
49. Carmina Murchison, Sandbank.
50. Margaret Smith, Tarbert.
51. Avril I. M. Mundell, Whitehouse.
52. Margaret Loudon, Edinburgh.
53. Marion Gordon, Oban.
54. Catherine M. Clubley, Kyle.
55. Jessie Clayton, Kyle.
56. Margaret MacRae, Kyle.
57. E. Blyth, Greenock.
58. Rhona Dick, Greenock.
59. Kay Carson, Oban.
60. Elspeth Campbell, Lochgilphead.
61. Neileen Munro, Strontian.
62. Catriona Shillinglaw, Baillieston.
63. Mary M. Mundell, Whitehouse.
64. Katherine M. MacLachlan, Campbeltown.
65. Marion Gordon, Oban.
66. Catherine Ross, Oban.
67. Jane Cameron, Oban.
68. Gwendolyn Henderson, Whitehouse.
69. Isobel Ferguson, Easdale.
70. E. Wishart, Greenock.
71. Bessie E. Murchison, Kyle.
72. M. MacKenzie, Greenock.
73. Catriona Stewart, Kilchoan.
74. Ishbel MacDonald, Oban.
75. Morag MacDonald, Glasgow.
76. Morag MacDonald, Kyle.
77. Anne Bone, Glasgow.
78. Christine Ferguson, Easdale.

## CINEMA (AFTERNOON)

Breitheamhan	} Gaelic—Mr. CALUM I. N. MacLEOD, Nova Scotia
Adjudicators	
	} Music—Mr. J. GILMOUR BARR, L.R.A.M., Glasgow.

Chairman Rev. ALEXANDER MacDONALD.

## ORAIN CHOISIREAN

26 **SEINN AON-FHUAIMEACH** air son Choisirean Oigrìdh. Is iad na h-òrain a chaidh a shònrachadh, "Hug o laithill o ho ro" agus "Mo Ruaireachan," etc. (Leabhran Choisire). Duaisean: (1) £3 agus bliadhna de "Chuaich Rona Nic a' Bhiocair"; (2) £2.

## CHORAL MUSIC

26 **UNISON SINGING** competition for Junior Choirs. The songs prescribed are—"Hug o Laithill o Ho Ro" and "Mo Ruaireachan," etc. (Choral Booklet). Prizes: 1st, £3 and retention for one year of the "Rona MacVicar Trophy," presented by the Campbeltown Gaelic Choir; 2nd, £2.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.



## CINEMA (AFTERNOON)

## COMPETITION 26:

2.00 p.m.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Dail-an-Tobair Junior Choir.            | 7. Baile Bhóid Junior Singers.             |
| 2. Oban High School Jr. Gaelic Choir.      | 8. St. Columba's School Choir, Oban.       |
| 3. Tarbert Jr. Sec. School Gaelic Choir.   | 9. Easdale Junior Gaelic Choir.            |
| 4. Rockfield (Oban High School) Jr. Choir. | 10. Lochaline School Choir.                |
| 5. Carradale Junior Gaelic Choir.          | 11. Nicolson Memorial Junior Gaelic Choir. |
| 6. Knightswood Jr. Gaelic Choir.           | 12. Oban Junior "Treble Clef."             |

## ARGYLLSHIRE GATHERING HALL

Earrann na h-Oigridh

## III.—GUTH-CHEOL

Breitheamhan  
AdjudicatorsGaelic—Mr. RONALD MacLEOD, M.A., H.M.I.S.  
Music—Mr. CEDRIC THORPE DAVIE, St. Andrews.

Accompanist Mrs. C. HENRY, Oban

Presiding Mr. J. MacKECHNIE, 9 a.m. till 12 Noon.  
Rev. M. MacDONALD, 12 Noon till 1 p.m.

## III.—VOCAL MUSIC

Junior Section

24 **ORAN-AON-NEACH.** Balachain. Is iad na h-òrain a thaghadh—"Boch oirinn o" agus "Leis an Lurgainn." Duaisean: (1) 15s.; 2, 3, Leabhraichean. Faodar iarraidh air co-fharpaiseach aon air bith de na h-òrain a sheinn.

24 **SOLO SINGING** of a Song. Boys. The songs prescribed are—"Boch oirinn o" and "Leis an Lurgainn." Prizes: 1st, 15s.; 2nd and 3rd, Books. Competitors may be called upon to sing either song.

9.00 a.m.

- Gordon Laing, Edinburgh.
- Farquhar MacInnes, Mull.
- Ronald MacRae, Kyle.
- Alan MacMillan, Lochaline.
- Alasdair Gillies, Glenfinnan.
- Lindsay Stewart, Dunstaffnage.
- Jack Livingstone, Kyle.
- Angus M. Murchison, Sandbank.
- Duncan Campbell, Easdale.
- John MacCalman, Oban.
- John MacPherson, Glasgow.

25 **ORAN-CARAIID.** An t-òran, "Mo Chùbhrrachan." Duaisean: (1) £1; (2) Leabhar.

9.35 a.m.

- John MacIntyre, Oban.
- George Fraser, Duror.
- Hector M. Burnett, Ardrishaig.
- Colin Fraser, Duror.
- Kenneth MacGregor, Kyle.
- Donald G. MacLarty, Ardrishaig.
- Eric P. MacGuinness, Kilmartin.
- Alasdair MacPherson, Kyle.
- Ramsay Shaw, Ardrishaig.
- Duncan MacDonald, Oban.
- Halbert A. Jamieson, Letterwood School.

25 **DUET SINGING** of the Song "Mo Chùbhrrachan." Prizes: 1st, £1; and, Books.

10.30 a.m.

- Catherine MacDonald, Kyle.
- Rhoda Gill, Kyle.
- Patricia A. Campbell, Oban.
- Marion Gordon, Oban.
- Iris Livingstone, Kyle.
- Morag MacDonald, Kyle.
- Jean Muir, Rothesay.
- Mary Henderson, Rothesay.
- Sandra Campbell, Oban.
- Jessie MacNeill, Oban.
- Avril J. M. Mundell, Whitehouse.
- Mary M. Mundell, Whitehouse.

- Helen Aldred, Rothesay.
- Joan Boyd, Rothesay.
- Joan Marshall, Lochgilphead.
- Elspeth Campbell, Lochgilphead.
- Ishbel MacPherson, Campbeltown.
- Barbara Penman, Campbeltown.
- Nance Muir, Tarbert.
- Margaret Smith, Tarbert.
- Marjory MacKintosh, Kyle.
- Fiona MacKay, Kyle.
- Alan MacMillan, Lochaline.
- Kenneth MacMillan, Lochaline.

11.5 a.m.

- Ann Urquhart, Kyle.
- Sandra Finlayson, Kyle.
- Fiona MacLaren, Oban High School.
- Jane Cameron, Oban High School.

- Anne MacMillan, Carradale.
- Elizabeth Shaw, Carradale.

(See Over)

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

## ARGYLLSHIRE GATHERING HALL

## COMPETITION 25:

16. { Morag MacKenzie, Portree Sec. School.  
Margaret Bain, Portree Sec. School.  
17. { George Fraser, Duror.  
Colin Fraser, Duror.  
18. { Rosamund MacMillan, Carradale.  
Margaret Fisher, Carradale.  
19. { Anne Connel, Lochaline.  
Margaret Mowat, Lochaline.

20. { Anne Harvey, Portree Sec. School.  
Cathie Bain, Portree Sec. School.  
21. { Anne Bone, Glasgow.  
Morag MacDonald, Glasgow.  
22. { Hector M. Burnett, Ardrishaig.  
Donald G. MacLarty, Ardrishaig.  
23. { John MacIntyre, Oban.  
Lindsay Stewart, Oban.

32 **SEINN ORAIN-AON-NEACH** (luchd-labhairt agus luchd-ionnsachaidh Gàidhlig). Fosgailte do chaileagan agus do bhalach os cionn sè bliadhna deug agus fo ochd bliadhna deug a dh' aois aig àm a' Mhòid. Is iad na h-òrain a thaghadh "An t-Oighr' Og" agus "Chi mi na mór-bheanna." Duaisean: Bliadhna de "Sgiath Chuimhneachain Crùnadh (1937) Ban-rìgh Ealasaid," agus £1 5s.; (2) 15s.; (3) Leabhar.

32 **SOLO SINGING** of a Song. Boys and Girls (fluent speakers and learners) over 16 and under 18 years of age at date of Mod. The songs prescribed are—"An t-Oighr' Og" and "Chi mi na Mòr-bheanna." Prizes: 1st, Retention for one year of the "Queen Elizabeth Coronation (1937) Trophy," and £1 15s.; 2nd, 15s.; 3rd, Book.

## 12 Noon

- Mary Graham, Campbeltown.
- Duncan MacDonald, Oban.
- Margaret Mowat, Lochaline.
- Catriona Shillinglaw, Baillieston.

- John M. MacIntyre, Colonsay.
- Anne MacDougall, Portaskaig.
- Cameron MacAulay, Glasgow.

## RANN LABHAIRT

Breitheamhan  
Adjudicators

Mr. DONALD JACKSON, M.A.  
Mr. JAMES THOMSON, M.A., F.E.I.S.

30 **RANN-LABHAIRT** le buidhnean anns am bi bho shè gu deich luchd-labhairt. Is i a' bhàrdachd a thaghadh "Am faigh a' Ghàidhlig bàs?" Duaisean: (1) £2 10s.; (2) £1 10s.; (3) £1. (Fosgailte.)

30 **VERSE SPEAKING** by groups of from 6 to 10 speakers. Prescribed piece, "Am faigh a' Ghàidhlig bàs?" Prizes: 1st, £2 10s.; 2nd, £1 10s.; 3rd, £1. (Open.)

## 12.30 p.m.

- Oban High School "B."
- Portree Secondary School Team.
- Oban High School "A."

- Oban Team.
- Oban High School "C."
- Daliburgh Group.

## ARGYLLSHIRE GATHERING HALL (AFTERNOON)

Breitheamhan  
Adjudicators

Gaelic—Mr. LACHLAN MacKINNON, M.A., F.E.I.S.  
Music—Mr. CEDRIC THORPE DAVIE  
Presiding Mr. NEIL MacLEOD, 2 till 4 p.m.

27 **SEINN ORAN ANN AN CO-SHEIRM**, le séist, no a dh' easbhuidh séist, ann an rian dà fhille. Feumaidh an luchd-seinn a bhith fo sheachd bliadhna deug a dh' aois aig àm a' Mhòid. Duaisean: (1) £5, bliadhna de Gheall-dùbhlain na Mnatha Uasail Nic a' Mhuilleir; (2) £3. Is iad na h-òrain a chaidh a roghnachadh "Gabhaidh sinn an rathad mór" agus "Chunna mi 'n damh donn 's na h-éildean" (Leabhraan Chòisre).

27 **CHORAL SINGING** of two songs, with or without chorus, in two-part harmony. Prizes: 1st, £5, retention for a year of Mrs. Miller's Trophy; 2nd, £3. The songs prescribed are "Gabhaidh sinn an rathad mór" and "Chunna mi'n damh donn 's na h-éildean" (Choral Booklet). Choristers must be under 17 years of age at date of Mod.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

## ARGYLLSHIRE GATHERING HALL (AFTERNOON)

## COMPETITION 27 :

2.00 p.m.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Carradale Junior Gaelic Choir.      | 6. Knightswood Jr. Gaelic Choir.         |
| 2. Nicolson Memorial Jr. Gaelic Choir. | 7. Oban Junior "Treble Clef."            |
| 3. Lochaline Gaelic Choir.             | 8. Tarbert Jr. Sec. School Gaelic Choir. |
| 4. St. Columba's School Choir, Oban.   | 9. Oban High School Gaelic Choir "B."    |
| 5. Baile Bhóid Junior Singers.         | 10. Dail-an-Tobair Junior Choir.         |

**33 GNIOMH-ORAN.** Orain Luadhaidh, Maistrídh, Iorram, etc., nach gabh os cionn deich mionaidean 'ga chluich. Duaisean : (1) £4 4s., agus bliadhna de "Sgiath nan Eileana Seunta," bho'n Ridire Compton MacCoinnich; (2) £3 3s.; (3) £2 2s.

**33 ACTION SONG.** Labour songs, as Waulking, Churning, Rowing, etc., to occupy not more than ten minutes. Prizes : (1) £4 4s. and retention for one year of the "Shiant Shield," presented by Sir Compton MacKenzie; (2) £3 3s.; (3) £2 2s. (Open.)

3.15 p.m.

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1. Nicolson Institute Junior Choir "A."  | 4. Rockfield Junior Choir "A."    |
| 2. Portree Sec. School Jr. Gaelic Choir. | 5. Rockfield Junior Choir "B."    |
| 3. Nicolson Institute Junior Choir "B."  | 6. Carradale Junior Gaelic Choir. |

**N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.**

# CONCERT

## by Junior Choirs and Soloists

on  
*TUESDAY, 13th October, in the PLAYHOUSE*  
at 7.30 p.m.

Presiding :  
Ex-Provost JOHN MacNAUGHTON, C.B.E.,  
Convener, Argyll County Education Committee

Intimation of the Prizewinners in the Junior and Senior Literary Competitions

Prizes Presented by Lady Campbell of Arduaine

ADMISSION, 3/6 (Including Tax), All Reserved

Programme sustained by combined Choirs and Leading Prize-winners

# THE RIVERSIDE MILLING Co.

LIMITED  
GLASGOW

SCOTLAND'S BEST  
WINTER FLOUR

Essential for all household  
purposes where flour is used  
and

**"QUEENS OWN"**

The superior self-raising flour

I Shearer Street, Kingston Dock,  
Glasgow C.5

Telephone : South 2681 (7 lines)

Telegrams : Sunbeam, Glasgow

Singing

Voice Production

## JOHN A. MACRAE

M.A., L.R.A.M., A.T.S.C.

Frequent successes by  
pupils at Mods  
and Musical Festivals

87 ST. GEORGE'S ROAD,  
GLASGOW C.3

Telephone : DOUGLAS 1010

### MACLAREN'S PUBLICATIONS

	Price	Post
Dwelly's Illustrated Gaelic-English Dictionary	35/-	1/2
Gaelic-English and English-Gaelic Dictionary	15/-	1/-
MacAlpine's Pronouncing Gaelic-English Dictionary	7/6	1/-
MacKenzie's English-Gaelic Dictionary	7/6	1/-
MacLaren's Gaelic Self-Taught, with Key	7/6	6d.
Celtic Lyre, 68 Gaelic Songs, Staff and Sol-fa	4/-	3d.
Cronan Nan Tonn. Songs of Duncan Johnston	7/6	6d.
Cuairtear nan Gaidheal, Gaelic-English Songs	3/6	3d.
Orain nam Beann, 26 Gaelic Songs	6/-	6d.
Dain As Gach Cearn, Gaelic Songs, by Neil MacLean	6/-	3d.
Poems and Songs by John Kaid MacLean	5/-	3d.
Puirt-a-Beul: Keith Norman MacDonald, Sol-fa	2/6	4d.
Songs of Skye, by Malcolm MacInnes, for Piano	5/-	4d.
Ceolradh Cridhe, Songs by Christina MacLeod	4/-	4d.
Oiteagan A Tir nan Og, Gaelic Songs by Roderick MacKay	5/-	6d.
Cnoc Chusbaig, Collection of Gaelic Songs (MacKenzie)	4/6	4d.
Song: Cailin Mo Ruin sa Ross	2/-	2d.
Song: Eilean Scalpaigh Na Hearadh. Morrison	2/-	2d.
Song: A Gruagach Og An Fhuil Bhain. MacDonald	2/-	2d.
Song: Tiugainn Do Scalpaigh. Morrison	2/-	2d.
Song: "Christinn" Joe Corrie	2/-	2d.

Gaelic Calendars available for 1954

## ALEX. MACLAREN & SONS

Gaelic Booksellers

268 ARGYLE STREET, GLASGOW

## A REAL KILT..

...for Town or Country wear  
is an essential item of the smart  
woman's wardrobe

Price - - £10 10 0

Write for Tartan  
patterns (Post Free)



## R. G. LAWRIE LTD.

KILT SPECIALISTS

38 RENFIELD STREET, GLASGOW, C.2.

# EARRANN NAN INBHEACH

## SENIOR SECTION

### Breitheamhan

### Adjudicators

- No. 35 DONALD GRANT, M.A., B.A., Ed.B., Glasgo v.  
EDWARD PURSELL, M.A., Campbeltown  
No. 36. JOHN A. MacDONÁLD, M.A., Glasgow  
No. 37. JOHN A. STEELE, M.A., Portree  
No. 38. LACHLAN MacKINNON, M.A., F.E.I.S., Fort William  
No. 39. JOHN MacKINNON, M.A., H.M.I.S., Bearsden  
No. 40. DONALD THOMSON, M.A., F.E.I.S., Oban  
No. 41 JOHN A. MacRAE, M.A., L.R.A.M., Glasgow.  
No. 42. DONALD MacALLISTER, L.R.A.M., Greenock.

**BHEIREAR CUACH AIRGID** bho Mhorair is Baintighearna Cassillis do'n cho-fharpaiseach aig am bi na comharran as àirde an Èarrainn an Litreachais agus anns an d'fhuair e duais.

**Bheirear BONN SUAICHEANTAIS OIR** do 'n fhear buidhne as sonraichte anns na co-fharpaisean Litreachais; bacar iadsan a bhuidhinn roimhe. Am BONN bho'n Mhgdn. Uasail Millar Weir, Alesandria.

### SANAS

Anns na co-fharpaisean 36 gu 39 faodar dara duais a thoirt seachad.

### I.—LITREACHAS

- 35 **DUAN** air Cuspair sam bith. Tha bacadh orrasan a choisinn a' cheud duais roimhe. Duais: (1) £5 bho Cheilidh nan Gaidheal agus bliadhna de "Chuaich Ailsa"; (2) £3.

"Shlaire"  
"Iomp" (1)  
"Iomp" (2)  
"Dunbeag"  
"Cearc Fhraoich"  
"Calman"

"Cathan"  
"Smeòrach"  
"Coinneach an Uird"  
"G.H.H."  
"Iasgair"  
"An Cnap"

- 36 **AON SGEUL** anns nach bi os cionn 600 facal. Duais: £3, "Cuimhneachan Eoghainn Mhic Thorcadail (Fingal)."

"Shlaire"  
"Geanm-chnò"  
"Cabar-féidh"

"Haeval"  
"Tarr-nid-an-Eòin"  
"Grian an t-Samhraidh"  
"Driomanach"

- 37 **AON SGEUL**, anns am bi air a' chuid as lugha 2,000 facal. Faodaidh an sgeul a bhith air a stéidheachadh air fìor thachartasan eachdraidheil, no air seann sgeòil na dùthcha. Duais: £5. An duais bho Chomunn Gàidhlig Ghlaschu.

"Shlaire"  
"Cabar-féidh"

"Cluaran"  
"Haeval"  
"Dileas"

A **SILVER CUP** presented by the Earl and Countess of Cassillis will be awarded to the competitor having the highest number of marks in the Senior Literary Competitions in which he, or she, has been a prize-winner.

A **GOLD MEDAL** will be given to the most distinguished prize-winner in the Literary Competitions; former winners are debarred. [Medal presented by Miss Millar Weir, Alexandria.

### NOTE.

In Competitions 36 to 39 a second prize may be awarded in each.

### I.—LITERATURE

- 35 **POEM**, on any subject. Previous first prize-winners excluded. Prizes: 1st, £5, presented by Ceilidh nan Gaidheal and retention for one year of "The Ailsa Trophy"; 2nd, £3.

"Dòmhnaidh" (1)  
"Dòmhnaidh" (2)  
"Dòmhnaidh" (3)  
"Sléibhteach"  
"An Cluaran Rìoghail"  
"Ceann Mhàg"

- 36 **A SHORT STORY**, not exceeding 600 words. Prize, £3, "The Hugh MacCorquodale (Fingal) Memorial Prize."

"Abrach"  
"Dileas"  
"Eilean Dubh"

- 37 **A STORY**, extending to 2,000 words or more. The Tale may be based on actual historical incidents or local legends. Prize: £5. Prize presented by the Gaelic Society of Glasgow.

"Grian an t-Samhraidh"  
"Eilean Dubh"



# EARRANN NAN INBHEACH

## Senior Section

### LITREACHAS

38 **AON CHLUICH**, an aon sealladh nach gabh barrachd air 40 mionaid 'ga liubhairt. Duais: £10. Mar chiumhneachan air Seann Laoich na Céilidh, bho Cheilidh nan Gaidheal.

"Dunbeag"  
"Cadalan-tràghad"

"G.H.H."  
"Cabar-féidh"  
"Eilean Dubh"

39 **OIDHEIRP LITREACHAIS** air cuspair sam bith. Duais: "Duais dhileib Thearlaich Iain Mhic an Rothaich Fhoighris"—Luach £3 de leabhraichean.

"Sùlaire"  
"Dunbeag"  
"Geanm-chnò"

"Cabar-féidh"  
"Haeval"  
"Grian an t-Samhraidh"

40 **ORAIN** airson cloinne. Trì òrain, air ùr dheanamh, a bhios freagarrach air son cofharpaisean cloinne (facaill a mhàin). Duaisean: (1) £3; (2) £2; (3) £1. Duaisean Raibeirt MhicMhaoilein.

"Cadalan-tràghad"

"Haeval"

41 **CO-CHRUINNEACHADH de FHUINN ORAN GAIDHLIG** nach robh roimhe an clò. Feumar innseadh cia as a thàinig na fuinn, no is dòcha nach gabhar riù. Bu chòir ainmeannan agus àireamh rann de fhacaill nan òran a chur an cois nam fonn. Faodar na fuinn a sgrìobhadh anns an dòigh ùir no 'san t-seann dòigh. Cha ghabhar fuinn a chaidh a dheanamh an taobh stigh de dheich bliadhna-fichead air ais. Duaisean: (1) £2; (2) £1.

Tha e air iarraidh gun tionail an luchd-farpais fìor fhuinn Ghàidhealach nach 'eil an clò, agus gun seachainn iad fuinn an là an diugh.

"Cadalan-tràghad"

42 **"DUAIS CHUIMHNEACHAIN AONGHAIS MHC DHONNCHAIH."** Air son na comh-sheirme as fheàrr air òran Gàidhlig. Duais: £5, air a thabairt le Comunn Sgitheanach Ghlaschu.

"Ailt"

### LITERATURE

38 **A PLAY** of One Act, to take not more than 40 minutes in delivery. Prize: £10, "Founders' Memorial Prize," presented by Ceilidh nan Gaidheal.

"Haeval"  
"Cluaran"

39 **ESSAY** on any subject. Prize: "The Major Charles John Monro of Fyrisch Bequest Prize"—Books to the value of £3.

"An Cluaran Rìoghail"  
"Dileas"

40 **SONGS** for Children. Three original Songs, suitable for Children's competitions (words only). Prizes: 1st, £3; 2nd, £2; 3rd, £1. The Robert MacMillan Prizes.

"Dileas"

41 **COMPILATION** of unpublished GAELIC VOCAL MUSIC. The sources from which the melodies are got must be clearly stated, otherwise competitors will be disqualified. The names, and as many verses as possible, of the songs to which the airs are sung should be given along with the music. The music may be written in sol-fa or staff notation. Melodies composed within the last thirty years are excluded. Prizes: 1st, £2; 2nd, £1. Competitors are requested to collect genuine unpublished Highland Airs, not modern compositions.

42 **"THE ANGUS ROBERTSON MEMORIAL PRIZE."** For the best arrangement in harmony of a Gaelic song. Prize: £5 presented by The Glasgow Skye Association.

"Smeòrach"

# WEDNESDAY, OCTOBER 14

## PLAYHOUSE

### III.—GUTH-CHEOL

Breitheamhan  
Adjudicators

Mr. LACHLAN MacKINNON, M.A., F.E.I.S.  
Mr. CALUM I. N. MacLEOD

Accompanist Mrs. W. MacDONALD

Miss A. HOPE, 9 till 10.30 a.m.

Presiding Rev. D. MacCALLUM, 10.30 a.m. till 1 p.m.

GAELIC TEST in St. Columba Church Session Room and Argyllshire Gathering Hall Drawing Room, 8.30 a.m. till 12 Noon.

### III.—VOCAL MUSIC

**55 MITH-ORAIN GHÀIDHLIG.** An neach as fheàrr a sheinneas fuinn dà Mhith-oran Ghàidhlig “nach robh roimhe an clò.” Faodaidh na facail a bhith an clò. Feumaidh leth-bhreac nam facal agus an fhuinn a chur a dh'ionnsuidh an Rùnaire aig àm cur a steach nan ainmean. Ri bhith air an seinn 's an t-seann nòs. Cha cheadaichear cuideachadh “piano” anns a' cho-fharpais so. Duaisean: (1) £2 10s. agus bliadhna de “Chlàr Scotia”; (2) £1 10s.; (3) £1.

**55 GAELIC FOLK-SONGS.** For the best rendering of two unpublished Gaelic Folk-songs, sung in the traditional manner. The words need not necessarily be unpublished. Copy of words and music must be sent to the Secretary at time of entering. No piano-forte accompaniment allowed in this Competition. Prizes: 1st, £2 10s. and retention for one year of “The Scotia Trophy”; 2nd, £1 10s.; 3rd, £1.

9.00 a.m.

1. Miss Joan M. MacKenzie, Stornoway.
2. Mrs. Margaret Bennet, Portree.
3. Miss Flora MacNeill, Barra.
4. Miss Mabel A. Kennedy, Glasgow.
5. Calum M. Kennedy, Lewis.
6. Donald MacLeod, Portree.
7. Alex. J. MacDonald, Glasgow.

8. Miss Anne M. Mackenzie, Oban.
9. Miss Chris. Gillies, Glasgow.
10. Miss Margaret C. Mason, Edinburgh.
11. Mrs. John MacLeod, Glasgow.
12. Miss Mairi MacAffer, London.
13. Mrs. Janet C. MacLeod, Stornoway.
14. Donald MacLeod, Stornoway.

Breitheamhan  
Adjudicators

Gaelic—Mr. RONALD MacLEOD, M.A., H.M.I.S.  
Music—Mr. J. GILMOUR BARR, L.R.A.M.

### CO-FHARPAIS SHONRAICHTE

**56 ORAN-AON-NEACH.** Fosgailte a mhàin do'n mhuinntir a bhuidhinn Bonn-Suaicheantais òir a' Chomuinn agus inbhich a choisinn Prìomh-dhuaisean air son seinn aig a' Mhòd Nàiseanta. Seinn aon de na h-òrain a leanas (Boirionnaich)—“Fàilt ort, fàilt ort, a laoiach” no “Soraidh leis an àit. (Fìrionnaich)—“Rìgh gur muladach a tà mi” no “An t-Eilean Sgitheanach.” Duaisean: (1) £3 agus bliadhna de “Chuaich Chuimhneachain Dhonnchaidh Mhic Iain” air a tabhairt le Comunn Ileach Ghlaschu; (2) £2; (3) £1..

### SPECIAL COMPETITION

**56 SOLO SINGING.** Open only to former Gold Medallists and former 1st prize-winners (seniors) for Solo Singing at the National Mod. Singing of one of the following songs (Ladies)—“Fàilt ort, fàilt ort. a laoiach” or “Soraidh leis an àit.” (Gentlemen)—“Rìgh gur muladach a tà mi” or “An t-Eilean Sgitheanach.” Prizes: 1st, £3 and retention for one year of the “Duncan Johnston Memorial Trophy” presented by the Glasgow Islay Association; 2nd, £2; 3rd, £1.

10.30 a.m.

1. Alex. J. MacDonald, Glasgow.
2. Miss Flora M. Campbell, Campbelltown.
3. Miss Mary F. Hunter, Duror.
4. Mrs. Isabel Campbell, Lochgilphead.
5. Mrs. E. Cameron Robertson, Laggan.
6. Finlay A. G. MacKeachan, Glasgow.
7. Mrs. Jessie MacKerrall, Nethy Bridge.
8. Miss Aunice M. Gillies, Lochgilphead.
9. Donald MacSporran, Cardross.
10. Peter MacKay, Luining.

11.00 a.m.

11. Iain R. Douglas, Glasgow.
12. Hugh MacInnes, Oban.
13. Calum M. Kennedy, Lewis.
14. Miss Nan. D. Hunter, Duror.
15. Ewan MacLeod, Skye.
16. Mrs. Jenima M. Bell, Barrhead.
17. Miss Anne C. MacQuarrie, Glasgow.
18. Miss Carol Galbraith, Glasgow.
19. Mrs. Margaret MacGillivray, Fort William.
20. Miss Margaret C. MacCallum, Glasgow.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

## PLAYHOUSE (AFTERNOON)

Breitheamhan { Gaelic—Mr. DONALD JACKSON, M.A.  
 Adjudicators { Music—Mr. CEDRIC THORPE DAVIE

Accompanist Miss MARGARET HILL-BOYLE

Presiding Dr. ATHOLL ROBERTSON, 2 till 5.30 p.m.

**69 SEINN ORAN** bho “Songs of the Hebrides” leis a’ Mhnaoi Uasail C. Friscale (Boirionnaich agus Firionnaich). Seinnidh an luchd-farpais aon de na h-orain a leanas: (1) “Deirdre a’ fàgail na h-Albann” (2) “A’ Bhirlinn Bharrach.” Bho Patersons, Glaschu. Duaisean: (1) agus (2) An Leabhar “Songs of the Hebrides.” Cuimhneachan air a’ Mhnaoi Uasail C. Friscale, nach maireann.

**69** For the **BEST RENDERING** of a Song from Mrs. Kennedy-Fraser’s “Songs of the Hebrides.” (Male and Female voices.) Competitors will sing either of the following songs: (1) “Deirdre’s Farewell” (2) “Kishmul’s Galley.” Songs may be obtained from Messrs. Patersons Publications, Ltd. Prizes: 1st and 2nd, Volume of “Songs of the Hebrides.” In memory of the late Mrs. Kennedy-Fraser.

## 2 p.m.

1. Mrs. V. Grant Washington, Manchester.
2. Miss Jean A. Miller, Golspie.
3. Duncan MacPhee, Campbeltown.
4. Miss Mary M. W. MacCall, Glasgow.
5. Miss Eppie F. Murray, Lybster.
6. Ewan Lawrie, Oban.
7. Miss Sheila MacDougall, Glasgow.
8. Miss Joan C. MacInnes, Fort William.
9. Donald H. Gordon, Glasgow.
10. Miss Amy Smith, Lochgilphead.
11. Tom Crawford, Dunoon.
12. Miss Jean K. Ross, Lochgilphead.
13. Miss Margaret M. Muir, Campbeltown.
14. Miss A. Patricia MacLellan, Fort William.
15. Miss Mairi Corrigan, Glasgow.
16. Miss Joan M. F. MacLeod, Glasgow.
17. Mrs. Margaret MacGillivray, Fort William.
18. James W. Irvine, Renfrew.
19. Miss Freda Railton, Onich.
20. Ronald MacKellaig, Glenfinnan.
21. Miss Lottie M. Seggie, Edinburgh.
22. Mrs. Johan MacIntyre, Fort William.

## 3.10 p.m.

23. Richard L. MacGuire, Kinlochleven.
24. Miss B. A. M. MacArthur, Campbeltown.
25. Miss J. M. M. MacIntyre, Clydebank.
26. Robert S. Hardie, Glasgow.
27. Donald MacSporrnan, Cardross.
28. Miss Anne C. MacQuarrie, Glasgow.
29. Miss Kathleen M. Littlejohn, Aberdeen.
30. Alex. R. M. Burgess, Stornoway.
31. Miss Margaret C. Mitchell, Greenock.
32. Ronald N. Gillies, Connel.
33. Mrs. Joan MacLellan, Greenock.
34. Miss E. C. M. MacPhail, Lochgilphead.
35. Miss Margaret C. MacCallum, Glasgow.
36. Miss Ina MacGregor, Kyle.
37. Miss Catherine M. E. Fraser, Forthingall.
38. Miss R. W. MacFadyen, Manchester.
39. Alex. S. MacInnes, Inverness.
40. Miss Marjorie M. Lochhead, Glasgow.
41. Niall Iain MacLean, Dunoon.
42. Miss Ruth MacPherson, Corrour.
43. Alasdair H. MacDougall, Glasgow.

**72 SEINN ORAIN.** A mhàin air son chofharpaiseach a tha mhuinntir Ghlinn Moireasdain, Ghlinn Urchardainn agus Shratharragaig. Mur tig co-fharpaisich air an aghaidh as na sgìrean sonraichte so bithidh a’ cho-fharpais fosgailte do mhuinntir naistinneich Siorramachd Inbhirnis, taobh a muigh de bhaitean anns am bheil 2,000 sluaigh no barrachd. “Duaisean na Mnà Uasail Caointean Nic Ghillinnein” (1) £3; (2) £2.

**72 SOLO SINGING** of a Song, confined to candidates who are natives of Glenmoriston, Glenurquhart and Stratherrick districts, and failing such candidates the competition shall be open to natives of the County of Inverness, excluding burghs of 2,000 or more. “The Mrs. Quintin M’Lennan Prizes”: 1st, £3; 2nd, £2..

## 4.30 p.m.

1. Mrs. Johan MacLeod, Glasgow.
2. Miss Jessie MacLean, Mallaig.
3. Mrs. Nina Smith, Nethy Bridge.
4. Donald MacLeod, Portree.
5. Mrs. Jessie MacKerrall, Nethy Bridge.
6. Mrs. Margaret Bennett, Portree.
7. Ronald MacKellaig, Glenfinnan.
8. Peter MacKerrall, Nethy Bridge.
9. Mrs. Margaret MacGillivray, Ft. William.
10. Ewen MacLeod, Skye.
11. Miss Isabelle MacDonald, Mallaig.
12. Mrs. Johan MacIntyre, Fort William.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

## CINEMA

## III.—GUTH-CHEOL

Breitheamhan  
AdjudicatorsGaelic—Mr. DONALD JACKSON, M.A., Carradale  
Music—Mr. CEDRIC THORPE DAVIE, St. Andrews.

Accompanist Mrs. C. HENDRY, M.A.

Presiding Rev. KENNETH MacMILLAN, 9 till 11.30 a.m.  
Rev. C. MacKINNON, M.A., 11.30 a.m. till 1 p.m.

## SANAS.

Cha cheadaichear ach do'n cheathrar bhan is fhirionnach (barrachd ma bhios cuid ionann) as àirde iomlan anns na co-fharpaisean 64, 65, 66 agus 67 dol air adhart gus a' cho-fharpais chriochnuidheach.

Seinnidh iad sin am Farpais Criochnuidheach a' BHUINN AIRGID (Aireamh 68) agus theid na comharran a gheibhear anns a' Cho-fharpais sin a chur ris na comharran a fhuaradh anns na dà Cho-fharpais eile. Is iad so na comharran a dhearbhas luchd-buidhne nam BONN AIRGID. Cha ghabhar ainmean fa leth air son Co-fhairpais 68. Duaisean : (1) Bonn Airgid ; (2) £3 ; (3) £2.

**64 ORAN-AON-NEACH.** Seinn aon de na h-òrain a leanas (Boirionnach)—“O's toigh leam an cibeir” no “Air a' ghille tha mo rùn.” Duaisean : (1) £2 10s. ; (2) £1 10s. ; (3) £1.

## 9.00 a.m.

1. Mrs. Joan MacLellan, Greenock.
2. Miss Mairi Corrigan, Glasgow.
3. Miss Sheila A. MacDougall, Glasgow.
4. Miss Margaret C. MacCallum, Glasgow.
5. Miss Amy Smith, Lochgilphead.
6. Miss Elizabeth C. MacPhail, Lochgilphead.
7. Miss Ruth MacPherson, Courour.
8. Miss Margaret C. Mitchell, Greenock.
9. Miss Gabrielle M. Holt, Appin.
10. Miss Catherine MacDonald, Dalmuir.
11. Miss Mary M. W. MacCall, Glasgow.
12. Mrs. Margaret MacGilvray, Fort William.
13. Mrs. Eppie F. Murray, Lybster.
14. Miss Susan F. MacLean, Muir of Ord.
15. Dr. Marian M. Reekie, Didsbury.
16. Mrs. Effie C. Glasgow, Plockton.
17. Miss Lottie M. Seggie, Edinburgh.
18. Miss Joan M. F. MacLeod, Glasgow.
19. Miss Anne C. MacQuarrie, Glasgow.
20. Miss Jean K. Ross, Lochgilphead.
21. Miss A. Patricia MacLellan, Ft. William.

**67 ORAN-AON-NEACH.** Seinn aon de na h-òrain a leanas (Fìrionnach)—“An sporan falamh” no “Sùileagan nan Oigh.” Duaisean : (1) £2 10s. ; (2) £1 10s. ; (3) £1.

## III.—VOCAL MUSIC

## NOTE.

Only the four Competitors (or more in the event of a tie) of each sex who have gained the highest aggregate marks in Competitions 64, 65, 66 and 67 shall be eligible to go forward to the Final Competition No. 68.

These will sing in the SILVER MEDAL Final Competition (No. 68) and the marks obtained, added to those gained in the other two competitions, will determine the award of the SILVER MEDALS. Formal entry is not required for Competition No. 68. Prizes : 1st, Silver Medal ; 2nd, £3 ; 3rd, £2.

**64 SOLO SINGING** of one of the following songs (Ladies)—“O's toigh leam an cibeir” or “Air a' ghille tha mo rùn.” Prizes : 1st, £2 10s. ; 2nd, £1 10s. ; 3rd, £1.

## 10.15 a.m.

22. Miss Fiona MacKenzie, Ardfern.
23. Miss Mathie J. Terris, Rutherglen.
24. Miss Freda Railton, Onich.
25. Miss Morag MacLennan, Mallaig.
26. Mrs. Johan MacIntyre, Ft. William.
27. Miss Ina MacGregor, Kyle.
28. Miss Marjorie M. Lochhead, Glasgow.
29. Miss M. A. Ferguson, Oban.
30. Miss Joan C. MacInnes, Ft. William.
31. Miss Isabel M. Campbell, Tarbert.
32. Miss Jean A. Miller, Golspie.
33. Miss Catherine M. E. Fraser, Fortingall.
34. Miss Ethel Woods, Tiree.
35. Mrs. Rachel Morrison, Balvicar.
36. Miss Jean Matheson, Kyle.
37. Miss J. M. M. MacIntyre, Clydebank.
38. Miss Margaret M. Muir, Campbeltown.
39. Mrs. Elizabeth L. MacKinnon, Ft. Wm.
40. Miss Ishbel M. Greer, Glasgow.
41. Mrs. V. Grant Washington, Manchester.
42. Miss Kathleen M. Littlejohn, Aberdeen.

**67 SOLO SINGING** of one of the following songs (Gentlemen)—“An sporan falamh” or “Sùileagan nan Oigh.” Prizes : 1st, £2 10s. ; 2nd, £1 10s. ; 3rd, £1.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

## CINEMA

## COMPETITION 67:

## 11.30 a.m.

1. Ewan Lawrie, Oban.
2. Tom Crawford, Dunoon.
3. Jack Campbell, Easdale.
4. Donald MacSporrain, Cardross.
5. John MacKendrick, Campbeltown.
- 6.—Ronald MacKellaig, Glenfinnan.
7. Ralph Climie, London.
8. Iain Campbell, Balvicar.
9. Neil Iain MacLean, Dunoon.
10. Donald H. Gordon, Glasgow.
11. Alasdair H. MacDougall, Glasgow.
12. Alex. R. M. Burgess, Stornoway.

## 12.15 p.m.

13. Henry MacEwan, Inverness.
14. Duncan MacPhee, Campbeltown.
15. Duncan MacGregor, Renfrew.
16. Peter MacKerrall, Nethy Bridge.
17. James R. Gillies, Lochgilphead.
18. James Irvine, Renfrew.
19. Iain Thomson, Glasgow.
20. Robert S. Hardie, Glasgow.
21. Ronald N. Gillies, Connel.
22. Alasdair H. M. MacRae, London.
23. Alastair M. MacCulloch, Glasgow.
24. Peter MacCracken MacDonald, Girvan.

## CINEMA (AFTERNOON)

Breitheamhan  
Adjudicators

Gaelic—Mr. CALUM I. N. MacLEOD  
Music—Mr. J. GILMOUR BARR, L.R.A.M.

Accompanist Mrs. W. MacDONALD

Presiding

Mr. D. FLETCHER, 2 till 4 p.m.  
Mr. H. MacNEILL, 4 till 6 p.m.

GAELIC TEST in St. Columba Church Session Room and Argyllshire Gathering Hall Drawing Room, 8.30 a.m. till 12 Noon.

## GUTH CHEOL

Cha cheadaichear ach do'n cheathrar cho-fharpaiseach, fir agus mnathan (barrachd ma bhios cuid ionann), as àirde iomlan anns na co-fharpaisean 50, 51, 52, 53 dol air adhart gu co-fharpais a' BHUINN OIR.

Seinnidh iad sin am Farpais Criochnuidheach a' BHUINN OIR (54) agus théid na comharran a gheibhear anns a' Cho-fharpais sin a chur ris na comharran a fhuaradh anns an dà Cho-fharpais eile. Is iad so na comharran a dhearbhas luchd-buidhne nam Bonn SUAICHEAN-TAS. Cha ghabhar ainmean fa leth air son Co-fharpais 54. Duaisean: (1) Bonn-suaich-entais Oir; (2) £5; (3) £3.

- 50 SEINN aon de na h-brain, "An gille bàn" no "Mac Og an Iarla Ruaidh" (Boirionnaich). Cuimhneachan Sheumais Ghrannnd, nach maireann. Duaisean: (1) £2 10s.; (2) £1 10s.; (3) £1.

## 2.00 p.m.

1. Mrs. Margaret Bennett, Portree.
2. Miss Margaret Ross, Glendale.
3. Miss Colina Dewar, Easdale.
4. Mrs. Johan MacLeod, Glasgow.
5. Miss Chris Gillies, Glasgow.
6. Miss May Cameron, Kyle.
7. Mrs. C. Morrison, Pennyghael.
8. Mrs. Sarah MacGregor, Chipsted.
9. Miss Mabel A. Kennedy, Glasgow.

## VOCAL MUSIC

Only the four Competitors (or more in the event of ties) of each sex who have gained the highest aggregate marks in Competitions 50, 51, 52, 53, shall be eligible for Competition 54.

These will sing in the GOLD MEDAL Final Competition (No. 54) and the marks obtained, added to those gained in the other Competitions, will determine the award of the GOLD MEDALS. Formal entry is not required for Competition 54. Prizes: 1st, Gold Medal; 2nd, £5; 3rd, £3.

- 50 SOLO SINGING of one of the following Songs, "An gille bàn" or "Mac Og an Iarla Ruaidh" (Ladies). "James Grant Memorial Prizes," 1st, £2 10s.; 2nd, £1 10s.; 3rd, £1.

10. Miss Sheena B. Campbell, Benderloch.
11. Mrs. Jemima Jarvie, Oban.
12. Miss Isabelle MacDonald, Mallaig.
13. Mrs. Christine Briggs, Pennyghael.
14. Miss Nan MacKenzie, Dunstaffnage.
15. Miss Margaret MacDonald, Ontario.
16. Miss Ina MacDiarmid, Greenock.
17. Mrs. Jemima M. Bell, Barrhead.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.



## CINEMA (AFTERNOON)

## COMPETITION 50 :

## 3.00 p.m..

18. Miss Mary Campbell, Port Ellen.
19. Miss Nan D. Hunter, Duror.
20. Miss Joan M. MacKenzie, Stornoway.
21. Miss Zandra Watt, Laxdale.
22. Miss Anne M. MacKenzie, Oban.
23. Miss Aunice M. Gillies, Lochgilphead.
24. Miss Janet C. MacLeod, Stornoway.
25. Mrs. E. Cameron Robertson, Laggan.
26. Mrs. Catherine Fletcher, Torloisk.

- 53 SEINN an Orain Mhóir, "An Dubh Ghleannach" (Firionnaich). "Duaisean Cuimhneachaidh Ealasaid Chaimbeul," (1) £2 10s.; (2) £1 10s.; (3) £1.

## 4.00 p.m.

1. Ewen MacLeod, Portree.
2. Patrick MacLaughlan, Carstairs.
3. Ian M. MacMillan, Glasgow.
4. Duncan MacCalman, Islay.
5. Finlay A. G. MacKeachan, Glasgow.
6. Hugh MacLean, Tiree.
7. Dugald Gillespie, Islay.
8. Hugh Lamont, Bunessan.
9. Alexander Stewart, Kilchoan.
10. Iain Darroch, Jura.
11. Duncan MacGillivray, Portnahaven.
12. Iain A. Carmichael, Portaskaig.
13. Colin S. Carmichael, Glasgow.
14. Donald MacColl, Ballachulish.
15. Angus Graham, Arran.
16. Neil MacLeod, Oban.
17. Neil Campbell, Luing.
18. Donald D. Stewart, Laxdale.

27. Miss Morag MacIntyre, Paisley.
28. Mrs. Jessie MacKerrall, Nethy Bridge.
29. Miss Katherine H. Kennedy, London.
30. Miss Christine M. MacBride, Glasgow.
31. Miss Nancy Campbell, Islay.
32. Miss Catherine M. MacDonald, Lochailort.
33. Miss Margaret C. Mason, Edinburgh.
34. Miss Margaret MacKechnie, Tiree.

- 53 SOLO SINGING of the Oran-mór "An Dubh Ghleannach" (Gentlemen). Prizes : "The Bessie Campbell Memorial Prizes," 1st, £2 10s.; 2nd, £1 10s.; 3rd, £1.

## 5.00 p.m.

19. Calum M. Kennedy, Lewis.
20. Iain Matheson, Portree.
21. Hector J. C. Campbell, Tiree.
22. Alex. J. MacDonald, Glasgow.
23. Donald MacLeod, Stornoway.
24. John Cunningham, Islay.
25. Donald MacLeod, Portree.
26. Donald Dunn, Ballachulish.
27. Peter MacKay, Luing.
28. Donald MacLean, Lewis.
29. Walter Ross, London.
30. Hugh MacInnes, Oban.
31. James Scott Grant, Kinloch Rannoch.
32. Angus M. Ruthven, Edinburgh.
33. Iain M. MacLeod, Stornoway.
34. Neil MacLaine Cameron, Glasgow.
35. Ewen Lamont, Milngavie.
36. Charles MacKinnon, Barvas.

## ARGYLSHIRE GATHERING HALL

## III.—GUTH-CHEOL

Breitheamhan	{	Gaelic—Rev. ALEXANDER MacDONALD, Ardchattan
Adjudicators		Music—Mr. MAURICE JACOBSON, Mus. Bac., London
Accompanist		Miss MARGARET HILL-BOYLE, A.R.C.O., Glasgow.
Presiding		Mr. WILLIAM PEDDIE, 9 till 10.30 a.m. Mr. T. MacGREGOR WHYTE, 10.30 a.m. till 1 p.m.

## III.—VOCAL MUSIC

- 65 ORAN-AON-NEACH. Seinn aon de na h-brain a leanas (Firionnaich)—"Mo rùn geal dileas" no "Mo rùn-sa Màili Bhòidheach." Duaisean : (1) £2 10s.; (2) £1 10s.; (3) £1.

## 9.00 a.m.

1. Alasdair H. M. Macrae, London.
2. Peter MacKerrall, Nethy Bridge.
3. James R. Gillies, Lochgilphead.
4. Duncan MacGregor, Renfrew.
5. Ewan Lawrie, Oban.
6. Robert S. Hardie, Glasgow.
7. Iain Campbell, Balvicar.
8. Niall Iain MacLean, Dunoon.
9. Ronald N. Gillies, Connel.
10. Henry MacEwan, Inverness.
11. Donald MacSpornan, Cardross.
12. John MacKendrick, Campbeltown.
13. Ralph Climie, London.

- 65 SOLO SINGING of one of the following songs (Gentlemen)—"Mo rùn geal dileas" or "Mo run-sa Màili Bhòidheach." Prizes : 1st, £2 10s.; 2nd, £1 10s.; 3rd, £1.

## 9.40 a.m.

14. James W. Irvine, Renfrew.
15. Alex. R. M. Burgess, Stornoway.
16. Alastair M. MacCulloch, Glasgow.
17. Tom Crawford, Dunoon.
18. Ronald MacKellaig, Glenfinnan.
19. Jack Campbell, Easdale.
20. Donald H. Gordon, Glasgow.
21. Iain Thomson, Glasgow.
22. Duncan MacPhee, Campbeltown.
23. Alasdair H. MacDougall, Glasgow.
24. Peter M. MacCracken MacDonald, Girvan.

## ARGYLLSHIRE GATHERING HALL

**66 ORAN-AON-NEACH.** Seinn aon de na h-òrain a leanas (Boirionnaich)—“An Sruthan” no “Puinneagan Càil.” Duaisean: (1) £2 10s.; (2) £1 10s.; (3) £1.

**10.30 a.m.**

1. Miss Margaret C. MacCallum, Glasgow.
2. Miss Amy Smith, Lochgilphead.
3. Miss Mairi Corrigan, Glasgow.
4. Miss Sheila MacDougall, Glasgow.
5. Mrs. Joan MacLellan, Greenock.
6. Miss Elizabeth C. MacPhail, L'gilphead.
7. Miss Margaret C. Mitchell, Greenock.
8. Miss Ruth MacPherson, Corrour.
9. Miss Gabrielle M. Holt, Appin.
10. Mrs. Margaret MacGillivray, Ft. William.
11. Miss Catherine MacDonald, Dalmuir.
12. Miss Mary M. W. MacCall, Glasgow.
13. Mrs. Eppie F. Murray, Lybster.
14. Miss Susan F. MacLean, Muir of Ord.
15. Mrs. Catherine Hunter, Pitlochry.
16. Mrs. Effie C. Glasgow, Plockton.
17. Miss Lottie M. Seggie, Edinburgh.
18. Miss Joan M. F. MacLeod, Glasgow.
19. Miss Anne C. MacQuarrie, Glasgow.
20. Miss Jean K. Ross, Lochgilphead.
21. Miss A. Patricia MacLellan, Ft. William.

**66 SOLO SINGING** of one of the following songs (Ladies)—“An Sruthan” or “Puinneagan Càil.” Prizes: 1st, £2 10s.; 2nd, £1 10s.; 3rd, £1.

**11.45 a.m.**

22. Miss Fiona MacKenzie, Ardfern.
23. Miss Mathie J. Terris, Rutherglen.
24. Miss Freda Railton, Onich.
25. Miss Morag MacLennan, Mallaig.
26. Miss Johan MacIntyre, Fort William.
27. Miss Ina MacGregor, Kyle.
28. Miss Marjorie M. Lochhead, Glasgow.
29. Miss M. A. Ferguson, Oban.
30. Miss Joan C. MacInnes, Fort William.
31. Miss Isabel M. Campbell, Tarbert.
32. Miss Jean A. Miller, Golspie.
33. Miss Catherine M. E. Fraser, Fortingall.
34. Miss Ethel Woods, Tiree.
35. Mrs. Rachel Morrison, Balvicar.
36. Miss Jean Matheson, Kyle.
37. Miss J. M. M. MacIntyre, Clydebank.
38. Miss Margaret M. Muir, Campbeltown.
39. Mrs. Elizabeth L. MacKinnon, Ft. Wm.
40. Miss Ishbel M. Greer, Glasgow.
41. Mrs. V. Grant Washington, Manchester.
42. Miss Kathleen M. Littlejohn, Aberdeen.

## ARGYLLSHIRE GATHERING HALL (AFTERNOON)

Adjudicators { Gaelic—Mr. DONALD THOMSON, M.A., F.E.I.S.  
Breitheamhan { Music—Mr. MAURICE JACOBSON, Mus. Bac.

Accompanist Mrs. C. HENDRY, M.A.

Presiding Rev. W. J. MacINTYRE, B.D., 2 till 4 p.m.  
Miss C. MacGILLIVRAY, 4 till 6 p.m.

GAELIC TEST in St. Columba Church Session Room and Argyllshire Gathering Hall Drawing Room, 8.30 a.m. till 12 Noon.

**51 SEINN** aon de na h-òrain, “Tha’n Samhradh air tighinn” no “Am Fonn” (Firionnaich). “Duaisean Cuimhneachaidh L.-Cpl. Lachlainn MacGilleathain Watt.” (1) £2 10s.; (2) £1 10s.; (3) £1.

**2.00 p.m.**

1. Iain A. Carmichael, Portaskaig.
2. Donald MacLeod, Portree.
3. Peter MacKay, Luing.
4. Alexander Stewart, Kilchoan.
5. Ewen Lamont, Milngavie.
6. Neil MacLeod, Oban.
7. Donald MacLeod, Stornoway.
8. Finlay A. G. MacKeachan, Glasgow.
9. Neil Campbell, Luing.
10. Walter Ross, London.
11. Patrick MacLaughlan, Carstairs.
12. James Grant Scott, Kinloch Rannoch.
13. Neil MacLaine Cameron, Glasgow.
14. Hector J. C. Campbell, Tiree.
15. Donald Dunn, Ballachulish.
16. Iain M. MacLeod, Stornoway.
17. Iain Matheson, Portree.
18. Hugh Lamont, Bunessan.

**51 SOLO SINGING** of one of the following songs, “Tha’n Samhradh air tighinn” or “Am Fonn” (Gentlemen). “The L.-Cpl. Lachlan MacLean Watt Memorial Prizes.” 1st, £2 10s.; 2nd, £1 10s.; 3rd, £1.

**3.00 p.m.**

19. Angus Graham, Arran.
20. Iain Darroch, Jura.
21. Colin S. Carmichael, Glasgow.
22. Ian M. MacMillan, Glasgow.
23. Ewen MacLeod, Portree.
24. Donald MacLean, Lewis.
25. Calum M. Kennedy, Lewis.
26. Hugh MacLean, Tiree.
27. Duncan MacColl, Ballachulish.
28. Hugh MacInnes, Oban.
29. Duncan MacCalman, Islay.
30. John Cunningham, Islay.
31. Alex. J. MacDonald, Glasgow.
32. Angus M. Ruthven, Edinburgh.
33. Dugald Gillespie, Portmahaven.
34. Donald D. Stewart, Laxdale.
35. Charles MacKinnon, Barvas.
36. Duncan MacGillivray, Portmahaven.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

**ARGYLLSHIRE GATHERING HALL (AFTERNOON)**

52 SEINN an Orain Mhóir, "Duanag do'n ghaoith" (Boirionnaich). Duaisean: "Cuimhneachan Sheònaid N. NicLachlainn," (1) £2 10s.; (2) £1 10s.; (3) £1.

4.00 p.m.

1. Miss Margaret Ross, Glendale.
2. Miss Janet C. MacLeod, Stornoway.
3. Miss Nan Hunter, Duror.
4. Miss Ina MacDiarmid, Greenock.
5. Miss Isabella MacDonald, Mallaig.
6. Miss Margaret MacKechnie, Tiree.
7. Miss Nancy Campbell, Islay.
8. Miss Chris. Gillies, Glasgow.
9. Miss Anne M. MacKenzie, Oban.
10. Miss Colina Dewar, Easdale.
11. Miss Mabel A. Kennedy, Glasgow.
12. Mrs. Johan MacLeod, Glasgow.
13. Mrs. Jemima Jarvie, Oban.
14. Miss Zandra Watt, Laxdale.
15. Miss Margaret C. Mason, Edinburgh.
16. Miss Joan M. MacKenzie, Stornoway.
17. Mrs. Margaret Bennett, Portree.

52 SOLO SINGING of the Oran-mór "Duanag do'n ghaoith" (Ladies). "The Jessie N MacLachlan Memorial Prizes." 1st, £2 10s.; 2nd, £1 10s.; 3rd, £1.

4.50 p.m.

18. Miss May Cameron, Kyle.
19. Mrs. Christine Briggs, Pennyghael.
20. Miss Morag MacIntyre, Paisley.
21. Miss Nan MacKenzie, Dunstaffnage.
22. Miss Aunice M. Gillies, Lochgilphead.
23. Miss Sarah MacGregor, Chipstead.
24. Miss Katherine H. Kennedy, London.
25. Mrs. C. Morrison, Pennyghael.
26. Mrs. E. Cameron Robertson, Laggan.
27. Miss C. M. MacDonald, Lochailort.
28. Miss Mary Campbell, Port Elen.
29. Miss Sheena B. Campbell, Benderloch.
30. Miss Margaret MacDonald, Ontario.
31. Mrs. Jemima M. Bell, Barrhead.
32. Miss Christine M. MacBride, Glasgow.
33. Miss Catherine Fletcher, Torloisk.

**ARGYLLSHIRE GATHERING HALL (EVENING SESSION)**

Breitheamhan  
Adjudicators

Gaelic—Mr. LACHLAN MacKINNON, M.A. F.E.I.S.  
Mr. RONALD MacLEOD, M.A., H.M.I.S.  
Music—Mr. MAURICE JACOBSON, Mus. Bac.  
Mr. CEDRIC THORPE DAVIE

Accompanist Mrs. C. HENDRY, M.A.

Presiding Mr. DONALD MacPHAIL, J.P.

**SILVER MEDAL FINALS**

**FARPAIS CRIOCHNUIDHEACH NAM BONN SUAICHEANTAS AIRGID**

68 SEINN nan òran "Thug mi mo làmh do'n Eileanach" (Boirionnaich) agus "Soraidh" (Fìrionnaich). Feumaidh co-fharpaisich Oran de'n roghainn fhéin a sheinn. Duaisean: ('s gach earrann) (1) £1 10s.; (2) £1.

7.00 p.m. LADIES' VOICES  
MARKS

Qualifiers	Qual. Total	Finals Total	Grand Agg.	Place
1. ....				
2. ....				
3. ....				
4. ....				
5. ....				
6. ....				

**SILVER MEDAL FINALS**

68 SOLO SINGING of the Songs "Thug mi mo làmh do'n Eileanach" (Ladies) and "Soraidh" (Gentlemen). Competitors must also sing a Song of their own choice. Prizes: 1st, £1 10s.; 2nd, £1.

MEN'S VOICES  
MARKS

Qualifiers	Qual. Total	Finals Total	Grand Agg.	Place
1. ....				
2. ....				
3. ....				
4. ....				
5. ....				
6. ....				

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

# LORN IRONMONGERY JOHN MUNRO

**Household Ironmongery**  
and Aluminium Ware

**"Prestige"**  
pressure cookers

**Garden Requisites**  
Barrows, Forks, Spades,  
Rakes, etc.

**Agricultural Supplies**  
Churns, milk pails,  
seives, etc.

**Paints and Varnishes**

**94-96 George St., Oban**

Phone OBAN 2719

# ROBERT FORBES & SONS LTD. ARGYLL SQUARE, OBAN

§ § §

FURNISHING FABRICS  
FOR  
LOOSE COVERS AND  
CURTAINS

§ § §

CARPETS, RUGS, AND  
OTHER FLOOR  
COVERINGS

§ § §

BLANKETS, QUILTS  
BED AND TABLE  
LINEN

# GORBALS GRAIN MILLS GLASGOW

Do not forget to send your  
orders and enquiries direct to  
the mill.

**Oatmeal**  
Always Fresh and Newly  
Ground.

**Flour**  
Also all kinds of HOUSE-  
HOLD CEREALS.

**Feeding Meals and Grain**  
All kinds for Horses, Cattle  
and Poultry.

Note Address

**ANDREW MOTHERWELL LTD.**  
GORBALS GRAIN MILLS — GLASGOW, C.5  
Telegraphic Address, Granary, Glasgow Telephone, SOUTH 2867

# MONUMENTS GRANITE, MARBLE OR FREESTONE



## ROBERT GRAY

**335a ST. VINCENT  
STREET**

*At junction of St. Vincent  
and Bothwell Streets*

**GLASGOW**

Tel. CENTral 4674

Established 1850

CATALOGUE ON  
APPLICATION

Agents

**JOHN MACLACHLAN  
LTD.**

**Builders**  
Lochside Street  
OBAN

*Additional Letter Cutting carried out in all parts  
of the Highlands*

# THURSDAY, OCTOBER 15

## CINEMA

### II.—BEUL-AITHRIS

### II.—ORAL DELIVERY

Breitheamh — Rev. JOHN MacKAY, M.A.

Presiding — Mr. WILLIAM GORDON.

#### SANAS.

Bheirear Bonn-Suaicheantais Oir air son feabhais anns na co-fharpaisean 43, 44 agus 45. Am Bonn bho'n Chomunn Sgiathanach an Glaschu.

Chan fhaigh co-fharpaiseach am Farpaisean 46, 47, 48 agus 49 duais airson an aon duain, aithris òraid no cluich chomh-labhairt a bharrachd air aon uair.

43 **UR-AITHRIS** air a' Bhardachd "Latha Siubhal Sléibhe" (Orain-Aon-neach VI), air mheomhair. Duaisean: (1) £1; (2) 10s.

#### 9.00 a.m.

1. Miss Flora M. Campbell, Campbeltown.
2. Hugh Lamont, Bunessan.
3. Farquhar Martin, Glasgow.
4. Mrs. Catherine L. Christie, Oban.
5. Mrs. C. Morrison, Pennyghael.
6. Miss Anne M. MacKenzie, Oban.
7. Mrs. Grace Baxter, Tiree.
8. Miss Margaret Ross, Glendale.
9. Alex. J. MacLean, Inverness.
10. Mrs. Jessie MacKerrall, Nethy Bridge.
11. Miss Nan D. Hunter, Duror.

44 **UR-AITHRIS** air an earrainn "Aiteal de sheann nithean Gàidhealach" (Orain-Aon-neach VI). Duaisean: (1) £1; (2) 10s.

#### 10.15 a.m.

1. Miss Elizabeth Logan, Bunessan.
2. Mrs. C. Morrison, Pennyghael.
3. Miss Joan A. MacLeod, Glasgow.
4. Miss Nan D. Hunter, Duror.
5. Mrs. Jessie MacKerrall, Nethy Bridge.
6. Miss Flora M. Campbell, Campbeltown.
7. Mrs. Grace Baxter, Tiree.
8. Mrs. Catherine L. Christie, Oban.
9. Farquhar Martin, Glasgow.
10. Alex. J. MacLean, Inverness.

GAELIC TEST in St. Columba Church Session Room and Argyllshire Gathering Hall Drawing Room, 8.30 till 12 Noon.

#### NOTE.

A Gold Medal will be awarded to the competitor gaining the highest aggregate marks in Competitions 43, 44 and 45. Gold Medal presented by the Glasgow Skye Association.

N.B.—No Competitor in Competitions 46, 47, 48 and 49 can obtain a prize for the same poem, recitation, speech or dialogue, oftener than once.

43 **RECITATION**, "Latha Siubhal Sléibhe" (Orain Aon-neach VI), memorised by competitor. Prizes: 1st, £1; 2nd, 10s.

#### 9.35 a.m.

12. Miss Zandra Watt, Laxdale.
13. Miss Christine MacLulich, Dunoon.
14. Miss Margaret MacMillan, Kilmuir.
15. Miss Nancy Campbell, Islay.
16. Miss May Cameron, Kyle.
17. Miss Elizabeth Logan, Bunessan.
18. Miss Joan A. MacLeod, Glasgow.
19. Mrs. Mary Campbell, Glasgow.
20. Mrs. M. Nicolson, Millhouse.
21. Miss Mona MacDonald, Harris.
22. Miss Catriona E. MacKay, Glasgow.
23. Angus Graham, Arran.

44 **RECITATION** of the Prose Piece "Aiteal de sheann nithean Gàidhealach" (Orain Aon-neach VI). Prizes: 1st, £1; 2nd, 10s.

#### 10.50 a.m.

11. Miss Nancy Campbell, Islay.
12. Miss Christine MacLulich, Dunoon.
13. Miss Margaret Ross, Glendale.
14. Miss Catriona E. MacKay, Glasgow.
15. Hugh Lamont, Bunessan.
16. Miss Mona MacDonald, Harris.
17. Miss May Cameron, Kyle.
18. Mrs. M. Nicolson, Millhouse.
19. Miss Margaret MacMillan, Kilmuir.
20. Mrs. Mary Campbell, Glasgow.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.



## DUNOLLIE ROAD CHURCH HALL

## II.—BEUL-AITHRIS

Breitheamh—Mr. JAMES THOMSON, M.A., F.E.I.S.

Presiding—Mrs. M. INNES.

45 **LEUGHADH** air 'a' cheud sealladh, ear-rainn de rosg Gàidhlig, a roghnaicheas na breitheamhnan. Duaisean : (1) £1 ; (2) 10s.

9.00 a.m.

1. Angus Graham, Arran.
2. Miss Mona MacDonald, Harris.
3. Mrs. M. Nicolson, Millhouse.
4. Mrs. Mary Campbell, Glasgow.
5. Miss Joan A. MacLeod, Glasgow.
6. Miss Elizabeth Logan, Bunessan.
7. Miss May Cameron, Kyle.
8. Mrs. E. Cameron Robertson, Laggan.
9. Miss Nancy Campbell, Islay.
10. Miss Margaret MacMillan, Kilmuir.
11. Miss Catriona E. MacKay, Glasgow.
12. Miss Christine MacLulich, Dunoon.

46 **UR-AITHRIS** air earrainn de bhàrdachd air ùr-dheanamh leis a' cho-fharpaiseach fhéin. Duaisean : (1) £2 ; (2) £1. "Duaisean Cuimhneachan Chalum Mhic Phàrlain" air an tairgse le Comunn Ghàidheal Phaislig. Feumaidh co-fharpaiseach, aig am cur a steach an ainmean, leth-bhreac de am bàrdachd a chur a dh'ionnsuidh an Rùnaire.

10.15 a.m.

1. Mrs. Iain R. Douglas, Glasgow.

47 **SEANN SGEULACHD**—mar roghainn, sgeulachd nach robh roimhe ann an clò—air aithris a réir an t-seann nòis. Duaisean : (1) £2 ; (2) £1.

10.30 a.m.

1. Mrs. Iain R. Douglas, Glasgow.
2. Mrs. Johan MacLeod, Glasgow.

48 **AN ORAID GHÀIDHLIG** as snasmhoire, air a h-ullachadh leis an fhear-labhairt, air cuspair sam bith, agus nach iarr os cionn deich mionaidean 'ga labhairt. Duaisean : (1) £2 ; (2) £1.

11.00 a.m.

1. Mrs. Katie MacKinnon, Glasgow.
2. Mrs. Grace Baxter, Tiree.
3. Farquhar Martin, Glasgow.

GAELIC TEST in St. Columba Church Session Room and Argyllshire Gathering Hall Drawing Room, 8.30 till 12 Noon.

## II.—ORAL DELIVERY

45 **READING** of an unfamiliar Piece of Prose chosen by the judges. Prizes : 1st, £1 ; 2nd, 10s.

9.40 a.m.

13. Mrs. Jessie MacKerrall, Nethy Bridge.
14. Miss Nan D. Hunter, Duror.
15. Miss Margaret Ross, Glendale.
16. Mrs. Grace Baxter, Tiree.
17. Mrs. C. Morrison, Pennyghael.
18. Mrs. Catherine L. Christie, Oban.
19. Farquhar Martin, Glasgow.
20. Hugh Lamont, Bunessan.
21. Miss Flora M. Campbell, Campbeltown.

46 **RECITATION** of a Piece of Original Poetry specially composed by the Competitor. Prizes : 1st, £2 ; 2nd, £1. "The Calum MacPhàrlain Memorial Prizes," presented by the Paisley Highlanders' Association. Competitors must, at time of entry, send a copy of their composition to the Secretary.

2. Miss Margaret Ross, Glendale.

47 **ANCIENT-FOLK TALE**, preferably unpublished—narrated in the traditional style. Prizes : 1st, £2 ; 2nd, £1.

3. Farquhar Martin, Glasgow.
4. Miss Anne M. MacKenzie, Oban.

48 For the Best Prepared ORIGINAL GAELIC SPEECH on any subject, not to exceed 10 minutes in delivery. Prizes : 1st £2 ; 2nd, £1.

4. Mrs. Johan MacLeod, Glasgow.
5. Mrs. Iain R. Douglas, Glasgow.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

**ST. COLUMBA'S CHURCH HALL**  
(ARGYLL SQUARE)

**II.—BEUL-AITHRIS**

**Adjudicator  
Breitheamh**

Rev ALEXANDER MacDONALD

**Presiding**

Miss M. MORRISON.

**II.—ORAL DELIVERY**

Bheirear Duais Chuimhneachain an Ollaimh Iain Chamshroin do'n Cho-fharpaiseach a gheibh na comharran as àirde ann an earrainn an luchd-ionnsachaidh.

The Dr. John Cameron Commemoration Prize will be awarded to the most distinguished competitor in Learners' Oral section.

**60 UR-AITHRIS** air a' Bhàrdachd "Casan Sioda" (Orain-Aon-neach VI). Luchd-ionnsachaidh a mhàin. Duaisean: (1) £1; (2) 10s.

**60 RECITATION** of the Poem "Casan Sioda." (Orain-aon-neach VI). Learners only, Prizes: 1st, £1; 2nd, 10s.

**9.00 a.m.**

1. Miss Kathleen M. Littlejohn, Aberdeen.
2. Iain Shaw, London.
3. Miss Lilian W. Blaikie, Renfrew.
4. James W. Irvine, Renfrew.
5. Miss Elizabeth C. MacPhail, Lochgilphead.

6. Miss Rayme Hughes, Whitehouse.
7. Miss Elizabeth C. MacDiarmid, Lawers.
8. Miss Janet R. Bannerman, Balmaha.
9. Miss Amy Smith, Lochgilphead.
10. Miss Ina MacGregor, Kyle.
11. Miss Morag MacLennan, Mallaig.

**61 UR-AITHRIS** air earrainn Rosg de roghainn a' cho-fharpaisich fhéin. Luchd-ionnsachaidh a mhàin. Duaisean: (1) £1; (2) 10s.

**61 RECITATION** of a piece of Prose (Own choice). Learners only. Prizes: 1st, £1; 2nd, 10s.

**9.45 a.m.**

1. Iain Shaw, London.
2. Miss Amy Smith, Lochgilphead.
3. Miss Ina MacGregor, Kyle.
4. Miss Lilian W. Blaikie, Edinburgh.

5. Miss Elizabeth C. MacDiarmid, Lawers.
6. Miss Morag MacLennan, Mallaig.
7. Miss Elizabeth C. MacPhail, L'gilphead.
8. Miss Janet R. Bannerman, Balmaha.
9. Frank Buchan, Perth.

**62 LEUGHADH** air a' cheud shealladh, earrainn a thaghas na Breitheamhan as a' mhiosachan, "An Gaidheal" (1953). Luchd-ionnsachaidh a mhàin. Duaisean: (1) £1; (2) 10s.

**62 READING AT SIGHT** a Gaelic passage selected by the Adjudicators from "An Gaidheal" (1953). Learners only. Prizes: 1st, £1; 2nd, 10s.

**10.20 a.m.**

1. Miss Morag MacMillan, Mallaig.
2. Miss Ina MacGregor, Kyle.
3. Miss Lilian W. Blaikie, Edinburgh.

4. Miss Elizabeth C. MacPhail, L'gilphead.
5. Frank Buchan, Perth.
6. Iain Shaw, London.
7. Mrs. Catherine Hunter, Pitlochry.

**63 ORAID** nach gabh os cionn cóig mionaid-ean g'a labhairt. Luchd-ionnsachaidh a mhàin. Duaisean: (1) £1; (2) 10s.

**63 SPEECH** not to exceed 5 minutes in delivery. Learners only. Prizes: 1st, £1; 2nd, 10s.

**10.50 a.m.**

1. Miss Ina MacGregor, Kyle.
2. Miss Morag MacLennan, Mallaig.
3. Iain Shaw, London.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

## ARGYLLSHIRE GATHERING HALL

## II.—BEUL-AITHRIS

Adjudicators  
Breitheamhan

Presiding

Mr. RONALD MacLEOD, M.A., H.M.I.S.  
Mr. DONALD THOMSON, M.A., F.E.I.S.  
Mr. D. MORRISON, 10 a.m. till 1 p.m.

- 49 **A' CHLUICH CHOMH-LABHAIRT** as fhèarr le dà fhèarr-cluiche. Faodaidh na facail a bhith air an taghadh bho obair chlàbhuailte Ghàidhlig sam bith, neo faodaidh na facail a bhith air an sgrìobhadh airson na Cluiche, agus gun dol os cionn cairteal na h-uaire g'a liubhairt. Duaisean : (1) £3 ; (2) £2 ; (3) £1.

10.00 a.m.

- Miss Joey Watt, Laxdale.
- Miss Chrissie MacDonald, Laxdale.
- Mrs. Isabel Campbell, Lochgilphead.
- Mrs. Mairi Stewart, Ardrishaig.
- Miss Lucy MacIver, Inverrasdale.
- Norman MacIver, Inverrasdale.
- Miss Anne M. MacKenzie, Oban.
- Mrs. C. Potter, Lochawe.
- Mrs. Johan MacLeod, Glasgow.
- Iain M. Moffatt-Pender, Glasgow.

## II.—ORAL DELIVERY

- 49 **BEST ACTED DIALOGUE** by Two Performers. The words may be selected from any published Gaelic work, or may be specially composed. Not to exceed 15 minutes in delivery. Prizes : 1st, £3 ; 2nd, £2 ; 3rd, £1.

11.15 a.m.

- Mrs. Catherine L. Christie, Oban.
- Neil MacLeod, Oban.
- Miss Annette MacLaren, Govan.
- Farquhar Martin, Glasgow.
- Miss Margaret MacKinnon, Glasgow.
- Miss Joan A. MacLeod, Glasgow.
- Mrs. M. Nicolson, Millhouse.
- Miss Nan MacPhail, Aros.
- Miss Margaret MacMillan, Kilmuir.
- Mrs. Iain R. Douglas, Glasgow.

## PLAYHOUSE

## III.—GUTH-CHEOL

Breitheamhan  
Adjudicators

Accompanist

Presiding

Gaelic—Mr. CALUM I. N. MacLEOD  
Music—Mr. CEDRIC THORPE DAVIE.  
Miss MARGARET HILL-BOYLE, A.R.C.O.  
Mr. A. H. DAVIDSON, 9 till 11 a.m.  
Mr. NEIL SHAW, 11.30 a.m. till 1 p.m.

## III.—VOCAL MUSIC

## CO-FHARPAIS SHONRAICHTE

- 71 **ALBA NUADH : SEINN** aon de na h-orain a leanas—" 'S iad na Gàidheil fhéin na diùlnaich " no " O sud an taobh a ghabhainn." Fosgailte dhoibhsan a mhàin a choisinn prìomh dhuais aig na Mòdan Dùthchail. Duaisean : (1) Bonn Oir a' Cholaisde Ghàidhlig ; (2) Bonn Airgid a' Cholaisde Ghàidhlig ; (3) Bonn Umha a' Cholaisde Ghàidhlig. Na duaisean air an tabhairt le Stéidh Ghàidhlig Eilean Cheap Breatunn.

9.00 a.m.

- Miss Alison Ronaldson, G'town-on-Spey.
- Miss Mary Campbell, Port Ellen.
- Robert S. Hardie, Glasgow.
- Peter MacKerrall, Nethy Bridge.
- Samuel Andrew, Campbelltown.
- Ronald MacKellaig, Glenfinnan.
- Miss Elizabeth C. MacPhail, L'gilphead.

## SPECIAL COMPETITION

- 71 **NOVA SCOTIA : SOLO** singing of One of the following songs—" 'S iad na Gàidheil fhéin na diùlnaich " or " O sud an taobh a ghabhainn." Confined to First Prize-winners in premier Solo Competitions at Provincial Mods. Prizes : 1st, The Gaelic College Gold Medal ; 2nd, The Gaelic College Silver Medal ; 3rd, The Gaelic College Bronze Medal, Prizes presented by the Cape Breton Island Gaelic Foundation.

- Miss Catriona MacLeod, Portree Sec. Sc.
- John Cunningham, Islay.
- Miss Ethel Woods, Tiree.
- John MacKendrick, Campbelltown.
- Miss Effie C. Glasgow, Plockton.
- Miss Christine M. MacBride, Glasgow.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

PLAYHOUSE

GOLD MEDAL FINALS

Gaelic—Mr. DONALD JACKSON, M.A.  
Mr. LACHLAN MacKINNON, M.A., F.E.I.S.

Music—Mr. J. GILMOUR BARR, L.R.A.M.  
Mr. MAURICE JACOBSON, Mus. Bac.

FARPAIS A' BHUINN OIR

MOD GOLD MEDAL FINALS

54 **ORAN-AON-NEACH.** Seinn nan òran “Cumha na h-Oighe” (Boirionnaich) agus “Gur moch rinn mi dùsgadh” (Fìrionnaich). Feumaidh na Co-fharpaisich oran de'n roghainn fhéin a sheinn. Duaisean (anns gach earrann): (1) £1 10s.; (2) £1. Chan 'eil cùis ri phaidheadh air son so.

54 **SOLO SINGING** of the songs “Cumha na h-Oighe” (Ladies) and “Gur moch rinn mi dùsgadh” (Gentlemen). Competitors must also sing a song of their own choice. Prizes (each section): 1st, £1 10s.; 2nd, £1.

11.30 a.m.

LADIES' VOICES  
MARKS

Qualifiers	Qual. Total	Finals Total	Grand Agg.	Place
1. ....				
2. ....				
3. ....				
4. ....				
5. ....				
6. ....				

MEN'S VOICES  
MARKS

Qualifiers	Qual. Total	Finals Total	Grand Agg.	Place
1. ....				
2. ....				
3. ....				
4. ....				
5. ....				
6. ....				

PLAYHOUSE (AFTERNOON)

III.—GUTH-CHEOL

Breitheamhan  
Adjudicators

Gaelic—Mr. CALUM I. N. MacLEOD  
Music—Mr. MAURICE JACOBSON, Mus. Bac.

Chairman Mr. ANGUS MacLEOD, M.A., B.Sc., F.E.I.S., Convener, Mod Local Committee

GAELIC TEST in St. Columba Church Session Room from 8.30 till 12 Noon.

COISIREAN

57 **SEINN AN CO-SHEIRM** nan òran “Thug mi'n oidhche raoir sunndach” (Còisir a' Mhòid 4) agus “Mo chaileag Shuainear-tach” (Duilleag). A mhàin air son Chòisirean Dùthchail. Cha cheadaichear do bhaile os cionn da mhìle sluagh cuid a ghabhail sa' cho-fharpais so. Feumaidh dara leth de bhuill nan Coisirean a bhith comasach air Gàidhlig a labhairt. Duaisean: (1) £10 agus bliadhna de “Sgiath-Lathurna,” a thugadh le Coirneal Iain Caimbeul nan Airdean agus a chéile; (2) £7; (3) £6; (4) £4; (5) £3. Airson nan comharran as àirde sa' Ghàidhlig, Bliadhna de “Chupan Dhailriada.”

III.—VOCAL MUSIC

CHORAL

57 **CHORAL SINGING** of the Songs “Thug mi'n oidhche raoir sunndach” (Còisir a' Mhòid 4) and “Mo chaileag Shuainear-tach” (Leaflet). Confined to Choirs from Rural Districts, excluding towns of more than 2,000 of a population. Choirs must consist of at least 50 per cent. of Gaelic speakers. Prizes: 1st, £10 and retention for one year of the “Lorn Shield,” presented by Colonel and Mrs. Iain Campbell of Airds; 2nd, £7; 3rd, £6; 4th, £5; 5th, £3. Retention for one year of the “Dailriada Cup” for highest marks in Gaelic.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

## PLAYHOUSE (AFTERNOON)

## COMPETITION No. 57

2.00 p.m.

- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Kildalton Gaelic Choir.       | 4. Laxdale Senior Gaelic Choir. |
| 2. Portree Gaelic Choir.         | 5. Kyleakin Gaelic Choir.       |
| 3. Rhinns of Islay Gaelic Choir. | 6. Lochgilphead Gaelic Choir.   |

- 74 SEINN AN ORAIN CHEATHRAIR (Firionnaich). "Càit an caidil an ribhinn an nochd" (Leabhran). Duaisean: (1) £2; (2) £1.
- 74 QUARTETTE SINGING of the Song "Càit an caidil an ribhinn an nochd" (Male Voices), (Choral Booklet). Prizes: £2 and £1.

*Prizes presented by Edinburgh Gaelic Choir.*

3.00 p.m.

1. Glasgow Islay Gaelic Choir "A."
2. Glasgow Gaelic Musical Association "B."
3. Glasgow Islay Gaelic Choir "B."
4. Dailriada Quartette.
5. Edinburgh Gaelic Choir "A."
6. Coisir Fhear Inbhir-Nis "C."
7. Glasgow Gaelic Musical Association "A."

3.30 p.m.

8. Coisir Fhear Inbhir-Nis "A."
9. Uist and Barra Association Choir.
10. Edinburgh Gaelic Choir "B."
11. London Gaelic Choir.
12. Stornoway Gaelic Choir.
13. Coisir Fhear Inbhir-Nis "B."
14. Clydebank Gaelic Choir.

**N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.**

## RURAL CHOIR CONCERTS

**PLAYHOUSE, THURSDAY 15th OCTOBER**

6.30 p.m. *Presiding:* J. G. Mathieson, Esq., Convener,  
County Council of Argyll.

*Prizes presented by:* Mrs. J. M. Bannerman.

8.45 p.m. *Presiding:* Melville Dinwiddie, D.S.O., O.B.E.  
B.B.C. Controller, Scotland.

*Prizes presented by:* Miss Campbell of Inverneill, M.B.E.

**Admission 4/- (Including Tax) — All Reserved**

Programme sustained by leading Prize-winners



## CINEMA

## III.—GUTH-CHEOL

Breitheamhan  
 Adjudicators  
 Accompanist  
 Presiding

Gaelic—Mr. DONALD JACKSON, M.A.  
 Music—Mr. CEDRIC THORPE DAVIE  
 Mrs. C. HENDRY, M.A.  
 Mr. JOHN MacLEAN, M.A., 2 till 4.30 p.m.

**70 SEINN AN CO-SHEIRM** nan oran “Mo chailin dileas donn” agus “Ri guaillibh a chéile” (Còisir a’ Mhòid 1). A mhàin airson Chòisirean Dùthchail. Cha cheadaichear do bhaile os cionn 2,000 sluagh cuid a ghabhail’s a’ cho-fharpais so. Duaisean: (1) £10 agus bliadhna de “Chuaich Chuimhneachain an t-Siorraim Mhic M. Chaimbeul”; (2) £7; (3) £6; (4) £5; (5) £3. Chan ’eil e ceadichte do Chòisirean ann an 70 seinn ann an 57.

**SANAS.**—Tha e air iarraidh air Còisirean Dùthchail na h-òrain a leanas ullachadh gu bhith air an seinn aig a’ Chuirm-chiùil—“Chi mi na mòr-bheanna,” “Crò Chinn t-Sàile,” agus “Ruairidh Beag Shabh-airidh.”

**2.00 p.m.**

1. Ardrishaig Gaelic Choir.

**73 CEOL-CARAID.** A’ chàraid as fhèarr a sheinneas Oran còmhla ann an rian dà-fhillte (an roghainn fhéin). Duaisean: (1) £2; (2) £1.

**2.30 p.m.**

- Miss Anne M. MacKenzie, Oban.  
Mrs. C. Potter, Lochawe.
- Miss Mary Campbell, Port Ellen.  
Miss Helen Campbell, Port Ellen.
- Miss Aunice M. Gillies, Lochgilphead.  
Miss Jane Gillies, Lochgilphead.
- Mrs. J. Carmichael, Port Ellen.  
Mrs. Neil MacKechnie, Port Ellen.
- Miss Mary F. Hunter, Duror.  
Miss Nan D. Hunter, Duror.
- Alex. S. MacInnes, Inverness.  
H. MacEwan, Inverness.
- Mrs. Christine Briggs, Pennyghael.  
Mrs. C. Morrison, Pennyghael.
- Mrs. Johan MacLeod, Glasgow.  
Mrs. Bella MacLean, Glasgow.
- Robert S. Hardie, Glasgow.  
Colin S. Carmichael, Glasgow.
- Miss Nina MacCallum, Glasgow.  
Miss Margaret C. MacCallum, Glasgow.
- Miss Joan A. MacLeod, Glasgow.  
Alastair M. MacCulloch, Glasgow.
- Miss Ena MacKenzie, Glasgow.  
Donald MacSparran, Cardross.
- Miss Jean Matheson, Kyle.  
Miss Ina Matheson, Kyle.

## III.—VOCAL MUSIC

**70 CHORAL SINGING** of the Songs “Mo chailin dileas donn” and “Ri guaillibh a chéile” (Còisir a’ Mhòid 1). Confined to Choirs from Rural Districts, excluding towns of more than 2,000 of a population. Prizes: 1st, £10 and retention for one year of “The Sheriff MacMaster Campbell Memorial Cuach”; 2nd, £7; 3rd, £6; 4th, £5; 5th, £3. Choirs in Competition 70 are not allowed to compete in No. 57.

**NOTE.**—Rural Choirs are asked to prepare the following songs for the Evening Concert—“Chi mi na mòr-bheanna,” “Crò Chinn t-Sàile” and “Ruairidh Beag Shabh-airidh.”

- Tarbert Gaelic Choir.
- Lochalsh Gaelic Choir.

**73 DUET SINGING** of a Song (own choice). Prizes: 1st, £2; 2nd, £1.

- Miss Ina MacGregor, Kyle.  
Miss Mary Cameron, Kyle.
- Mrs. Jessie MacKerrall, Nethy Bridge.  
Peter MacKerrall, Nethy Bridge.
- Miss Anne C. MacQuarrie, Glasgow.  
Miss Marjorie Lochhead, Glasgow.
- Mrs. J. J. Crawford, Lochgilphead.  
Mrs. I. Campbell, Lochgilphead.
- Miss Nan MacKenzie, Dunstaffnage.  
Miss Anne M. MacKenzie, Oban.
- Miss Freda Railton, Onich.  
Ronald MacKellaig, Glenfinnan.
- Mrs. M. Nicolson, Millhouse.  
Miss Nan MacPhail, Aros.
- Iain R. Douglas, Glasgow.  
Donald MacVicar, Glasgow.
- Miss Joyce Morton, Cardonald.  
Islay MacTaggart, Glasgow.
- Miss Ella Forrest, Campbeltown.  
Miss Betty Robinson, Campbeltown.
- Mrs. Sinclair, Connel.  
Mrs. Dempster, Connel.
- Miss Sheila MacDougall, Glasgow.  
Miss Christine M. MacBride, Glasgow.
- Miss Joan MacLellan, Greenock.  
Hugh MacInnes, Oban.
- Miss Jessie MacDonald, Greenock.  
Miss Margaret C. Mitchell, Greenock.

**N.B.**—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

## ARGYLLSHIRE GATHERING HALL

## CLARSACH COMPETITIONS

Adjudicators } Rev. ALEXANDER MacDONALD, Ardchattan  
Breitheamhan } Miss SANCHIA PIELOU, Glasgow

Presiding Mrs. IAIN M. CAMPBELL of Airds, President, Comunn na Clarsaich

## CO-FHARPHASEAN CLARSAICH

- 81 **SEINN** le co-chluich **CLARSAICH**. Fosgailte. Tha e ceadaichte dhoibhsan a choisinn duais roimhe feuchainn. Is e an t-òran a thaghadh "O, Till, a Leannain" le Eoghan MacColla, bho "Orain na Clarsaich" le H. M. Chaimbeul na h-Airdean, clo-bhuailte le Patersons, agus òran de roghainn a' cho-fharpaisich fhéin. Duaisean: (1) tabhartas de Bhràiste Airgid, agus bliadhna de "Chlarsaich Hilda Mairi Chaimbeul"; (2) £1. Gheibh iadsan a choisinn a' "Chlarsach" roimhe mar cheud duais £2 an àite na Bràiste.. Cha toirear a' "Chlarsach" agus a' cheud duais ach do'n Cho-fharpaiseach a gheibh air a' chuid as lugha 85% air son Ciùil agus 75% air son Gàidhlig. A' Chlarsach agus na duaisean bho'n Mhnaoi Uasail Chaimbeul na h-Airdean.

2.00 p.m.

1. Miss Edith L. O. Taylor, Rahoy.
2. Miss Margaret M. Low, Oban.
3. Miss Nancy Combey, Edinburgh.

- 82 **CLUICH** dà fhuinn Ghàidhlig, eug-samhuil, air a' **CHLARSAICH** (ceòl-inneil). Fosgailte, ach a mhàin dhoibhsan a choisinn duaisean roimhe. Duaisean: (1) £2, bho Meur Dhun-éideann de Chomunn na Clarsaich; (2) £1 bho'n Mghn. Sine Chaimbeul.

3.20 p.m.

1. Miss Margaret M. Low, Oban.
2. Miss Iona M. C. Houston, Connel.

- 83 **SEINN LE CO-CHLUICH CLARSAICH**. Fosgailte dhoibhsan a tha a' cluich bho aon gu ceithir bliadhna.. Dà òran, eug-samhuil, de roghainn a' cho-fharpaisich fhéin. Duaisean: (1) £2, bho'n Mghn. Madge Chaimbeul Nic 'Ille Dhuinn; (2) £1, bho'n Mhnaoi Uasail Orra.

3.25 p.m.

1. Miss Nancy Combey, Edinburgh.
2. Mrs. Donald MacLeod, Broadford.
3. Miss Marjorie MacLeish, Perth.

## CLARSACH COMPETITIONS

- 81 **SOLO SINGING** with self accompaniment on the **CLARSACH**. Open, including former Trophy winners. The prescribed piece is "O, Till, a Leannain," by Evan MacColl, from "Orain na Clarsaich," by H. M. Campbell of Airds, published by Patersons, and a song of the competitor's own choice. Prizes: 1st, Silver Clarsach Brooch and retention for one year of the Trophy, "The Hilda Mary Campbell Clarsach"; 2nd, £1. Former Trophy winners will receive a 1st prize of £2 instead of the Brooch. The award of the Trophy and 1st prize can only be made to a competitor who receives minimum marks of 85% for Music and 75% for Gaelic. Trophy and prizes presented by Mrs. Iain Campbell of Airds.

- 82 **PLAYING** of two contrasting Gaelic Airs on the **CLARSACH** (Instrumental Solos). Open, except to former prize-winners. Prizes: 1st, £2, presented by the Edinburgh Branch of Comunn na Clarsaich; 2nd, £1, presented by Miss Jean Campbell.

3. Christian V. A. MacEchern, Creetown.
4. Miss Marjorie MacLeish, Perth.

- 83 **SOLO SINGING** with self accompaniment on the **CLARSACH**. Open to those who have played for from one to four years. Two contrasting songs of the competitor's own choice. Prizes: 1st, £2, presented by Miss Madge Campbell Brown; 2nd, £1, presented by Mrs. Neil Orr.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

# FRIDAY, OCTOBER 16

## PLAYHOUSE

### III.—GUTH-CHEOL

### III.—VOCAL MUSIC

Gaelic Test in St. Columba Church Session Room and Argyllshire Gathering Hall Drawing Room, 8.30 a.m. till 12 Noon.

Breitheamhan } Gaelic—Mr. DONALD JACKSON, M.A.  
Adjudicators } Music—Mr. CEDRIC THORPE DAVIE

Chairman Mr. FARQUHAR MacRAE, M.A., B.Sc., Vice-President

**76 SEINN ORAN ANN AN CO-SHEIRM**, le Séist no a chion Séist (Fìrionnaich). Is iad an dà oran a tha air an taghadh, “Ròsan an Leth-bhaile” agus “Maili Bheag Og” (Leabhran). Duaisean: (1) £7 agus bliadhna de Sgiath Mhuile agus I a thugadh le Niall Camshron agus a chéile; (2) £5; (3) £3.

**76 CHORAL SINGING** of two Songs, with or without Chorus, in three or four-part harmony (Male voices only). The two Songs prescribed are—“Ròsan an Leth-bhaile” and “Maili Bheag Og” (Choral Booklet). Prizes: 1st, £7 and retention for one year of the “Mull and Iona Shield,” presented by Mr. and Mrs. Neil Cameron; 2nd, £5; 3rd, £3.

9.00 a.m.

1. Greenock Gaelic Choir.
2. The Campbeltown Gaelic Choir.
3. Coisir Fhear Inbhir-Nis.

4. London Gaelic Choir.
5. Campbeltown Kinloch Gaelic Choir.
6. Glasgow Gaelic Musical Association.
7. Ballachulish Male Voice Choir.

Breitheamhan } Gaelic—Mr. CALUM I. N. MacLEOD  
Adjudicators } Music—Mr. J. GILMOUR BARR, L.R.A.M.

Adviser

**77 SEINN AN CO-SHEIRM** na Puirt-a-beul “Ruidhleadh Cailleach Eachainn Mhóir” agus “Cha tig an latha.” Rì bhith air an seinn an rian dannsaidh. Duaisean: (1) £7 agus Bliadhna de “Chupan Coisir Ghaidhlig Ghrianaig”; (2) £5; (3) £3.

**77 CHORAL SINGING** of the Puirt-a-beul “Ruidhleadh Cailleach Eachainn Mhóir” and “Cha tig an latha” (Booklet). To be sung strictly according to dance measure. Prizes: 1st, £7 and retention for one year of the Greenock Gaelic Choir Cup; 2nd, £5; 3rd, £3.

10.00 a.m.

1. Ardrishaig Gaelic Choir.
2. Lochgilphead Gaelic Choir.
3. Portree Gaelic Choir.
4. Tarbert Gaelic Choir.
5. Govan Gaelic Choir.
6. Edinburgh Gaelic Choir.
7. Kildalton Gaelic Choir.
8. Glasgow Islay Gaelic Choir.
9. London Gaelic Choir.

10. The Campbeltown Gaelic Choir.
11. Clydebank Gaelic Choir.
12. Glasgow Gaelic Musical Association.
13. Campbeltown Kinloch Gaelic Choir.
14. Greenock Gaelic Choir.
15. Dunoon Gaelic Choir.
16. Oban Gaelic Choir.
17. Stornoway Gaelic Choir.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.



*Hugh MacPhee shares a joke with Nova Scotia's Premier, who presides at tonight's 8.45 Choir Concert in the Playhouse.*

*this programme was produced and published by . . .*

**Boyes, Meichan & Co.**

PRINTING · PUBLISHING · PUBLICITY

ADVERTISING CONTRACTORS

358 SAUCHIEHALL STREET, GLASGOW, C.2

Telephone: DOUGLAS 7934

## PLAYHOUSE

Adjudicators  
Breitheamhan

Gaelic—Mr. DONALD JACKSON, M.A.  
Mr. LACHLAN MacKINNON, M.A., F.E.I.S.  
Music—Mr. CEDRIC THORPE DAVIE  
Mr. MAURICE JACOBSON, Mus Bac.

Chairman Mr. JOHN M. BANNERMAN, O.B.E., M.A., B.Sc., President, An Comunn Gaidhealach

58 SEINN ORAN AN CO-SHEIRM, le Séist no a chion Séist, “Nuair bha mi òg” agus “Mo nighean donn bhòidheach” (Leabhran). Duaisean: (1) £20, bliadhna de Sgiath-shuaicheantais MhicShimi agus Mhoraire Thulaich Bhàrdainn; (2) £15; (3) £10; (4) £5. Feumaidh dara leth de bhuill nan Coisirean a bhith comasach air Gàidhlig a labhairt. Airson nan comharran as àirde sa’ Ghaidhlig, bliadhna de “Chuaich an Weekly Scotsman.”

58 CHORAL SINGING of two Songs, with or without Chorus. The Songs prescribed are —“Nuair bha mi òg” and “Mo nighean donn bhòidheach.” Prizes: 1st, £20 and retention for one year of the Lovat and Tullibardine Trophy; 2nd, £15; 3rd, £10; 4th, £5. Choirs must consist to the extent of at least 50 per cent. of Gaelic speakers. Retention for one year of “The Weekly Scotsman Cuach” for highest marks in Gaelic.

2.00 p.m.

1. Oban Gaelic Choir.
2. Glasgow Islay Gaelic Choir.
3. Glasgow Gaelic Musical Association.
4. Stornoway Gaelic Choir.

5. London Gaelic Choir.
6. Govan Gaelic Choir.
7. Greenock Gaelic Choir.
8. The Campbeltown Gaelic Choir.

GAELIC TEST in St. Columba Church Session Room from 8.30 til 12 Noon.

**N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.**

# GRAND GAELIC CONCERTS

FRIDAY 16TH OCTOBER

## PLAYHOUSE

6.30 p.m. *Presiding*—M. MacAulay, Esq., M.A., B.Sc.  
London.

*Prizes presented by*—The Hon. Mrs. MacLean of Ardgour

8.45 p.m. *Presiding*—Rt. Hon. Angus L. Macdonald,  
P.C., Q.C., B.A., LL.D., Premier  
of Nova Scotia.

*Prizes presented by*—Mrs. A. L. Macdonald.

## CINEMA

6.30 p.m. *Presiding*—Sir Compton Mackenzie.

8.45 p.m. *Presiding*—Major D. MacCallum, M.C., M.P.

## ARGYLLSHIRE GATHERING HALL

6.30 p.m. *Presiding*—John MacIachlan, Esq., J.P.

PROVOST OF OBAN.

**Admission to each Concert 5/- (Including Tax) — All Reserved**

Programme sustained by Prize-winning Choirs,  
1953 Gold Medallists and other Prize-winners

~~~~~  
**PRIZE-WINNERS PLEASE NOTE**  
~~~~~



## CINEMA

## III.—GUTH-CHEOL

Breitheamhan } Gaelic—Mr. LACHLAN MacKINNON, M.A., F.E.I.S.  
 Adjudicators } Music—Mr. MAURICE JACOBSON, Mus. Bac.

Chairman Mr. HUGH MacPHEE, Convener, Mod and Music Committee.

## III.—VOCAL MUSIC

75 **SEINN AN CO-SHEIRM**, na h-òrain “Eilean a’ Cheò” agus “Gille mo luaidh” (Leabhran). (Boirionnaich a mhàin.) Duaisean : (1) £7 agus bliadhna de Gheall-dùbhlain Esmé Nic a’ Ghobhainn ; (2) £5 ; (3) £3.

75 **CHORAL SINGING** of the Songs “Eilean a’ Cheò” and “Gille mo Luaidh” (Choral Booklet), (Female voices only). Prizes : 1st, £7 and retention for one year of the Esmé Smyth Trophy ; 2nd, £5 ; 3rd, £3.

## 9.00 a.m.

1. Lothian Celtic Choir.
2. Govan Gaelic Choir.
3. Oban Gaelic Choir.
4. Edinburgh Gaelic Choir.
5. Kildalton Gaelic Choir.
6. Glasgow Islay Gaelic Choir.
7. Uist and Barra Association Choir.
8. Badenoch Gaelic Choir.
9. Inverness Ladies' Gaelic Choir.

10. Stornoway Gaelic Choir.
11. London Gaelic Choir.
12. The Campbeltown Gaelic Choir.
13. Clydebank Gaelic Choir.
14. Glasgow Gaelic Musical Association.
15. Greenock Gaelic Choir.
16. Campbeltown Kinloch Gaelic Choir.
17. Dunoon Gaelic Choir.

## CINEMA (AFTERNOON)

Breitheamhan } Gaelic—Mr. DONALD THOMSON, M.A., F.E.I.S.  
 Adjudicators } Music—Mr. J. GILMOUR BARR, L.R.A.M.

Chairman Rev. T. M. MURCHISON, M.A., Vice-President.

59 **SEINN ORAN AN CO-SHEIRM** an rian ceithir-fillte. Is iad an dà òran a tha air an taghadh, “An t-Eilean Muileach” agus “Clachan Ghlinn-da-Ruadhail.” (Còisir a’ Mhòid IV). A mhàin air son Chòisirean á bailtean a tha os cionn 2,000 sluaigh. Feumaidh an ceathramh cuid de bhuill nan Còisirean a bhith comasach air Gàidhlig a labhairt. Duaisean : (1) £10 agus bliadhna de “Chuaich Chuimhneachain Mhaireid Nic Dhonnchaidh” air a tabhairt le Comunn Ileach Ghlaschu agus càirdean ; (2) £7 ; (3) £5..

59 **CHORAL SINGING** of two Songs in four-part harmony. The songs prescribed are—“An t-Eilean Muileach” and “Clachan Ghlinn-da-Ruadhail.” (Còisir a’ Mhòid 4). Confined to Choirs from towns of over 2,000 of a population. Choirs must consist of at least 25 per cent. of Gaelic speakers. Prizes : 1st, £10 and retention for one year of the “Margaret Duncan Memorial Trophy” presented by the Glasgow Islay Association and friends ; 2nd, £7 ; 3rd, £5.

## 2.00 p.m.

1. Stirling Gaelic Choir.
2. Edinburgh Gaelic Choir.
3. Uist and Barra Association Choir.

4. Dunoon Gaelic Choir.
5. Clydebank Gaelic Choir.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

## ARGYLLSHIRE GATHERING HALL

## IV.—CEOL INNEALAN

Breitheamhan  
AdjudicatorsPianoforte—Mrs. JENNY M. B. MacLEAN  
Violin—Dr. ATHOLL ROBERTSON.

Presiding Mrs. ANGUS MacLEOD.

## IV.—INSTRUMENTAL MUSIC

79 **CLUICH PUIRT MEARSAIDH, SRATH-SPEIDH** agus **RUIDHLE** air an **FHIDHILL**. Cuiridh an luchd-farpais ainmean agus clar lethbhreac thri Phuirt Mearsaidh thri Srath Speidhean agus thri Ruidhleachan, as an dean na Breitheamhnan roghainn.

Cluichear am Port Mearsaidh an Srath Speidh agus an Ruidhle dà uair an t-aon, no mar a dh' orduicheas na Breitheamhnan. A mhàin air son fhoghlumach. Duaisean : (1) £2 agus bliadhna de "Chupan nan Sutharlanach" air a thabhairt le Tearlach Sutharlan agus a Cheile ; (2) £1 ; (3) 10s.

10.30 a.m.

1. Dugald Allan, Aros.
2. Miss Nessie Weir, Glasgow.
3. Duncan Henderson, Tarbert.

80 **CLUICH SRATH SPEIDH** agus **RUIDHLE** air an **FHIDHILL**. A mhàin air son cho-fharpaiseach a tha a mhuinntir Ghlinn Moireasdain, Ghlinn Urchardainn agus Shratharragaig. Mur tig co-fharpaisich air an aghaidh as na sgìrean sonraichte so bithidh a' cho-fharpais fosgailte do mhuinntir naistinneich Siorramachd Inbhirnis, taobh a muigh de bhailtean anns am bheil 2,000 sluaigh no barrachd. "Duaisean na Mna Uasail Caointean Nic Ghillinnein"; (1) £3 ; (2) £ 2.

11.00 a.m.

1. Miss Nessie Weir, Glasgow.

79 **PLAYING** of Highland March, Strathspey and Reel on the Violin. Competitors to submit names and scripts of three Marches, three Strathspeys and three Reels, from which the Judges will make a choice. The March, Strathspey and Reel to be played twice each, or otherwise as the Judges may direct. Confined to amateurs. Prizes : 1st, £2 and retention for one year of the "Sutherland Cup," presented by Mr. and Mrs. Charles Sutherland ; 2nd, £1 ; 3rd, 10s.

4. A. J. MacKenzie, Invergordon.
5. Robert Christie, Stirling.
6. Donald MacDonell, Morar.

80 **PLAYING** of Strathspey and Reel on the Violin. All Candidates shall be natives of Glenmoriston, Glenurquhart and Stratherrick Districts, and, failing such candidates, the competition shall be open to natives of the County of Inverness, excluding burghs of 2,000 or more. "The Mrs. Quintin MacLennan Prizes" : 1st, £3 ; 2nd, £2.

2. A. J. MacKenzie, Invergordon.
3. Donald MacDonell, Invergordon.

N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.

## ARGYLLSHIRE GATHERING HALL

78 **CLUICH PUIRT - MHEARSAIDH GHAIÐHEALAICH, SRATH SPEIDHEAN AGUS RUIDHLEACHAN** air a' **PHIANO**, Cuiridh an luchd-fharpais a steach ainm agus clar leth-bhreac thri Puirt Mhearsaidh, thri srath Speidhean agus thri Ruidhleachan as an gabh na breitheamhan an roghainn. Theid an Port Mearsaidh (rian pioba) a chluich thairis dà uair, agus an fheadhainn eile dà uair, no mar a chi na breitheamhan ionchuidh. Feumaidh am Port Mearsaidh tighinn air thoiseach air na Srath Speidhean agus na Ruidhleachan. Duaiscan: (1) £2 agus bliadhna de "Sgiath Siorramachd Obairdheathain" bho Chomunn Phìobairean Obair-dheathain agus a' Chòimhearsnachd; (2) £1; (3) 10s. Tha a' cho-fharpais so air son fhòghlumach a mhàin.

11.30 a.m.

1. Robert MacCallum, Gatley.
2. Miss Margaret M. Muir, Campbelltown.
3. Mrs. V. Grant Washington, Manchester.
4. Miss Vireen Black, Tarbert.
5. Mrs. Nina Smith, Nethy Bridge.
6. Miss Eunice H. Allan, Lochgilphead.

78 **PLAYING** of a Highland March, Strathspey and Reel, on the Pianoforte (Seniors). Competitors to submit the names and script of three Marches, three Strathspeys and three Reels, from which the Judges will make a choice. The playing of the Strathspeys and Reels is to be preceded by the March (bagpipe setting) and each played twice, or otherwise as the Judges may direct. Prizes: 1st, £2 and retention for one year of "The Aberdeenshire Targe" presented by the Aberdeen and District Pipers' Society; 2nd, £1; 3rd, 10s. This competition confined strictly to amateurs.

7. Miss Ivy Beaton, Glasgow.
8. Miss Helen Bonnington, Lochawe.
9. Alex. Low, Oban.
10. Ronald MacKellaig, Glenfinnan.
11. Miss Marjorie MacLeish, Perth.
12. Miss Margaret C. Mitchell, Greenock.

**N.B.—Competitors must appear in order of ballot at the stipulated time, otherwise they will be liable to disqualification.**

## KERR'S

## SCOTTISH PUBLICATIONS

KERR'S COLLECTION OF MERRY MELODIES  
Arranged for Pianoforte

KERR'S COLLECTION OF REELS & STRATHSPEYS  
Pianoforte

KERR'S CALEDONIAN COLLECTION  
Hornpipes, Jigs, Reels, and Strathspeys, etc.  
Piano and Accordion

KERR'S MODERN DANCE ALBUM  
Containing Eightsome and Foursome Reels, Quadrilles, and all the Country Dances. Piano and Piano Accordion  
Also arranged for Small Band

KERR'S POPULAR VIOLIN BOOKS  
Containing a comprehensive selection of tunes, Scottish, Irish, etc.  
Indispensable to every Violinist

POPULAR SCOTTISH SONGS  
(The Tartan Book)  
For Medium Voices, with Staff and Sol-fa. Books 1 & 2

OLD SCOTTISH MUSIC FOR COUNTRY DANCING  
by Annie Shand

BALMORAL SCOTTISH WALTZ  
as played by Jimmy Shand

PRIDE OF ERIN WALTZ

THE DASHING WHITE SERGEANT and  
THE GAY GORDONS

For Piano with Accordion Guide

KERR'S POPULAR SONG HITS

No' awa' to bidde awa'

Way up in Clachan

Heather Bell

Far-away Isle

Gay Gordons all together

Northern Lights of Old Aberdeen

White Heather (For Luck)

Hills of the Clyde

One for the Road

The day we went to Rothesay O'

The Highlandman's Umbrella

O My! Jock MacKay

Haste you back

Isle of Arran (Gaelic words by Finlay J. MacDonald)

All sung and featured by ROBERT WILSON

Obtainable from all Music Sellers, or

# JAMES S. KERR

79 BERKELEY STREET

::

::

GLASGOW, C.3

Telephone: DOUGlas 6078,9

# An Comunn Gaidhealach Publications

**ELEMENTARY COURSE OF GAELIC**, by Duncan Reid, revised by Norman Macleod. Latest edition. Price 3/6. Postage 4d.

**SCOTTISH GAELIC AS A SPECIFIC SUBJECT.** Grammar with Vocabulary. 3rd edition. Price 1/-. Postage 2½d.

**APPROACH TO GAELIC, Part 1**, by Allan N. Maclean. For Beginners. Price 1/6. Postage 2d.

**GNATHASAN CAINNTE** (Gaelic Idioms). Collection by Duncan Macdonald. Price 1/6. Postage 3d.

**AN SEANACHAIDH.** Selected stories from Campbell's Popular Tales of the West Highlands. Edited by Lachlan Mackinnon. Price 3/6. Postage 3d.

**AM FEACHD GAIDHEALACH.** Anthology of modern Gaelic Prose and Verse. Price 5/-. Postage 3d.

**BARDACHD GHAIÐHLIG.** Specimens of Gaelic Poetry from 1550 A.D. to 1900 A.D. Edited by Professor W. J. Watson. 2nd edition. Price 6/-. Postage 5d.

**SAR ORAIN.** Three Poems—"Luinneag MhicLeoid," "Birlinn Chloinn Raghnaill," and "Moladh Beinn Dobhrain." Edited by Angus Macleod. Price 3/-. Postage 4d.

**AM MEASG NAM BODACH.** Eighteen Radio Talks by Various Authors. Price 2/-. Postage 3d.

**AN CUIRTEAR.** A collection of extracts in prose and poetry for learners of Gaelic. Price 3d. Postage 1½d.

**ORAIN-CARAID.** Twenty-nine Duets (both notations). Price 2/6. Postage 3d.

**COISIR A' MHOID** (four volumes). Mod Collection of Gaelic Choral Music. Either notation. Price 2/6 per volume. Postage 4d. (Vol. 2 out of print).

**TRI COMHRAIDHEAN.** A collection of three prize Gaelic Dialogues. Price 6d. Postage 1½d.

**CEITHIR COMHRAIDHEAN.** A collection of four humorous Gaelic Dialogues. Price 6d. Postage 1½d.

**"MAIREAD" and "RATH-INNIS."** Prize Gaelic Plays by Archd. MacCulloch and John MacCormick. Separately, price 1/- each (postage 1½d.); or both in one volume, price 2/- (postage 2½d.).

**"S LEAM FHIN AN GLEANN."** Rev. T. S. Macpherson's Prize Translation of Brandane's "*The Glen is Mine*." Price 3/-. Postage 2½d.

**"PEIGI BHEAG."** Gaelic Prize Play by John MacCormick, with Prize Dialogue by the same author. Price 6d. Postage 1½d.

**"COBHAIR AS NA SPEURAN."** Prize One-Act Play by Nancy Maclean. Price 6d. Postage 1½d.

**"AM MOSGLADH MOR."** (By Calum MacPharlain), and **"NA RAITHEAN"** (by Mrs. Kenneth Macleod). Gaelic plays (with music), suitable for children. Price 6d. each. Postage 1½d.

**"MAIRI BHAN GHLINN FREOIN."** Gaelic Play by Seoras Gallda. Price 6d. Postage 1½d.

**"NA H-UIBHEAN PRISEIL."** Humorous Gaelic Playlet by Tobermory Feachd of Comunn na h-Oighridh. Price 2d. Postage 1½d.

**THE ELEMENTS OF CELTIC ART.** By E. K. Carmichael. Price 1/-. Postage 1½d.

**INTERLACING CELTIC DESIGNING IN SIX EASY STEPS.** By Mairi MacBride. Price 1/1½d. (post free).

**FEILL COOKERY BOOK.** An interesting collection of old Highland recipes. Price 1/6. Postage 3d.

**AN GAIDHEAL (The Gael).** Official Magazine of An Comunn Gaidhealach. Years Subscription (including postage); Members 6/-; Non-Members 7/6.

## An Gaidheal (THE GAEL)

The Official Monthly Magazine of An Comunn Gaidhealach.

An Comunn news and views, activities of branches and affiliated Societies. Gaelic and English articles, book reviews, prose and poetry. An Gaidheal Og — juvenile 4-page supplement.

Members of An Comunn and others with Gaelic interests should subscribe

### YEARLY SUBSCRIPTION

Members 6/-; Non-Members 7/6; (postage included).

**NEIL SHAW**

General Secretary

An Comunn Gaidhealach

65 WEST REGENT STREET

:: ::

GLASGOW, C.2

# ROBINSON, DUNN

& COMPANY LIMITED

— EST. 1838 —

TIMBER MERCHANTS · SAWMILLERS  
WOOD PRESERVING SPECIALISTS

FOR OVER A CENTURY WE HAVE  
SUPPLIED TIMBER TO THE  
HIGHLANDS AND ISLANDS

Temple Saw Mills  
Glasgow, W.3.

Tel: SCOTSTOUN 3351

When you buy

**TARTAN SOUVENIRS**

ask for

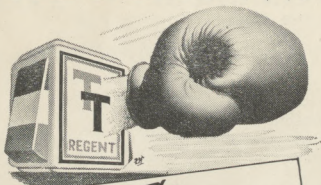
**“ATHOLE” BRAND**

obtainable from

most

leading retail stores

## REGENT *PACKS PUNCH*



*The  
LIVELIEST PERFORMANCE  
of any petrol*

You can feel the increased power of Regent T.T., *the* premium petrol. Its unfaltering punch and splendid acceleration at all speeds is a joy to experience. High octane is a *natural* property of the crude oils from which T.T. Petrol is refined. Engine knock is eliminated by the high octane in T.T., so you can stay in top longer and get maximum miles per gallon.

### T.T. PETROL

also  
**REGENT BENZOLE MIXTURE**

(PREMIUM GRADE BLEND)

TM.7



# ART AND INDUSTRY COMMITTEE

## Farpaisean Ealdhain Ceilteach

Breitheamhan  
Adjudicators

Miss MacGREGOR, Blairlogie.  
Mr. F. WATSON HOOD, Strathyre.  
Rev. ALEXANDER MacDONALD,  
Ardchattan  
Mr. ANGUS MacKENZIE, M.A., Stirling.  
Mr. COLIN SINCLAIR, M.A., Ph.D.,  
F.R.I.B.A.

## Celtic Art Competitions

### EARRANN "A"—GNÍOMHACHAS NAIS-EANTA.

1. Ball sam bith a bhios air fhigheadh ann an tionnsgnadh de ghné Gaidhealach no Ceilteach. Duaisean: (1) Bliadhna de Sgiath a' Chomuinn Ghàidhealaich agus £3; (2) £2.

"An Rudha."  
"Smeòrach."  
"Pooltiel."  
"Dunomhainn."

2. Osan Féilidh de Bhreacan Cinnidh air fhigheadh le làimh. Duaisean: Bliadhna de Chuaich Airgid agus £3; (2) £2.

"Casan."  
"Cluaran."

### EARRANN "B"—TIONNSGNADH.

Tionnsgnadh Ceilteach air a dhealbhadh leis a' cho-fharpaiseach fhéin air son oir de leud trì orilich. Duaisean: (1) £3; (2) £2.

"An Rudha."  
"Dorlin."  
"Breacan."

### EARRANN "C"—LAMH-EALDHAIN.

1. Caman air a dheanamh le foghlumaichean a mhàin. Duaisean: (1) £2; (2) £1 10s.; (3) £1.

"Thill an Sruth."  
"Uiseag."

2. Ball leathraich ann an tionnsgnadh Ceilteach. Duaisean: (1) £2; (2) £1 10s.; (3) £1.

"Gille Fhaolain."  
"Fèarr-dhris."

### EARRANN "D"—OBAIR GHREIS.

Ball sam bith de obair-snàthaid ann an tionnsgnadh Ceilteach. Duaisean: (1) £2; (2) £1 10s.; (3) £1.

"An Té Bheag."  
"Gille Fhaolain."  
"Mairi Anna."  
"Risca."  
"Croisprig."  
"Sòbhrach."  
"Leum-a-chrann."  
"Crannchur."  
"Barbara Nic Alasdair."

### SECTION "A"—HOME INDUSTRIES

- 1 Any article knitted in traditional Highland or Celtic Design. Prizes: 1st, Retention for one year of An Comunn Gaidhealach Trophy and £3; 2nd, £2.

"Eun Beag."  
"Fiona."  
"Brandane."  
"Blaan."

- 2 Hand Knitted Clan Tartan Hose for Kilt wear. Prizes: 1st, Retention for one year of Silver Cup and £3; 2nd, £2.

"Achaphàraig."  
"Blaan."

### SECTION "B"—DESIGN

Original Celtic Border, width 3 inches.

Prizes: 1st, £3; 2nd, £2.

"Chrew Bun."  
"Pan."

### SECTION "C"—HANDCRAFT

- 1 Shinty Stick. Prizes: 1st, £2; 2nd, £1 10s.; 3rd, £1.

"Thill an Sruth."  
"Uiseag."

- 2 Leather Article with Celtic Design. Prizes: 1st, £2; 2nd, £1 10s.; 3rd, £1.

"Gille Fhaolain."  
"Fèarr-dhris."

### SECTION "D"—NEEDLEWORK

Any article with Celtic Design. Prizes: 1st, £2; 2nd, £1 10s.; 3rd, £1.

"Crùn."  
"Sruthan Geal."  
"Dilly."  
"Grum."  
"Fiona."  
"Achaphàraig."  
"Blaan."  
"Cabar-féidh."  
"Invergarry."

## ARTS AND INDUSTRY COMMITTEE

### FARPAISEAN EALDHAIN CEILTEACH

#### EARRANN "E."

1. Caileagan (fo 17 bliadhna a dh'aois):  
Crabhata Breacain air fhigheadh le làimh.

#### NO ENTRIES

2. Balaich (fo 17 bliadhna a dh'aois): Obair-shnaidhte air fiodh ann an tionnsgnadh Ceilteach. (Gheibhear tionnsgnadh ma théid iarraidh).

#### NO ENTRIES

### CELTIC ART COMPETITIONS

#### SECTION "E"

- 1 Girls under 17 years of age. Hand woven Tartan Scarf.

- 2 Boys under 17 years of age. Any article in wood with Celtic Design. (Design supplied on request.)  
Prizes : 1st, 2nd and 3rd, Book Tokens.

#### EARRANN "F."

Dealbh ann an dath-aitidh air seallaidhean Gàidhealach no Albannach; am meud as motha 18 x 12 oirleach. Duaisean: (1) £3; (2) £2; (3) £1.

"An Rudha."  
"Shona."  
"Druimard."

#### SECTION "F"

An original Water-colour Sketch, the subject being of Highland or Scottish interest. Size not to exceed 18 by 12 inches. Prizes : 1st, £3 ; 2nd, £2 ; 3rd, £1.

"Raineach,"  
"Gee-gee."  
"Seunta." (1).  
"Seunta." (2).

*You are cordially invited to visit*

## The Arts and Crafts Exhibition

in the Memorial Hall, Argyll Street, Oban

*Open daily, from Monday, 12th October, to Friday, 16th October, from 9.30 a.m. to 5 p.m.*

Ancient Relics and Treasures, Modern Craftsmanship-Prize-winning articles in the Arts and Industries Competitions of the National Mod.

Display of work by the Maryhill and District Highland Association.

THE BACHULL MOR (Crozier of St. Moluag of Lismore), by kind permission of the Hereditary Custodian, Alasdair Livingstone, Esq., of Bachull, and His Grace the Duke of Argyll.

Valuable Historical Exhibits from the Stewart of Achnacone Collection. Articles associated with Prince Charles Edward and Culloden.

ADMISSION 1/-

*You are also cordially invited to inspect*

AN COMUNN'S GAELIC PUBLICATIONS  
in the Vestibule of the Playhouse



# THE COMMERCIAL BANK OF SCOTLAND LIMITED

Since 1810 the name of The Commercial Bank has been linked with projects—great and small—which have contributed to the development of Scotland. Through the years it has served the interests of Scottish men and women in all walks of life and in doing so has developed a tradition of friendly service.

Wherever modern banking services are required you will find the Bank prepared to help.

HEAD OFFICE:  
**14 GEORGE STREET, EDINBURGH**

*General Managers:*  
SIR JOHN MAXWELL ERSKINE, C.B.E., D.L.  
IAN WILSON MACDONALD

BRANCHES THROUGHOUT SCOTLAND AND THREE OFFICES IN LONDON

**The Oban Times**  
and  
**West Highland Times**

**The Newspaper Highlanders  
read for News of the  
Highlands**

*Advertisers' Best Medium  
in the North*